



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄一份 2902

經濟財政司司長辦公室：

第45/2001號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任一名澳門貿易投資促進局行政管理委員會委員 2902

社會文化司司長辦公室：

第26/2001號社會文化司司長批示，委任文化諮詢委員會的成員 2902

廉政公署：

批示摘錄數份 2903

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extracto de despacho. 2902

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2001, que nomeia, em comissão de serviço, um vogal do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau. 2902

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2001, que nomeia os membros do Conselho Consultivo de Cultura. 2902

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 2903

審計署：

第 5/2001 號審計長批示，將若干權力授予首席審計師，作為審計署設施的保安服務合同的簽署人 2904

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份 2904

行政暨公職局：

批示摘錄數份 2904

法務局：

批示摘錄一份 2905

臨時澳門市政局：

批示摘錄數份 2905

聲明書數份 2908

臨時海島市政局：

決議摘錄數份 2909

批示摘錄數份 2909

准照摘錄一份 2910

經濟局：

批示摘錄數份 2910

聲明書一份 2910

財政局：

聲明書數份 2911

統計暨普查局：

批示摘錄數份 2913

勞工暨就業局：

批示摘錄一份 2913

退休基金會：

批示摘錄數份 2914

消費者委員會：

批示摘錄一份 2915

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份 2915

司法警察局：

批示摘錄數份 2915

澳門監獄：

批示摘錄數份 2916

更正書一份 2917

Comissariado da Auditoria:

Despacho do Comissariado da Auditoria n.º 5/2001, que delega poderes no auditor principal do Comissariado da Auditoria, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de vigilância e de segurança do Comissariado da Auditoria. 2904

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 2904

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 2904

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extracto de despacho. 2905

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extractos de despachos. 2905

Declarações. 2908

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Extractos de deliberações. 2909

Extractos de despachos. 2909

Extracto de licença. 2910

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 2910

Declaração. 2910

Direcção dos Serviços de Finanças:

Declarações. 2911

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 2913

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extracto de despacho. 2913

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 2914

Conselho de Consumidores:

Extracto de despacho. 2915

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 2915

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 2915

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 2916

Rectificação. 2917

衛生局：

批示摘錄數份 2917

教育暨青年局：

批示摘錄數份 2918

旅遊局：

批示摘錄數份 2918

准照摘錄一份 2919

社會工作局：

批示摘錄數份 2919

體育發展局：

批示摘錄數份 2922

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份 2923

政府船塢：

批示摘錄一份 2923

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 2924

房屋局：

批示摘錄數份 2925

政府機關通告及公告**終審法院院長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺、首席翻譯一缺、一高等級資訊技術員一缺及一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2926

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及首席編輯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2926

行政暨公職局佈告：

為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2927

公告一則，關於張貼為填補二等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2927

經濟局佈告：

為填補顧問高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2928

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 2917

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 2918

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 2918

Extracto de licença. 2919

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 2919

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 2922

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 2923

Oficinas Navais:

Extracto de despacho. 2923

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 2924

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 2925

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, uma de intérprete-tradutor principal, uma de técnico superior de informática de 1.ª classe, e quatro de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2926

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e três de redactor principal. 2926

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. 2927

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial. 2927

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor. 2928

為填補一等技術輔導員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2928	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1. ^a classe.	2928
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2929	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal	2929
公告一則，關於張貼為填補一高等級資訊技術員五缺、一等資訊技術員兩缺及一等資訊督導員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2930	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de informática de 1. ^a classe, duas de técnico de informática de 1. ^a classe, e sete de assistente de informática de 1. ^a classe.	2930
勞工暨就業局佈告：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2930	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	2930
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人成績表	2931	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1. ^a classe.	2931
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
通告一則，公佈獲准在澳門特別行政區從事保險中介人的名單	2931	Aviso de publicação da lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na RAEM.	2931
二零零一年二月二十八日的資產負債分析表	2953	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 28 de Fevereiro de 2001.	2953
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺、首席高級技術員一缺、首席高級資訊技術員一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2955	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, uma de técnico superior principal, uma de técnico superior de informática principal, e uma de oficial administrativo principal.	2955
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺、一等助理技術員兩缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	2955	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1. ^a classe, duas de técnico auxiliar de 1. ^a classe, e uma de primeiro-oficial.	2955
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
通告一則，向該局供應藥物及其他藥用產品的公開競投	2956	Aviso do concurso público para o fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos aos mesmos Serviços.	2956
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2956	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial.	2956
將若干權限授予及轉授予社會暨教育輔助處處長及文件、資訊暨公共關係中心主任	2957	Delegação e subdelegação de competências na chefe da Divisão de Apoios Sócio-Educativos e no director do Centro de Documentação, Informação e Relações Públicas.	2957

旅遊局佈告：

- 公告一則，第四十八屆澳門格蘭披治大賽車傳媒
顧問服務的公開競投 2958

社會工作局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等文員七缺，以文
件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通
告 2958

體育發展局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補高級護士一缺，以文
件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考
人臨時名單 2959

- 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員三缺
的普通入職開考的准考人確定名單 2959

二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室佈告：

- 將若干權限授予及轉授予助理協調員 2960

- 將若干權限授予及轉授予助理協調員 2961

港務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員三
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的通告 2962

公證署公告及其他公告**Direcção dos Serviços de Turismo:**

- Anúncio da consulta pública para o serviço de consul-
tadoria para a área de comunicação social do 48.º
Grande Prémio de Macau. 2958

Instituto de Acção Social:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de sete vagas de primeiro-oficial. 2958

Instituto do Desporto:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, condicionado,
para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-
-graduado. 2959

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candi-
datos ao concurso comum, de ingresso, para o pre-
enchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª
classe. 2959

**Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental,
em Macau, para o ano de 2005:**

- Delegação e subdelegação de competências no coorde-
nador-adjunto. 2960

- Delegação e subdelegação de competências no coorde-
nador-adjunto. 2961

Capitania dos Portos:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de três vagas de técnico auxiliar de 1.ª
classe. 2962

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自行政長官二零零一年五月二十八日批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Maio de 2001:

應阮綺惠的請求，其在行政長官辦公室擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合同，自其在身份證明局擔任職務之日起予以解除。

Un I Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, a partir da data em que iniciar funções na DSI.

二零零一年六月二十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第45/2001號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 45/2001

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，以及第12/2000號行政命令第一款的規定，並根據經六月二十三日第25/97/M號法令重新頒佈之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條以及經七月五日第29/99/M號法令修訂之七月十一日第33/94/M號法令第三條第一款f項、第六條第一款以及第十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugada com o disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, republicado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 1, alínea f), do artigo 3.º, n.º 1 do artigo 6.º e artigo 13.º, todos do Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, com a redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, o Secretário manda:

以定期委任方式委任何浩然學士為澳門貿易投資促進局行政管理委員會委員，為期一年，可續期，自六月十五日起生效。

É nomeado o licenciado Ho Hou Yin vogal do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, em regime de comissão de serviço, pelo prazo de 1 ano renovável, com efeitos a partir de 15 de Junho.

二零零一年六月十三日

13 de Junho de 2001.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零零一年六月二十日於經濟財政司司長辦公室

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

辦公室主任 李崇汾

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第26/2001號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 26/2001

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據三月二十七日第65/2001號行政長官批示第四

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do

款的規定，委任下列人士作為文化諮詢委員會的成員：

李鵬翥；

沙雁期；

馬若龍；

查偉革；

胡國年；

陸 昌；

崔世平；

張 毅；

黃如楷；

劉龍龍；

鄧奕生；

黎榮照；

薛力勤；

蘇樹輝。

二零零一年六月八日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年六月二十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

disposto no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2001, de 27 de Março, nomeio, como membros do Conselho Consultivo de Cultura, as seguintes individualidades:

Lei Pang Chu;

Henrique Miguel Pedro Saldanha;

Carlos Marreiros;

Veiga Jardim;

Hu Kuok Nin;

Lok Cheong;

Chui Sai Peng;

Zhang Yi;

Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong;

Liu Bolong;

Tang Yick Sang;

Lai Wing Chiu;

Sit Lek Kan; e

Ambrose So.

8 de Junho de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 20 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零一年五月二十五日批示如下：

鄧思敏學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零一年六月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

李志英學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零一年六月一日起，以定期委任方式獲委任為第一職階一等技術輔導員，為期一年，以填補第31/2000號行政法規所設立之一職位。

二零零一年六月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 25 de Maio de 2001:

Licenciada Tang Si Man — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001, inclusive.

Licenciada Lei Chi Ieng — nomeada, em comissão de serviço, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, indo ocupar um dos lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 1 de Junho de 2001, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Junho de 2001. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

第5/2001號審計長批示

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規第十二條及第98/2000號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予本署首席審計師高展鵬學士一切所需權力，以便代表澳門特別行政區為立約人，與“衛安（澳門）有限公司”簽訂有關審計署設施之保安服務合約。

二零零一年六月十五日

審計長 蔡美莉

二零零一年六月二十日於審計署

首席審計師 高展鵬

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年六月十一日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，羅暉之第一職階二等高級技術員之散位合同獲更改為第二職階，薪俸點455，由二零零一年六月七日起生效。

二零零一年六月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 5/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000, da Região Administrativa Especial de Macau e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados no auditor principal do Comissariado da Auditoria, licenciado Kou Chin Pang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de vigilância e de segurança do Comissariado da Auditoria, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

15 de Junho de 2001.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Junho de 2001. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Junho de 2001:

Lo Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Junho de 2001. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 11 de Maio de 2001:

Ung Mei Kuan, Pun Vai In e Chon Lai Peng, técnica de 1.ª classe, adjunto-técnico principal e assistente de relações públicas de

法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為合格的獨一應考人的一等技術員吳美君、首席技術輔導員潘惠賢及一等公關督導員秦麗冰，分別獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席技術員、技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員及公關督導員職程第一職階首席公關督導員。

摘錄自本局局長分別於二零零一年五月二十三日及二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階特級技術輔導員梁玉儀及第一職階二等高級技術員鄧子敏的編制外合同獲續期一年，分別自二零零一年七月二十四日及三日起生效。

二零零一年六月二十日於行政暨公職局

局長 李麗如

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零一年五月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄧麗冰學士在本局擔任二等高級技術員第二職階的編制外合同獲准續期一年，自二零零一年六月二十八日起生效。

二零零一年六月二十日於法務局

局長 張永春

臨 時 澳 門 市 政 局

批 示 摘 錄

按主席於二零零一年五月九日作出，並於同年同月十一日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公

1.ª classe, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2001, II Série, de 25 de Abril — nomeadas, definitivamente, técnica principal, adjunto-técnico especialista e assistente de relações públicas principal, todas do 1.º escalão, das carreiras de técnico, de adjunto-técnico e de assistente de relações públicas, respectivamente, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da signatária, de 23 e 29 de Maio de 2001, respectivamente:

Leong Iok I e Tang Chi Man — renovados os contratos além do quadro como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, e técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 e 3 de Julho de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Maio de 2001:

Licenciada Tang Lai Peng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 9 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Cheang Lai Nga, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da DIM — alterada a cláusula 3.ª do

共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，文物研究暨博物館事務處第一職階一等技術輔導員鄭麗雅，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，晉升為同一職級第二職階，薪俸320點，自二零零一年六月四日起生效。

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

公共關係暨新聞處第一職階一等高級技術員林鼎志學士，薪俸485點，及文物研究暨博物館事務處第二職階二等技術輔導員Rie Yamanaka，薪俸275點，分別自二零零一年七月一日及六月二十九日起生效。

行政暨財務部：

第一職階首席技術輔導員曹慧怡，薪俸350點，自二零零一年六月十七日起生效；

第二職階二等助理技術員林雪冰，薪俸205點，自二零零一年六月十七日起生效；

第二職階三等文員陳慧明，薪俸205點，自二零零一年六月九日起生效。

文化暨康體部：

第三職階特級技術輔導員顏綺裳，薪俸430點，自二零零一年六月六日起生效；

第一職階首席行政文員Raquel Maria Lobato de F.P. da Silva，薪俸305點，自二零零一年六月八日起生效。

按副主席於二零零一年五月九日作出，並於同年同月十一日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工除最後一位外，獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

市政局長及副局長辦公室第一職階顧問高級技術員Carlos Gonçalves Mendonça Barreto學士，薪俸600點，自二零零一年七月一日起生效。

respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lam Teng Chi, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, na DRPI, e Rie Yamanaka, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, na DIM, a partir de 1 de Julho e 29 de Junho de 2001, respectivamente.

Nos SAF:

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 17 de Junho de 2001;

Lam Sut Peng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 17 de Junho de 2001;

Chan Wai Meng, terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 9 de Junho de 2001.

Nos SRC:

Ngan I Seong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 6 de Junho de 2001;

Raquel Maria Lobato de F. P. da Silva, oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, a partir de 8 de Junho de 2001.

Por despachos do vice-presidente, de 9 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, excepto o último:

Licenciado Carlos Gonçalves Mendonça Barreto, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, na DM, a partir de 1 de Julho de 2001.

衛生監督部員工任悅超、詹煥雄及胡文輝，首兩位為第一職階二等助理技術員，薪俸 195 點，最後一位為第三職階二等助理技術員，薪俸 220 點，分別自二零零一年六月八日、十二日及七日起生效。

市政機構輔助辦公室：

第三職階一等技術輔導員楊淑儀，薪俸 335 點，自二零零一年六月二日起生效；

第三職階首席助理技術員 Maria Florinda Cardoso，薪俸 290 點，自二零零一年六月十二日起生效；

第一職階三等文員 Sónia Alves Rodrigues，薪俸 195 點，自二零零一年六月二日起生效。

交通暨運輸部：

第三職階一等助理技術員 Bebiana Preciosa Godinho，薪俸 255 點，及第三職階特級助理技術員 Nor Mahomed，薪俸 330 點，分別自二零零一年六月二十三日及十七日起生效；

第三職階二等技術輔導員伍權耀、何淑儀及 Ivone Leong，薪俸 290 點，自二零零一年六月二十一日起生效；

第二職階二等技術輔導員盧寶菊，薪俸 275 點，及第一職階首席技術輔導員伍綺紅，薪俸 350 點，分別自二零零一年六月二十一日及十日起生效；

第一職階二等助理技術員 José Valentim Nogueira Augusto Cabral，薪俸 195 點，為期六個月，自二零零一年六月二日起生效。

按全職委員於二零零一年五月九日作出，並於同年同月十一日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，公共街道暨基本設施部員工何國培學士及崔偉松，獲准修改有關合約的第三條，分別轉為第三職階一高等級技術員及第三職階二等技術輔導員，薪俸 535、290 點，皆自二零零一年五月九日起生效。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工除吳偉雄外，獲續編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

Iam Iut Chio, Chim Kueng Hong e Wu Man Fai aliás Wu Kam Lap, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, para os dois primeiros, e 3.º escalão, índice 220, para o último, nos SIS, a partir de 8, 12 e 7 de Junho de 2001, respectivamente.

No GAOM:

Ieong Sok I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 2 de Junho de 2001;

Maria Florinda Cardoso, técnica auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, a partir de 12 de Junho de 2001;

Sónia Alves Rodrigues, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 2 de Junho de 2001.

Nos SVT:

Bebiana Preciosa Godinho e Nor Mahomed, técnicas auxiliares de 1.ª classe e especialista, ambas do 3.º escalão, índices 255 e 330, a partir de 23 e 17 de Junho de 2001, respectivamente;

Ng Kuan Io, Ho Sok I e Ivone Leong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 21 de Junho de 2001;

Lou Pou Kok aliás Lu Poke Chu e Ng I Hong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe e principal, 2.º e 1.º escalão, índices 275 e 350, a partir de 21 e 10 de Junho de 2001, respectivamente;

José Valentim Nogueira Augusto Cabral, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, pelo período de seis meses, a partir de 2 de Junho de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 9 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ho Kuok Pui e Choi Wai Chong, contratados além do quadro, dos SVPI — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índices 535 e 290, respectivamente, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, excepto Ung Wai Hong:

第二職階首席高級技術員周富祥學士，薪俸 565 點，及第一職階首席高級技術員何復業學士，薪俸 540 點，分別自二零零一年六月十四日及七月一日起生效；

第一職階二等技術員吳偉雄，薪俸 350 點，為期六個月，自二零零一年六月十三日起生效；

第一職階一等助理技術員梁國強、第三職階一等助理技術員 Filomeno Querobino Vás 及第三職階二等助理技術員陸耀華，薪俸分別為 230、255 及 220 點，各自二零零一年六月十三日、十七日及七日起生效。

公共街道暨基本設施部：

第三職階顧問高級技術員杜德明學士、第一職階二等技術員甘志威及第三職階二等助理技術員勞春利，薪俸分別為 650、350 及 220 點，各自二零零一年七月一日、六月十七日及七月一日起生效；

第三職階首席技術稽查譚仲強，薪俸 335 點，自二零零一年六月十四日起生效。

環保暨綠化部：

第三職階顧問高級技術員何炳雄學士，薪俸 650 點，及第二職階二等高級技術員黃飄香學士，薪俸 455 點，分別自二零零一年七月一日及六月二日起生效；

第一職階二等技術輔導員鍾國樑、蔡立權及張麗冰，薪俸 260 點，分別自二零零一年六月二十三日、二日及十九日起生效；

第二職階二等化驗所調劑師 Agostinho Chan，薪俸 205 點，自二零零一年六月九日起生效。

聲 明

按《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第二款的規定，衛生監督部第七職階助理員 Francisco José de Rodrigues Sales 及環保暨綠化部第六職階助理員鄧香、譚素容的合約，分別於二零零一年六月二十二日、三十日及三十日失效。

按《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第二款的規定，環保暨綠化部第一職階首席高級技術員程式君學士的編制外合約，於二零零一年七月十九日失效。

特此聲明。

二零零一年六月二十日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

Licenciados Chau Fu Cheong e Ho Fok Ip, técnicos superiores principais, 2.º e 1.º escalão, índices 565 e 540, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente;

Ung Wai Hong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de seis meses, índice 350, a partir de 13 de Junho de 2001;

Leong Kuok Keong, Filomeno Querobino Vás e Lok Io Wa, técnicos auxiliares de 1.ª classe, para os dois primeiros, e de 2.ª classe, para o último, 1.º, 3.º e 3.º escalão, índices 230, 255 e 220, a partir de 13, 17 e 7 de Junho de 2001, respectivamente.

Nos SVPI:

Licenciado Tou Tak Meng aliás Domingos Tou, Kam Chi Wai e Lou Chon Lei, técnico superior assessor, técnico de 2.ª classe e técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º, 1.º e 3.º escalão, índices 650, 350 e 220, a partir de 1 de Julho, 17 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente;

Tam Chung Keong aliás Gabriel Tam, fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335, a partir de 14 de Junho de 2001.

Nos SAZV:

Licenciados Ho Peng Hung e Wong Pio Heong, técnicos superiores assessor, 3.º escalão, índice 650, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Julho e 2 de Junho de 2001, respectivamente;

Chong Kuok Leong, Choi Lap Kun e Cheong Lai Peng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 23, 2 e 19 de Junho de 2001, respectivamente;

Agostinho Chan, preparador de laboratório de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 9 de Junho de 2001.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que os contratos de Francisco José de Rodrigues Sales, auxiliar, 7.º escalão, dos SIS, Tang Heong e Tam Sou Iong, auxiliares, 6.º escalão, dos SAZV, caducam a 22, 30 e 30 de Junho de 2001, respectivamente, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 2, do ETAPM.

— Para os devidos efeitos se declara que o contrato além do quadro da licenciada Cheng Sek Kuan como técnica superior principal, 1.º escalão, nos SAZV, caduca em 19 de Julho de 2001, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 2, do ETAPM.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 20 de Junho de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

臨時海島市政局

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

決議摘錄

Extractos de deliberações

按照於二零零一年五月十一日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 82/18/CMIP/2001 號所作出之決議：

Por deliberação camarária n.º 82/18/CMIP/2001, na sessão realizada em 11 de Maio do mesmo ano:

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項，第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，以定期委任方式，委任劉喜鈞學士為本市政局文化促進組組長，由二零零一年八月一日起至二零零一年十二月三十一日止。

Licenciado Lao Hei Kuan aliás Lao Tit Wan — nomeado, em comissão de serviço, até 31 de Dezembro de 2001, chefe do Sector de Dinamização Cultural, desta Câmara, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, a partir de 1 de Agosto de 2001.

按照於二零零一年五月二十四日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 90/20/CMIP/2001 號所作出之決議：

Por deliberação camarária n.º 90/20/CMIP/2001, na sessão realizada em 24 de Maio do mesmo ano:

郭華好學士，本市政局衛生暨清潔處處長——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，與其續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

Licenciada Kwok Wah Ho, chefe da Divisão de Higiene e Sanidade, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

批示摘錄

Extractos de despachos

按照副主席分別於二零零一年五月十八日及二十一日所作出之批示：

Por despachos da vice-presidente, de 18 e 21 de Maio de 2001, respectivamente:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與下列編制外合同人員簽訂合同，為期兩年：

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

第一職階一等助理技術員鍾水安及第一職階首席助理技術員繆俊倪，分別由二零零一年六月九日及十二日起生效；

Chong Soi On e Mio Chon Ngai, técnicos auxiliares de 1.ª classe e principal, ambos do 1.º escalão, a partir de 9 e 12 de Junho de 2001, respectivamente;

第二職階特級技術輔導員梁志強，由二零零一年六月十八日起生效。

Leung Chi Keung, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 18 de Junho de 2001.

按照副主席於二零零一年五月二十一日所作出之批示：

Por despachos da vice-presidente, de 21 de Maio de 2001:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，由二零零一年五月二十一日起，以附註形式，更改本市政局員工 António Cristiano Teixeira Machado 學士及何文德之編制外合同，分別轉為第二職階二等高級技術員及第二職階首席技術輔導員。

Licenciado António Cristiano Teixeira Machado e Ho Man Tak, contratados além do quadro, desta Câmara — alterados, por averbamento, os referidos contratos para técnico superior de 2.ª classe e adjunto-técnico principal, respectivamente, ambos do 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Maio de 2001.

黃智滔——第一職階二等助理技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，由二零零一年六月十一日起，以附註形式更改其編制外合同，轉為同一職級之第二職階。

Wong Chi Tou, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — alterado, por averbamento, o referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Junho de 2001.

准 照 摘 錄

於二零零一年六月六日發出編號為003/2001/CMIP之准照予飲食場所“芭堤雅泰國食館”，持牌人為梁慕蘭，該場所位於氹仔柯維納馬路308號D地下。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年六月二十日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 003/2001/CMIP, em 6 de Junho, em nome de Leong Mou Lan, para o estabelecimento de comidas «Pattaya», sito na Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 308D, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據經濟財政司司長於二零零一年六月六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

國際全速貨運（澳門）有限公司，准照編號 04/2001。

(是項刊登費用為 MOP441.00)

根據本局代副局長於二零零一年六月七日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

泛亞班拿（澳門）有限公司，准照編號 38/96。

(是項刊登費用為 MOP441.00)

聲 明

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款規定，茲公佈自二零零一年六月十三日起轉為本局人員編制的超額狀況人員名單：

姓名 Nome	現時所擔任的主管官職 Cargo de chefia que actualmente ocupa	於經濟局人員編制內原職級和職程 Categoria e carreira de origem no quadro de pessoal da DSE
Venâncio António Velez da Rosa Xavier	科長 Chefe de secção	第三職階特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista, 3.º escalão

二零零一年六月十三日於經濟局

代局長 羅銳榮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida a licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Megaspeed Internacional (Macau) Serviços de Carga, Lda. licença n.º 04/2001.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 7 de Junho de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — renovada a licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Panalpina Macau — Empresa Transitória, Lda., licença n.º 38/96.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Declaração

Nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, publica-se a lista do pessoal que transitou para a situação de supranumerário do quadro de pessoal destes Serviços, a partir de 13 de Junho de 2001:

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Junho de 2001.
— O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組職 Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica				
	09	00		財政局	Direcção dos Serviços de Finanças			“08/06/2001 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 08/06/2001.”
			1-01-2	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,050,000.00	749,000.00	
			1-01-2	報酬	Remunerações		30,000.00	
			1-01-2	年資獎金	Prémio de antiguidade		700,000.00	
			1-01-2	報酬	Remunerações		50,000.00	
			1-01-2	工資	Salários		205,000.00	
			1-01-2	工資	Salários			
			1-01-2	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	20,000.00		
			1-01-2	日津貼	Ajudas de custo diárias	300,000.00		
			1-01-2	資產租賃	Locação de bens	4,000.00		
			1-01-2	其他工作	Outros trabalhos	360,000.00		
				04				
				02-03-08-00				
				02-03-08-00				
					Total	1,734,000.00	1,734,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組職 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig					
03	01			行政暨公職局	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública			“07/06/2001 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 07/06/2001.”
		1-01-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias		360,000.00	
		1-01-3	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	500,000.00		
		1-01-3	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência		400,000.00	
		1-01-3	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	50,000.00		
		1-01-3	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	200,000.00		
		1-01-3	01-06-03-03	其他外勤開支	Outros encargos de deslocações	10,000.00		
總 額					Total	760,000.00	760,000.00	

二零零一年六月二十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用 Kelly Shum 為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年，自二零零一年六月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年五月十八日作出的批示：

劉月薇，為本局第一職階特級助理技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零一年七月十四日起生效。

摘錄自本人於二零零一年五月二十八日作出的批示：

梁炳權，為本局第一職階二等普查暨調查員，屬臨時委任，應其要求，有關職級由二零零一年六月六日起終止。

二零零一年六月十三日於統計暨普查局

代局長 陸潔輝

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年五月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，何潤彬和李兆光在本局擔任職務的散位合同分別自二零零一年七月二十四日和八月七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為半熟練工人第四職階和熟練助理員第四職階，薪俸點均為 160。

二零零一年六月十三日於勞工暨就業局

代局長 林美美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2001:

Kelly Shum — contratada além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2001:

Lau Iut Mei, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2001.

Por despacho da signatária, de 28 de Maio de 2001:

Leung Peng Kun, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — exonera do da referida categoria, a seu pedido, a partir de 6 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2001:

Ho Ion Pan e Lei Sio Kuong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para operário semi-qualificado e auxiliar qualificado, ambos do 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho e 7 de Agosto de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 13 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, Noémia Maria de Fátima Lameiras.

退休基金會

批示摘錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年六月十三日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員林誠，退休基金會會員編號4050-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零一年六月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 有關所定金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員李桂成，退休基金會會員編號4297-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其多於三十六年工作年數作計算，由二零零一年六月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 有關所定金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階高級警員陳錦洪，退休基金會會員編號4103-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零一年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 有關所定金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零一年六月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2001:

1. Lam Seng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 050-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Junho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Kuai Seng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 297-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Junho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Kam Hong, guarda-ajudante, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 103-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 230, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 20 de Junho de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚妙漩在本委員會擔任第七級別第二職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零零一年七月一日起續期一年。

二零零一年六月二十日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長分別於二零零一年六月四日及五日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，由二零零一年六月十一日起與何根發簽訂為期一年之散位合同，以擔任第一級別第一職階助理員，薪俸點為 100，期滿可續約。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十四條之規定，臨時委任高燦明為本事務局文職人員編制內資訊人員組別，職位為第一職階二等資訊技術員，薪俸點為 350。

二零零一年六月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年五月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2001:

Tam Miu Sun — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nível 7, neste Conselho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Julho de 2001.

Conselho de Consumidores, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 e 5 de Junho de 2001, respectivamente:

Ho Kan Fat — contratado por assalariamento, por um ano, eventualmente renovável, como auxiliar, nível 1, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2001.

Kou Chan Meng — nomeado, provisoriamente, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Maio de 2001:

Pun Wai Yeng — contratada além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Polícia, pelo pe-

條及第二十六條，以及六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十五條之規定，以編制外合同形式聘用潘惠英擔任本局第一職階一等高級技術員職務，自二零零一年五月二十三日起為期一年，薪俸為現行薪俸表之 485 點。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第二十條，及同月同日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項及第五款、及第二十八條，聯同六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十五條之規定，以散位合同形式聘用梁永安擔任本局第一職階助理員職務，自二零零一年五月二十三日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表之 100 點。

二零零一年六月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自本監獄副獄長於二零零一年五月三十一日作出的批示：

梁日勝和潘嘉霖，本監獄第四職階熟練工人，屬散位合同，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 c) 項的規定，上述合同第三條款獲准修改，轉為同一職級之第五職階，由二零零一年六月十七日起生效。

按照保安司司長於二零零一年六月四日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等技術輔導員劉仲棠的編制外合同獲准續期一年，由二零零一年七月十日起生效。

摘錄自本人於二零零一年六月四日作出的批示：

終止本監獄獄警實習學員陳美愛及吳社煊之散位合同，由二零零一年六月四日起生效。

摘錄自本監獄副獄長於二零零一年六月五日作出的批示：

鄧玉茹，本監獄第二職階一等助理技術員，屬散位合同，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一

日第 27/98/M 號法令核准的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等技術輔導員劉仲棠的編制外合同獲准續期一年，由二零零一年七月十日起生效。

Leong Weng On — contratado por assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nesta Polícia, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 23 de Maio de 2001.

Polícia Judiciária, aos 20 de Junho de 2001. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 31 de Maio de 2001:

Leung Yat Sing e Pun Ka Lam, operários qualificados, 4.º escalão, assalariados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos para a mesma categoria, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2001:

Lao Chong Tong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2001.

Por despachos do signatário, de 4 de Junho de 2001:

Chan Mei Oi e Ng Se Hun — dados por findos os contratos de assalariamento dos estagiários para guardas, neste EPM, a partir de 4 de Junho de 2001.

Por despacho da subdirectora, de 5 de Junho de 2001:

Tang Iok U, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariada, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato para

日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、二款的規定，上述合同第三條款獲准修改為同一職級第三職階，由二零零一年六月十七日起生效。

更正

鑑於本監獄之誤，使刊登於二零零一年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》上有關本監獄以散位合同形式聘請獄警實習員的批示摘錄中文譯本有不正之處，現作出更正如下：

原文為：“譚詩荻”

應改為：“談詩荻”。

二零零一年六月二十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零一年五月二十二日作出的批示：

鄭新和——本局散位合同衛生服務助理員（級別1），重新訂立之編制外合同，從二零零一年六月一日起生效，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為第一職階三等文員，為期一年。

按社會文化司司長於二零零一年五月三十日之批示：

Anabela Luíza do Rosário 學士——按十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零一年六月十六日起，獲續任為本局住院服務處處長，為期壹年。

按本人於二零零一年五月三十日之批示：

核准名稱為“美國花旗參行”中藥房從事藥物業活動，牌照編號第 147 號以及其經營地點為澳門下環街 34 號百樂大廈地下 A 舖連閣樓，東主為林燕珍女士，居住於澳門高樓街 17 — 27 號御景花園 18 樓 D 座。

（是項刊登費用為 MOP353.00）

a mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2001.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, por lapso deste EPM, na versão chinesa no que diz respeito ao extracto de despacho respeitante à contratação, em regime de assalariamento, dos estagiários para guardas, neste EPM, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2001, II Série, de 2 de Maio, se rectifica:

Onde se lê: « 譚詩荻 »

deve ler-se: « 談詩荻 ».

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 20 de Junho de 2001.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2001:

Cheang San Wo, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2001:

Licenciada Anabela Luíza do Rosário — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Hotelaria destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2001.

Por despachos do signatário, de 30 de Maio de 2001:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Loja Prod. Naturais Mei Kuok Fa Kei Sam», alvará n.º 147, com local de funcionamento na Rua da Praia do Manduco, n.º 34, edifício Pak Loc, r/c, loja A, com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a Lam In Chan, residente na Rua do Padre António, n.ºs 17-27, edifício Royal Garden, 18.º andar D, Macau.

（Custo desta publicação \$ 353,00）

核准名稱為“榮興隆富記”中藥房從事藥物業活動，牌照編號第148號以及其經營地點為澳門飛喇士街18號多寶花園地下H舖連閣仔，東主為潘富先生，居住於澳門萬安巷3號三樓A座。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

按本人於二零零一年六月四日之批示：

取消執照第115號及名稱為“嘉信”中藥房之藥業活動場所，持牌人為陳沃文，居住於澳門大三巴右街1號二樓AB座。

(是項刊登費用為 MOP265.00)

二零零一年六月二十日於衛生局

局長 瞿國英

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局代副局長於二零零一年五月三十日批示：

陳家豪學士及謝佩雯——分別為本局編制內高級技術人員組別第一職階二等高級技術員及專業技術人員組別第一職階二等助理技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，獲確定委任有關職位，由二零零一年六月三十日開始生效。

按照本局代局長二零零一年六月一日批示：

張美娟，本局散位合同之具最基本學歷之服務人員，應其要求解除上述合同，由二零零一年七月十八日起生效。

二零零一年六月二十日於教育暨青年局

局長 韋思理

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零一年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Veng Heng Long Fu Kei», alvará n.º 148, com local de funcionamento na Rua do General Ivens Ferraz, n.º 18, edifício To Pou Garden, r/c, loja H, com coc chai, Macau, cuja titularidade pertence a Pun Fu, residente na Travessa do Bem-Estar, n.º 3, 3.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do signatário, de 4 de Junho de 2001:

Cancelado o alvará n.º 115, ao estabelecimento de actividade farmacêutica à farmácia tradicional chinesa «Ka Son», titular Chan Iok Man, com local de funcionamento na Rua da Ressurreição n.º 1, 2.º andar A/B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 265,00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 30 de Maio de 2001:

Licenciado Chan Ka Hou e Che Pui Man, técnico superior e técnico auxiliar, ambos de 2.ª classe, 1.º escalão, dos grupos de pessoal técnico superior e técnico-profissional, respectivamente, do quadro destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os respectivos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2001.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 1 de Junho de 2001:

Cheong Mei Kun, agente de ensino com habilitação mínima, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 18 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Maio de 2001:

João Novikoff Sales — renovado o contrato de assalariamento como técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, nestes Serviços,

七條第三款b)項及第二十八條之規定，本局第二職階特級助理技術員João Novikoff Sales的散位合同自二零零一年九月四日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，本局第五職階熟練助理員洪燕楷及第四職階熟練助理員潘子龍的散位合同獲續期一年，薪俸分別為170及160點，各自二零零一年十月八日及十一月一日起生效。

准 照 摘 錄

“文員網球會(利安)餐廳”在二零零一年六月十二日獲發准照第418/2001號，持牌人為Chui Sai Cheong。該餐廳被評定為一級，其葡文名稱為“Ténis Civil (Leon)”，位於澳門民國大馬路14號一樓。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年六月二十日於旅遊局

局長 安棟樑

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零一年六月八日批准的社會工作局二零零一年度本身預算之第二修改：

pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2001.

Hong In Kai e Pun Chi Long — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares qualificados, 5.º e 4.º escalão, índices 170 e 160, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro e 1 de Novembro de 2001, respectivamente.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 418/2001, em 12 de Junho, em nome de Chui Sai Cheong, para o restaurante denominado «文員網球會(利安)餐廳» e em português «Ténis Civil (Leon)» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida da República, n.º 14, 1.º andar.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Junho de 2001.
— O Director dos Serviços, João Manuel Costa Antunes.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2001, autorizada por despacho de 8 de Junho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
經常 開支 Despesas correntes						
01	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章	節	條	款	項			
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.			
01	01	01	00		法律通過之編制人員		
01	01	01	01		Pessoal dos quadros aprovados por lei 薪俸或服務費		3,000,000.00
01	01	02	00		Vencimentos ou honorários 編制外人員		
01	01	02	01		Pessoal além do quadro 報酬	2,950,000.00	
01	06	00	00		Remunerações 負擔補償		
01	06	03	00		Compensação de encargos 交通費 - 負擔補償		
01	06	03	01		Deslocações — Compensação de encargos 啟程津貼	20,000.00	
01	06	03	02		Ajudas de custo de embarque 日津貼	30,000.00	
02	00	00	00		Ajudas de custo diárias 資產及勞務		
02	01	00	00		Bens e serviços 耐用品		
02	01	07	00		Bens duradouros 辦事處設備	50,000.00	
02	03	00	00		Equipamento de secretaria 勞務之取得		
02	03	05	00		Aquisição de serviços 交通及通訊		
02	03	05	02		Transportes e comunicações 其他原因之交通費	50,000.00	
02	03	05	03		Transportes por outros motivos 交通及通訊之其他負擔	200,000.00	
02	03	06	00		Outros encargos de transportes e comunicações 招待費	10,000.00	
04	00	00	00		Representação 經常轉移		
04	02	00	00		Transferências correntes 私立機構		
04	02	02	00		Instituições particulares 慈善機構	320,000.00	
04	02	03	00		Instituições de assistência 社會設施		
04	02	03	01		Equipamentos sociais 托兒所		5,000,000.00
04	02	03	02		Creches 為兒童及青少年而設之設施		
04	02	03	02	01	Equipamento para crianças e jovens 兒童及青少年院舍	460,000.00	
					Lares de crianças e jovens		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章	節	條	款	項			
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.			
04	02	03	03		為老人而設之設施 Equipamentos para idosos		
04	02	03	03	01	老人院舍 Lares de idosos		1,600,000.00
04	02	03	03	03	老人中心 / 頤康中心 Centros de dia/Convívio		2,000,000.00
04	02	03	04		社區 / 家庭扶助中心 Centros de Comunitários/Apoio a famílias		1,700,000.00
04	02	03	05		為殘疾人士而設之設施 Equipamentos para deficientes		
04	02	03	05	01	殘疾人士院舍 Lares de deficientes		1,900,000.00
04	02	03	05	02	為殘疾人士而設之其他設施 Outros equipamentos para deficientes		2,800,000.00
04	02	03	06		家務助理服務 Serviço de apoio domiciliário		780,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares		
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	15,000,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	04	00		為慈善及社會目的之個別開支 Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais		790,000.00
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	130,000.00	
05	04	09	00		舉辦培訓活動，研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de acções de formação, se- minários e conferências	300,000.00	
					資 本 開 支 Despesas de capital		
07	00	00	00		投資 Investimentos		
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	50,000.00	
					總計：	19,570,000.00	19,570,000.00
					Total		

二零零一年六月十二日於社會工作局——行政管理委員會，
由主席葉炳權代行

Instituto de Acção Social, aos 12 de Junho de 2001. — Pel'O
Conselho Administrativo, Ip Peng Kin.

摘錄自社會文化司司長於二零零一年五月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳慧絲、董美玲及朱衛智在本局擔任職務的編制外合同，首位自二零零一年八月五日及其餘兩位自二零零一年九月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點 455。

摘錄自本局局長於二零零一年五月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

朱錦全，第六職階半熟練工人，薪俸點 190，自二零零一年八月十日起生效；

吳祖坤、Bonifácio Noronha 及 Conceição Belém Martins，首兩位為第六職階助理員，薪俸點 150，最後一位為第五職階助理員，薪俸點 140，均自二零零一年八月十日起生效；

鄭錫球，第五職階工人，薪俸點 150，自二零零一年八月十二日起生效；

Rosa Matildes dos Remédios Couto do Rosário、梁艷心、張佩玉、李惠貞及莫艷卿周，教員，薪俸點 215，自二零零一年九月一日起生效；

翁佩兒區、楊惠珍、梁燕嫻及李惠娟，第四職階助理員，薪俸點 130，自二零零一年九月一日起生效。

二零零一年六月二十日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2001:

Chan Wai Si, Tong Mei Leng e Chu Wai Chi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto, para o primeiro, e 1 de Setembro de 2001, para os seguintes.

Por despachos do presidente, de 31 de Maio de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chu Kam Chun, como operário semiqualeificado, 6.^o escalão, índice 190, a partir de 10 de Agosto de 2001;

Ng Chou Kuan, Bonifácio Noronha e Conceição Belém Martins, como auxiliares, 6.^o escalão, índice 150, para os dois primeiros, e 5.^o escalão, índice 140, para a última, a partir de 10 de Agosto de 2001;

Cheang Sek Kau, como operário, 5.^o escalão, índice 150, a partir de 12 de Agosto de 2001;

Rosa Matildes dos Remédios Couto do Rosário, Leong Im Sam, Cheong Pui Lok, Lei Vai Cheng e Mok Im Heng Chow, como agentes de ensino, a partir de 1 de Setembro de 2001;

Iong Pui I Ao, Ieong Wai Chan, Leong In Han e Lei Vai Kin, como auxiliares, 4.^o escalão, índice 130, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零一年五月十一日及三十日的批示：

李從煥學士——根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並先後經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 e 30 de Maio de 2001, respectivamente:

Licenciada Lei Chong Wun — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e

M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式，獲聘用為本局第一職階一等技術輔導員，收取 305 點薪俸點，合約期為一年，由二零零一年六月一日起生效。

韓靜學士——根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七和第二十八條的規定，以散位合同方式，獲聘用為本局第一職階二等技術員，收取 350 點薪俸點，合約期為一年，由二零零一年六月一日起生效。

二零零一年六月二十日於體育發展局

局長 蕭威利

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零一年五月三十日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，Yumi Shimizu Fernandes 學士的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600，由二零零一年八月一日起生效。

二零零一年六月十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

政府船塢

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零一年五月三十一日批示核准的有關二零零一財政年度政府船塢本身預算的第一次修改：

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Licenciada Han Jing — contratada por assalariamento como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Instituto do Desporto, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2001:

Licenciada Yumi Shimizu Fernandes — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 14 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2001, autorizada por despacho de 31 de Maio de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	200,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-03-00-01	超時工作 Trabalho extraordinário	200,000.00	
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	3,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		500,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	15,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	15,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-06-00	招待費 Representação	17,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	40,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	10,000.00	
	總計..... Total.....	500,000.00	500,000.00

二零零一年六月八日於政府船塢

Oficinas Navais, aos 8 de Junho de 2001. — O Director, Chao Chon.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001:

Tang Kam Tou — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período

二十七條及第二十八條的規定，鄧錦濤在本局擔任第五職階熟練工人職務的散位合同自二零零一年七月二日起續期一年。

二零零一年六月二十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房屋局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月八日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，袁玉成、鍾少琴、Maria Ng、陳樹及張麗萍的散位合同獲續期一年，分別為本局第五、第三、第三、第六及第四職階助理員，各自二零零一年五月二十九日、六月十六日、二十五日、二十日及七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局人員編制第二職階首席技術輔導員吳旭輝，自二零零一年六月一日起，被徵用在澳門貿易投資促進局擔任職務，為期一年。

二零零一年六月二十日於房屋局

局長 鄭國明

de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2001:

Un Iok Seng, Chong Sio Kam, Maria Ng, Chan Su e Cheong Lai Peng — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 5.º, 3.º, 3.º, 6.º e 4.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Maio, 16, 25 e 20 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001:

Ng Iok Fai, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — requisitado para desempenhar funções no Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Instituto de Habitação, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

終審法院院長辦公室

公告

為填補終審法院院長辦公室人員編制內以下空缺，茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為終審法院院長辦公室之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交。

第一職階主任翻譯員一缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階一等高級資訊技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員四缺。

二零零一年六月十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 12 de Junho de 2001.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

新聞局

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公佈於二零零一年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席高級技術員一缺；及

第一職階首席編輯三缺。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Três lugares de redactor principal, 1.º escalão.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零一年六月八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制內資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員壹缺，經於二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黎婉君	8.43

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月六日行政法務司司長批示確認)

二零零一年四月三十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：區建華

委員：António Luís da Silva Hung

葉北棠

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

公告

為填補行政暨公職局人員編制行政文員職程第一職階二等文員三缺，茲將根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Junho de 2001.

O Director do Gabinete, Victor Chan.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001:

Candidato aprovado:	valores
Lai Un Kuan	8,43

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Ao Kin Vá.

Vogais: António Luís da Silva Hung; e

Yip Pak Tong.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo De-

遞交報考表格之期限為十日，為行政暨公職局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。

二零零一年六月七日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP813.00)

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制 s 高級技術員職程第一職階顧問高級技術員六缺，經於二零零一年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Cristina Gomes Pinto Morais	9.13
2.º 林浩然	8.99
3.º 羅銳榮	8.79
4.º 羅佩基	8.78
5.º 劉傑麟	8.52
6.º 鄭曉敏	8.46

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年六月八日於經濟局

典試委員會：

主席：蘇添平

正選委員：戴建業

吳錦松

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

經濟局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員六缺，經於二零零一年三月二十八日第十三期第二組《澳門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cristina Gomes Pinto Morais	9,13
2.º Lam Hou Iun	8,99
3.º Ló Ioi Weng	8,79
4.º Lo Pui Kei	8,78
5.º Lau Kit Lon	8,52
6.º Cheang Hio Man	8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Sou Tim Peng.

Vogais efectivos: Tai Kin Ip; e

Ng Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da

特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Filomena Pereira Lopes	8.82
2.º 周美玲	8.81
3.º 黃社平	8.59
4.º 黃惠琮	8.58
5.º 岑翠芳	8.52
6.º 陸靜怡	8.18

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年六月十五日於經濟局

典試委員會：

主席：陳鳳娟

正選委員：晴錦黃

候補委員：羅佩基

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員一缺，經經濟財政司司長於二零零一年五月十八日作出之批示，且刊登於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

梁偉棠

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零一年六月十五日於財政局

典試委員會：

主席：代廳長 鍾聖心

Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Filomena Pereira Lopes	8,82
2.º Chao Mei Leng	8,81
3.º Vong Se Peng	8,59
4.º Vong Vai Keng	8,58
5.º Sam Choi Fong.....	8,52
6.º Luk Cheng I aliás Cecília Luk	8,18

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Fong Kun.

Vogal efectiva: Cheng Kam Vong.

Vogal suplente: Lo Pui Kei.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001, e autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2001:

Candidato admitido:

Leong Vai Tong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chong Seng Sam, chefe de departamento, substituta.

第一正選委員：廳長 馬錦生

第二正選委員：處長 蕭燕玲

(是項刊登費用為 MOP1,204.00)

公 告

為填補財政局人員編制下列職位，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行下列一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處：

高級資訊技術員職程第一職階一等高級資訊技術員五缺；

資訊技術員職程第一職階一等資訊技術員兩缺；及

資訊督導員職程第一職階一等資訊督導員七缺。

二零零一年六月十五日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

勞 工 暨 就 業 局

公 告

本局為填補人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零零一年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工暨就業局三樓行政暨財政處，以供查閱。

Primeiro vogal efectivo: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Segundo vogal efectivo: Siu Yin Leng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, os avisos de abertura dos seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças:

Cinco lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Dois lugares de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática; e

Sete lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo técnico-superior do quadro da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2001.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年六月十四日於勞工暨就業局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras (副局長)

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 14 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

退 休 基 金 會

名 單

退休基金會為填補人員編制資訊技術員組別第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零一年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
朱美萍	8.78

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年六月十五日於退休基金會

典試委員會：

主席：沙蓮達

委員：鍾日暖

吳保民

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chu Mei Peng aliás Zhu Meiping	8,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2001).

Fundo de Pensões, aos 15 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ermelinda Maria da Conceição Xavier.

Vogais: Chong Ut Nun; e

Ng Pou Man.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳 門 金 融 管 理 局

第 008/2001/AMCM 號通告

澳門金融管理局根據六月五日第 38/89/M 號法令第四十二條規定，現公佈有關獲准在本地區從事保險中介人之名錄及其各別之編號：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso n.º 008/2001/AMCM

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, torna pública a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau, com indicação do nome e respectivo número de registo:

保險推銷員

Angariadores de seguros

0018 ANG	Ao Lai Lai	0034 ANG 林玫生	Lam Mui Sang
0008 ANG	Chan Sun Tao	0029 ANG 梁艷華	Leong Im Wa
0030 ANG 鄭佩湘	Cheang Pui Seong	0035 ANG 梁雪梅	Leong Sut Mui
0015 ANG 鄭灼嫻	Chiang Cheok Han	0009 ANG 吳敬兒	Ung Keng I
0027 ANG 鄧達成	Daniel Tang	0005 ANG 王栢煒	Vong Pak Vai
0006 ANG	Ivo Maria da Costa Mineiro	0028 ANG 黃宏開	Wong Wang Hoi
0031 ANG 簡敏玲	Kan Man Leng	0016 ANG 黃應機	Wong Ying Kee
0014 ANG	Kwong Wah Tak		

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3198 APS	Alberto Ferreira Sin	0741 APS 區月儀	Au Ut I
3752 APS	Alberto Rodrigues de Assis Chim	0404 APS	Au Yuet Ngor
3734 APS 李翰衡	Alexandre Lei	4030 APS	Beatriz Pajarillo Garcia
2775 APS	Amaro Mendes António	3699 APS 黃百滿	Berkman Wong aliás Wong Pak Mun
2286 APS	Annie Tung Remédios	3654 APS 蘇昭杰	Bernardo Subadja Tjahajamulia
3941 APS	António Belarmino do Nascimento da Luz	2822 APS 蔡斌	Bin Cai
2725 APS	António Cardoso Chan	3181 APS	Buanak Chaiprapha Vong
1918 APS 區澤華	Ao Chak Wa	3005 APS 家成李	Ca Seng Lei
3249 APS 歐子榮	Ao Chi Veng	3972 APS	Carmencita Javier Diputado
1756 APS 歐彩嬌	Ao Choi Kio	3748 APS	Cecília Lau
3470 APS 歐彩蓮	Ao Choi Lin	0308 APS	Cecília M. Chan Conceição
4095 APS 區仲康	Ao Chong Hong	2587 APS 陳則利	Chan Chak Lei
1504 APS 歐陽子輝	Ao Ieong Chi Fai	2321 APS 陳鎮鏞	Chan Chan Iong
3694 APS 歐陽轉麗	Ao Ieong Chun Lai	0742 APS 陳清華	Chan Cheng Va
3024 APS 歐陽瑞玲	Ao Ieong Soi Leng	1506 APS 陳志堅	Chan Chi Kin
1257 APS 歐陽月彩	Ao Ieong Ut Choi	0032 APS 陳志光	Chan Chi Kuong
2449 APS 歐陽悅愛	Ao Ieong Ut Oi	3902 APS 陳志培	Chan Chi Pui
4142 APS 歐玉洲	Ao Ioc Chao	0785 APS 陳志誠	Chan Chi Seng
1674 APS 歐玉珍	Ao Iok Chan	0251 APS	Chan Chi Weng
1770 APS 區啟雄	Ao Kai Hung	3769 APS 陳志榮	Chan Chi Weng
3122 APS 歐麗芳	Ao Lai Fong	3570 APS 陳楚豪	Chan Cho Hou
4235 APS 歐麗雅	Ao Lai Nga aliás Ow Lee Ya	3949 APS 陳彩群	Chan Choi Kuan
4096 APS 區麗嫦	Ao Lai Seong	3750 APS 陳彩華	Chan Choi Wa
2560 APS 歐慕儀	Ao Mou I	3301 APS 陳輝	Chan Fai
3669 APS 區少斌	Ao Siu Pan	3812 APS 陳鳳貞	Chan Fong Cheng
3624 APS 歐東榮	Ao Tong Weng	4087 APS 陳鳳儀	Chan Fong I
3712 APS 區源仔	Ao Un Chai	1457 APS 陳鳳雯	Chan Fong Man
2687 APS 歐麥麗莊	Au Mak Lai Chong	0057 APS 陳夏蓮	Chan Ha Lin

保險代理人（個人）
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1719 APS 陳曉寶	Chan Hio Pou	2808 APS 陳昆湖	Chan Kuan Wu
3992 APS 陳凱琴	Chan Hoi Kam	4166 APS 陳觀齊	Chan Kun Chai
3483 APS 陳海量	Chan Hoi Leong	2898 APS 陳冠傑	Chan Kun Kit
3077 APS 陳漢光	Chan Hon Kuong	0078 APS 陳鏢輝	Chan Kuok Fai
3759 APS 陳漢寧	Chan Hon Neng	3982 APS 陳國芬	Chan Kuok Fan
3835 APS 陳洪芳	Chan Hong Fong	0189 APS 陳國林	Chan Kuok Lam
3393 APS 陳澔	Chan Hou	0123 APS 陳國良	Chan Kuok Leong
2796 APS 曾爾恩	Chan I Ian	3329 APS 陳國良	Chan Kuok Leong
0272 APS 陳儀英	Chan I Ieng	3270 APS 陳國明	Chan Kuok Meng
0821 APS 陳儀月	Chan I Ut	4159 APS 陳國偉	Chan Kuok Wai
3921 APS 陳有嫻	Chan Iao Sim	3211 APS 陳麗英	Chan Lai Ieng
3325 APS 陳影	Chan Ieng	4215 APS 陳麗君	Chan Lai Kuan
4232 APS 陳應龍	Chan Ieng Long	3098 APS 陳林珍	Chan Lam Chan
3961 APS 陳英素	Chan Ieng Sou	3384 APS 陳立雄	Chan Lap Hong
3409 APS 陳養和	Chan Ieong Wo	4197 APS 陳蔓	Chan Man
3834 APS 陳艷	Chan Im	4134 APS 陳文展	Chan Man Chin
3251 APS 陳艷莉	Chan Im Lei	3086 APS 陳文發	Chan Man Fat
1245 APS 陳燕霞	Chan In Ha	3964 APS 陳文育	Chan Man Iok
3089 APS 陳曉池	Chan Io Chi	1691 APS 陳曼利	Chan Man Lei
0500 APS 陳玉英	Chan Iok Ieng	1768 APS 陳美賢	Chan Mei In
1272 APS 陳玉琮	Chan Iok Keng	4106 APS 陳美玉	Chan Mei Iok
3798 APS 陳玉媚	Chan Iok Mei	3655 APS 陳美嬌	Chan Mei Kiu
3072 APS 陳潤森	Chan Ion Sam	2610 APS 陳美玲	Chan Mei Leng
0253 APS 陳潤榮	Chan Ion Weng	3415 APS 陳銘澤	Chan Meng Chak
1131 APS 陳葉煥儀	Chan Ip Vun I	3717 APS 陳梅珠	Chan Mui Chu
3227 APS 陳耀光	Chan Iu Kuong	2350 APS 陳寧	Chan Neng
4213 APS 陳家寶	Chan Ka Pou	4107 APS 陳毅志	Chan Ngai Chi
0875 APS 陳家棟	Chan Ka Tung	0067 APS 陳顏卿	Chan Ngan Heng
2285 APS 陳繼祖	Chan Kai Chou	3030 APS 陳念和	Chan Nim Wo
0871 APS 陳啟蓉	Chan Kai Iong	4071 APS 陳愛森	Chan Oi Sam aliás Chan Oi Mei
4225 APS 陳金山	Chan Kam San aliás Albert Chen	4177 APS 陳百祺	Chan Pak Kei
0958 APS 陳九娥	Chan Kao Ngo	3414 APS 陳碧玉	Chan Pek Iok
1239 APS 陳鏡華	Chan Keang Va	4127 APS 陳碧君	Chan Pek Kuan
2475 APS 陳琦華	Chan Kei Wa	0795 APS 陳碧宇	Chan Pek U
0042 APS 陳景垣	Chan Keng Fun	2523 APS 陳碧茹	Chan Pek U
2997 APS 陳建	Chan Kin	2056 APS 陳萍萍	Chan Peng Peng
4161 APS 陳健釗	Chan Kin Chio	0532 APS 陳寶蘭	Chan Po Lan
3785 APS 陳健能	Chan Kin Nang	2027 APS 陳寶華	Chan Pou Wa
1613 APS 陳建萍	Chan Kin Peng	3648 APS 陳秀華	Chan Sao Wa
4091 APS 陳江曼	Chan Kong Man	2817 APS 陳秀英	Chan Sau Ying Reginer

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0033 APS 陳錫銳	Chan Sek Ioi	3890 APS 周昌順	Chao Cheong Son
3677 APS 陳順	Chan Shung	2826 APS 周智豪	Chao Chi Hou
3784 APS 陳詩詠	Chan Si Weng	0299 APS 周全	Chao Chun
1724 APS 陳少嫻	Chan Sio Han	2987 APS 周方奇	Chao Fong Kei
3445 APS 陳紹賢	Chan Sio In	3206 APS 周義	Chao I
3957 APS 陳少蘭	Chan Sio Lan	0190 APS 周一鵬	Chao Iat Pang
0803 APS 陳小玲	Chan Sio Leng	1536 APS 周艷飛	Chao Im Fei
3917 APS 陳少萍	Chan Sio Peng	2069 APS 周悅紅	Chao Iut Hung
3132 APS 陳兆葵	Chan Siu Kuai	1656 APS 周劍紅	Chao Kim Hong
3667 APS 陳瑞琛	Chan Soi Sam	2881 APS 周禮泉	Chao Lai Chun
1252 APS 陳淑清	Chan Sok Cheng	3319 APS 周銘光	Chao Meng Kong
2541 APS 陳淑儀	Chan Sok I	4138 APS 周碧賢	Chao Pek In
2296 APS 陳淑玲	Chan Sok Leng	1431 APS 周佩儀	Chao Pui I
3658 APS 陳純	Chan Son aliás Chan Wai	3776 APS 周少玲	Chao Sio Leng
3940 APS 陳雪棉	Chan Sut Min	1473 APS 周少宏	Chao Sio Wang
3136 APS 陳冬梅	Chan Tong Mui	1127 APS 周樹榮	Chao Su Weng
0759 APS 陳汝猷	Chan U Iao	3939 APS 周篤和	Chao Tok Wo
1023 APS 陳如標	Chan U Pio	3397 APS 周東紅	Chao Tong Hong
4117 APS 陳月蘭	Chan Ut Lan	0045 APS 鄒蝴蝶	Chao Vu Tip
3046 APS 陳偉健	Chan Vai Kin	2447 APS 鄒玉琮	Chau Ioc Keng
4103 APS 陳穩強	Chan Van Keong	0191 APS 周玉霞	Chau Iok Ha
2039 APS 陳慧英	Chan Wai Ieng	1748 APS 周謹	Chau Kan
3309 APS 陳慧玲	Chan Wai Leng	1948 APS 謝綺萌	Che I Mang
3943 APS 陳偉民	Chan Wai Man	4019 APS 謝揚	Che Ieong
0512 APS 陳惠梅	Chan Wai Mui	4100 APS 謝景姚	Che Keng Io
3416 APS 陳偉本	Chan Wai Pun	2263 APS 謝群英	Che Kuan Ieng
3855 APS 陳惠茜	Chan Wai Sin	0996 APS 謝麗紅	Che Lai Hong
4118 APS 陳偉棠	Chan Wai Tong	2009 APS 謝麗蓉	Che Lai Iong
3220 APS 陳宇亮	Chan Yu Leung	3126 APS 謝莉莉	Che Lei Lei
2122 APS 曾福明	Chang Fok Meng	1716 APS 謝妙貞	Che Mio Cheng
1136 APS 曾桂英	Chang Kuai Ieng	4076 APS 謝愛玉	Che Oi Iok
4098 APS 曾麗芬	Chang Lai Fan	3887 APS 謝元通	Che Un Tong
3111 APS 曾蘭	Chang Lan	2192 APS 鄭震宇	Cheang Chan U
4158 APS 曾伯堅	Chang Pak Kin	1573 APS 鄭子雲	Cheang Chi Wan
3954 APS 曾佩碧	Chang Pui Pek	3308 APS 鄭志榮	Cheang Chi Weng
4210 APS 曾婉嫦	Chang Un Seong	1114 APS 鄭翠儀	Cheang Choi I
3715 APS 曾永強	Chang Weng Keong	3758 APS 鄭浩權	Cheang Hou Kun
0790 APS 曾永健	Chang Weng Kin	4097 APS 鄭玉添	Cheang Iok Tim
1620 APS 鄒擇文	Chao Chak Man	1068 APS 鄭業漢	Cheang Ip Hon
4145 APS 周靜平	Chao Cheng Peng	1570 APS 鄭建足	Cheang Kin Chok

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3802 APS 鄭君渭	Cheang Kuan Wai	3703 APS 張桂新	Cheong Kuai San
3886 APS 鄭國強	Cheang Kuok Keong	3558 APS 張國能	Cheong Kuok Nang
3729 APS 鄭麗卿	Cheang Lai Heng	1044 APS 張美珊	Cheong Mei San
0613 APS 鄭北雄	Cheang Pak Hong	2801 APS 張美斯	Cheong Mei Si
3870 APS 鄭冰清	Cheang Peng Cheng	3912 APS 張滿朝	Cheong Mun Chio
4156 APS 鄭保山	Cheang Pou San	3210 APS 張愛英	Cheong Oi Ieng
3986 APS 鄭盛基	Cheang Seng Kei	0962 APS 張斌濱	Cheong Pan Pan
2729 APS 鄭倩雅	Cheang Sin Nga	3726 APS 張秀紅	Cheong Sao Hong
3330 APS 鄭少芬	Cheang Sio Fan	0732 APS 張善昌	Cheong Sin Cheong
4148 APS 鄭小賢	Cheang Sio In	1322 APS 蔣善林	Cheong Sin Lam
1306 APS 鄭少強	Cheang Sio Keong	4025 APS 張瑞芳	Cheong Soi Fong
4204 APS 鄭帝扶	Cheang Tai Fu	0524 APS 張瑞霞	Cheong Soi Ha
3860 APS 鄭宇	Cheang U	1646 APS 張淑芬	Cheong Sok Fan
1328 APS 張惠貞	Cheang Wai Cheng	3563 APS 張達安	Cheong Tat On
3864 APS 鄭永佳	Cheang Weng Kai	4047 APS 張唯	Cheong Wai
0547 APS 鄭泳榆	Cheang Weng U	3607 APS 張穎	Cheong Weng
3581 APS 戚健雄	Chek Kin Hong	2342 APS 張燕玲	Cheong Yin Leng
2790 APS 陳亞林	Chen Yalin	1361 APS 張英杰	Cheung Ying Kit
2287 APS 程志生	Cheng Chi Sang	3722 APS 鄭灝茵	Chiang Hou Ian
3404 APS 程麗顏	Cheng Lai Ngan	2743 APS 鄭國鋒	Chiang Kok Fong
2925 APS 鄭敏琪	Cheng Man Kei	0592 APS 鄭桂好	Chiang Kuai Hou
3858 APS 卓友瑜	Cheok Iao U	3709 APS 鄭麗貞	Chiang Lai Cheng
3828 APS 卓格諾	Cheok Kak Nok	2816 APS 鄭敏婷	Chiang Man Teng
1746 APS 卓小麗	Cheok Sio Lai	1226 APS 鄭德亮	Chiang Tak Leong
2157 APS 張振強	Cheong Chan Keong	2571 APS 謝秀園	Chie Sao Un
3843 APS 張卓雄	Cheong Cheok Hong	3480 APS 詹詠揚	Chim Weng Ieong
1957 APS 張志添	Cheong Chi Tim	1442 APS 錢振球	Chin Chun Kau
4189 APS 張肖萍	Cheong Chio Peng	4049 APS 趙燕玉	Chio In Iok
2854 APS 張鴻運	Cheong Hong Wan	3576 APS 趙金平	Chio Kam Peng
4172 APS 張欣如	Cheong Ian U	3671 APS 趙桂香	Chio Kuai Heong
1305 APS 張奕	Cheong Iek	2647 APS 趙麗娟	Chio Lai Kun
4005 APS 張彥萍	Cheong In Peng	3516 APS 趙穗青	Chio Soi Cheng
4120 APS 張育華	Cheong Ioc Va	3298 APS 趙丹	Chio Tan
3408 APS 張育增	Cheong Iok Chang	0360 APS 趙如寶	Chio U Pou
1327 APS 張玉英	Cheong Iok Ieng	3909 APS 趙月賢	Chio Ut In
2561 APS 張嘉祥	Cheong Ka Cheong	4013 APS 趙華鋒	Chio Wa Fong
4216 APS 蔣嘉敏	Cheong Ka Man	3555 APS 左佩蓮	Cho Pui Lin
3322 APS 張奇炎	Cheong Kei Im	3188 APS 蔡梓瑩	Choi Chi Ieng
0269 APS 張潔霞	Cheong Kit Ha	2152 APS 崔自然	Choi Chi In
3440 APS 張潔玲	Cheong Kit Leng	4053 APS 徐再安	Choi Choi On

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0193 APS	Choi Chong Vai	4175 APS 鍾兵權	Chong Peng Kun
4082 APS 蔡福全	Choi Fok Chun	3956 APS 莊秀萍	Chong Sao Peng
3640 APS 徐蝦女	Choi Ha Noi	2819 APS 鍾淑瑛	Chong Sok Ieng
3738 APS 蔡鴻輝	Choi Hong Fai	3061 APS 張端龍	Chong Tun Long
3845 APS 蔡艷芬	Choi Im Fan	1123 APS 鍾慧玲	Chong Vai Leng
0197 APS 崔燕儀	Choi In I aliás Chui Yin Yee	2425 APS 庄惠玲	Chong Wai Leng
2763 APS 蔡賢炮	Choi In Pao	1236 APS 曹燕燕	Chou In In
1211 APS 蔡玉顏	Choi Iok Ngan	0328 APS 曹錦泉	Chou Kam Chun
0192 APS 蔡玉婷	Choi Iok Teng	3306 APS 曹敏	Chou Man
2331 APS 蔡蓉蓉	Choi Iong Iong	0331 APS 曹寶雄	Chou Pou Hong
2582 APS 崔劍飛	Choi Kim Fei	0573 APS 曹達義	Chou Tat I
3453 APS 蔡國強	Choi Kuok Keong	0031 APS 曹達禮	Chou Tat Lai
3935 APS 蔡麗霞	Choi Lai Ha	3805 APS 朱志榮	Chu Chi Wing
3672 APS 徐麗和	Choi Lai Wo	0418 APS 朱展林	Chu Chin Lam
2769 APS 徐良	Choi Leong	0885 APS 朱仲權	Chu Chong Kun
3848 APS 蔡萬順	Choi Man Son	1425 APS 朱琮珍	Chu Keng Chan
3398 APS 蔡敏華	Choi Man Wa	4063 APS 朱娟	Chu Kun
3686 APS 蔡美如	Choi Mei U	3900 APS 朱光裕	Chu Kuong U
4029 APS 徐銀珍	Choi Ngan Chan	0909 APS 朱麗霞	Chu Lai Ha
0412 APS 徐平	Choi Peng	4052 APS 朱碧雲	Chu Pek Wan
2813 APS 蔡評杰	Choi Peng Kit	2238 APS 朱佩嫻	Chu Pui Sim
0940 APS 蔡珊珊	Choi San San	0260 APS 朱威權	Chu Vai Kun
4045 APS 徐秀娟	Choi Sao Kun	3410 APS 全慶坤	Chun Heng Kuan
0749 APS 蔡誠	Choi Seng	2966 APS 鎮威劉	Chun Wai Lau
4059 APS 崔思敏	Choi Si Man	3701 APS	Claudia Ieong
0666 APS 徐戴玉華	Choi Tai Iok Wa	1195 APS 詹國權	David de Assis Chim
0452 APS 徐東海	Choi Tong Hoi	0194 APS	Dolores Leonora Ewart
3997 APS 蔡月芳	Choi Ut Fong	3861 APS	Dolores Mescallado Aquino
3484 APS 鍾長設	Chong Cheong Chit	0230 APS 曾鳴岐	Domingos Sávio Chang
1003 APS 鍾楚雁	Chong Cho Ngan	3040 APS	Edelaine Musa Alfaro
3698 APS 鍾鑽好	Chong Chun Hou	1877 APS 許秀培	Elizabeth Lumba
0725 APS 鍾國榮	Chong Coc Veng	2264 APS	Eva Maria Carla Mendes Drummond
4234 APS 庄海燦	Chong Hoi Chan	4086 APS	Evangeline Ursula Cosejo Buno
0293 APS 莊漢南	Chong Hon Nam	3872 APS 范百全	Fan Pak Chun
4146 APS 莊以紅	Chong I Hong	2915 APS 范淑珍	Fan Sok Chan
3959 APS 鍾玉紅	Chong Iok Hong	0156 APS	Fan Vai Kam
4113 APS 鍾潤佳	Chong Ion Kai	3889 APS	Fernando Alberto Vong dos Santos
2691 APS 鍾潤東	Chong Ion Tong	4002 APS	Fernando Rodrigues da Conceição Fernandes
3226 APS 鍾美英	Chong Mei Ieng Souza	1659 APS 朱桂香	Florence Chu
4083 APS 鍾明芳	Chong Meng Fong		

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3478 APS 霍艷琼	Fok Im Keng	3996 APS 傅天福	Fu Tin Fok
3891 APS 霍文盛	Fok Man Seng	3993 APS 馮綺玲	Fung I Leng
3873 APS 霍瑞顏	Fok Soi Ngan	1056 APS 馮慧敏	Fung Wai Man
4194 APS 王福和	Fok Vo Wong	4114 APS 高美結	Gao MeiJie
1124 APS 霍慧嫻	Fok Wai Han	0062 APS	Glória Batalha Ung
1815 APS 霍榮源	Fok Weng Un	3465 APS 關惠嫻	Guan Huixian
3676 APS 馮志祖	Fong Chi Chou	0089 APS 幸惠君	Hang Wai Kuan
3762 APS 馮次霞	Fong Chi Ha	3179 APS 侯炳孝	Hao Peng Hao
0685 APS 馮彩霞	Fong Choi Ha	4129 APS 侯淑儀	Hau Sok I
4219 APS 馮賽紅	Fong Choi Hong	1499 APS	Helen Kam Suk Chun Serrão
1406 APS 馮翠屏	Fong Choi Peng	3973 APS 香基櫻	Heong Kei Ieng
2595 APS 方芳	Fong Fong	3866 APS	Herculano Dillon de Jesus
2913 APS 馮曉儀	Fong Hiu I	2345 APS 何澤明	Ho Chak Meng
4016 APS 馮燕萍	Fong In Peng	1178 APS 何澤生	Ho Chak Sang
3554 APS 馮嘉君	Fong Ka Kuan	0270 APS 何長根	Ho Cheong Kan
4073 APS 馮景輝	Fong Keng Fai	4152 APS 何自釗	Ho Chi Chio
1148 APS 方健新	Fong Kin San	3883 APS 何志堅	Ho Chi Kin
3630 APS 馮坤瑤	Fong Kuan Io	1294 APS 何志良	Ho Chi Leong
2865 APS 方麗紅	Fong Lai Hong	2947 APS 何志麟	Ho Chi Lon
3856 APS 馮連娟	Fong Lin Kun	3840 APS 何智燊	Ho Chi San
3922 APS 方銘豐	Fong Ming Fung	3637 APS 何志偉	Ho Chi Wai
2183 APS 方妙儀	Fong Miu I	2765 APS 何翠弟	Ho Choi Tai
3824 APS 馮炳坤	Fong Peng Kuan	4184 APS 何宗銳	Ho Chong Ioi
0812 APS 馮寶金	Fong Pou Kam	4081 APS 何祖照	Ho Chou Chio
3882 APS 馮步華	Fong Pou Wa	3604 APS 何振邦	Ho Chun Pong
3347 APS 方秀蓉	Fong Sao Iong	0865 APS 何鋒樺	Ho Fong Wa
1155 APS 馮少霞	Fong Sio Ha	1926 APS 何杏芬	Ho Hang Fan
3818 APS 馮小慧	Fong Sio Vai	1602 APS 何康誠	Ho Hong Seng
2820 APS 馮少華	Fong Sio Wa	0188 APS 何英權	Ho Ieng Kun
0938 APS 馮瑞香	Fong Soi Heong	3853 APS 何燕儀	Ho In Iu
2292 APS 馮淑霞	Fong Sok Ha	4105 APS 何燕婷	Ho In Teng
3487 APS 方如	Fong U aliás Fong Leng	4041 APS 何玉群	Ho Iok Kuan
2200 APS 馮惠蓮	Fong Wai Lin	4181 APS 何玉蓮	Ho Iok Lin
3515 APS 方詠嫻	Fong Weng Han	2551 APS 何勇成	Ho Iong Seng
3844 APS 盧浩然	Francisco Xavier Lou	4178 APS 何嘉英	Ho Ka Ieng
3091 APS	Fredrick Yu Fun Shih	1821 APS 何嘉慧	Ho Ka Wai
1063 APS 傅志堅	Fu Chi Kin	0022 APS 何極強	Ho Kek Keong
1283 APS 傅杏樺	Fu Hang Va	4203 APS 何景衡	Ho Keng Hang
3868 APS 傅奇光	Fu Kei Kuong	3191 APS 何結儀	Ho Kit I
3007 APS 符力	Fu Lek	2232 APS 何桂英	Ho Kuai Ieng

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1452 APS 何坤明	Ho Kuan Meng	3635 APS 許綺儀	Hoi I I
3926 APS 何麗珠	Ho Lai Chu	3809 APS 許澤群	Hoi Iek Kuan
0133 APS 何麗嫻	Ho Lai Han	1543 APS 許迎春	Hoi Ieng Chon
4198 APS 何麗容	Ho Lai Iong	3826 APS 許麗碧	Hoi Lai Pek
1493 APS 何麗琪	Ho Lai Kei	2555 APS 許麗華	Hoi Lai Wa
4208 APS 何麗媚	Ho Lai Mei	1093 APS 許文媛	Hoi Man Nun
3307 APS 何麗萍	Ho Lai Peng	3345 APS 許偉雄	Hoi Vai Hung
3597 APS 何聿新	Ho Lot San	3529 APS 許慧珍	Hoi Wai Chan
3975 APS 何文進	Ho Man Chon	2884 APS 許偉文	Hoi Wai Man
3222 APS 何美鳳	Ho Mei Fong	1247 APS 許榮聰	Hoi Weng Chong
2902 APS 何美玲	Ho Mei Leng	1492 APS 韓能	Hon Nang
4180 APS 何能	Ho Nang	3720 APS 洪燦欽	Hong Chan Iam
1036 APS 何雁群	Ho Ngan Kuan	4186 APS 熊靜	Hong Cheng
0213 APS 何雁婷	Ho Ngan Teng	1946 APS 洪錦芬	Hong Kam Fan
2840 APS 何碧晴	Ho Pek Cheng	3803 APS 洪文龍	Hong Man Long
0041 APS 何寶儀	Ho Pou I	1460 APS 洪曼沙	Hong Man Sa
1196 APS 何秀娟	Ho Sao Kun	3214 APS 孔美萍	Hong Mei Peng
4124 APS 何秀庸	Ho Sau Yung	1400 APS 康愛娣	Hong Oi Tai
3088 APS 何尚華	Ho Seong Wa	2762 APS 洪本發	Hong Pun Fat
0319 APS 何仕仁	Ho Si Ian	1672 APS 洪汀生	Hong Teng Sang
4046 APS 何少容	Ho Sio Iong	0238 APS 梁浩光	Hou Kuong Leong
3218 APS 何少玲	Ho Sio Leng	4079 APS 蘇香玫	Hsiang Mei Su
4121 APS 何小碧	Ho Sio Pek	2778 APS 胡毅雯	Hu Yi Wen
4223 APS 何筱琛	Ho Sio Sam	3942 APS 許亦愛	Hui Iek Oi
4088 APS 何瑞章	Ho Soi Cheong	3263 APS 許文俊	Hui Man Jun
0860 APS 何雪桓	Ho Sut Wun	0700 APS 禰志強	Hun Chi Keong
1534 APS 何遠東	Ho Un Tong	3761 APS 洪聰明	Hung Chung Ming
3817 APS 何月琮	Ho Ut Keng	4112 APS 洪靄雲	Hung Oi Wan
0791 APS 何月圓	Ho Ut Un	0356 APS 孔少芳	Hung Siu Fong
3985 APS 何偉杰	Ho Wai Kit	3936 APS 熊韞端	Hung Wan Tuen Christina
1344 APS 何惠麗	Ho Wai Lai	2111 APS 甄振兆	Ian Chan Sio
0342 APS 何偉聯	Ho Wai Lun	3974 APS 甄曉霞	Ian Hio Ha
4154 APS 何永忠	Ho Weng Chong	2978 APS 游州	Iao Chao
0780 APS 何榮傑	Ho Weng Kit	1001 APS 游燕	Iao In
3725 APS 何詠蓮	Ho Weng Lin	1583 APS 尤嘉	Iao Ka
3736 APS 何煥珍	Ho Wun Chan	3290 APS 邱建明	Iao Kin Meng
4230 APS 許清云	Hoi Cheng Wan	1161 APS 邱蓮香	Iao Lin Heong
3386 APS 許治平	Hoi Chi Peng	1373 APS 邱寶寶	Iao Pou Pou
2805 APS 許曉軍	Hoi Hio Kuan	2038 APS 尤肅容	Iao Sok Iong
4211 APS 許雄森	Hoi Hong Sam	3542 APS 遊德光	Iao Tak Kuong

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1382 APS 邱杜卿	Iao Tou Heng	0483 APS	Ip Iu Kai
3446 APS 邱學敏	Iau Hok Man aliás Cecília Iau	3544 APS 葉桂云	Ip Kuai Wan
1852 APS 易偉業	Iec Wai Ip	3976 APS 葉麗珍	Ip Lai Chan
0064 APS 易遠階	Iek Un Kai	4205 APS 葉梅	Ip Mui
2870 APS 楊志榮	Ieong Chi Weng	3592 APS 葉標	Ip Pio
0184 APS 楊英慶	Ieong Ieng Heng	3501 APS 叶秀麗	Ip Sao Lai
0210 APS 楊艷芬	Ieong Im Fan	4136 APS 葉瑞芬	Ip Soi Fan
3700 APS 楊曉雲	Ieong Io Wan	0470 APS	Ip Su Va
0911 APS 楊劍龍	Ieong Kim Long	2524 APS 葉濤	Ip Tou
3913 APS 楊國傑	Ieong Kuok Kit	0983 APS 葉婉君	Ip Un Kuan
2982 APS 楊光華	Ieong Kuong Wa	0335 APS 葉榮照	Ip Veng Chio
3363 APS 楊麗娟	Ieong Lai Kun	1264 APS 葉惠貞	Ip Wai Cheng
4228 APS 楊柳清	Ieong Lao Cheng	3617 APS 葉穎雯	Ip Weng Man
2236 APS 楊美思	Ieong Mei Si	3830 APS	Isabela Beatriz M. M. de Mendonça
0297 APS 楊北海	Ieong Pak Hoi	4104 APS 余達波	Iu Tat Po
3471 APS 楊秀珠	Ieong Sao Chu	1733 APS 余慧玲	Iu Vai Leng
3186 APS 楊瑞英	Ieong Soi Ieng	0204 APS 于榮光	Iu Veng Kuong
4179 APS 楊水木	Ieong Soi Mok	0266 APS 袁福民	Iun Fok Man
1579 APS 楊淑儀	Ieong Sok I Dias da Silva	3135 APS 阮國熾	Iun Kuok Chi
1313 APS 楊順華	Ieong Son Wa	1771 APS 袁麗芬	Iun Lai Fan
1222 APS 楊達夫	Ieong Tat Fu	2514 APS 高靜怡	Jenny Kou
3814 APS 楊彤麥	Ieong Tong Mak	2985 APS	João Paulo Gouveia Rodrigues
4209 APS 楊月英	Ieong Ut Ieng	0237 APS	Jose Lo
1516 APS 姚巧兒	Io Hao I	2945 APS	Júlia Cláudia Gracias
3141 APS 姚如鵬	Io I Pang	2707 APS 金朝輝	Kam Chio Fai
3609 APS 姚昕	Io Ian	1299 APS 甘潤明	Kam Ion Meng
1678 APS 翁澤新	Iong Chak San	4139 APS 甘麗金	Kam Lai Kam
2416 APS 翁凱	Iong Hoi	4169 APS 甘靄庭	Kam Oi Teng aliás Chan Oi Teng
3827 APS 翁玉順	Iong Iok Son	3679 APS 甘大偉	Kam Tai Wai
2641 APS 容潔雯	Iong Kit Man	4035 APS 紀小紅	Kei Sio Hong
3960 APS 容國基	Iong Kuok Kei	3697 APS 關健忠	Kin Chung Kwan
0255 APS	Iong Pou Chu	4050 APS 辜麗玲	Ko Lai Ling
3876 APS 翁寶玉	Iong Pou Iok	3352 APS 郭德健	Koc Tak Kin
0902 APS 容佩儀	Iong Pui I	1319 APS 郭錦沛	Kok Kam Pui
1857 APS 容成裕	Iong Seng U	3317 APS 郭北祥	Kok Pak Cheong
1671 APS 容小湄	Iong Sio Mei	2430 APS 郭偉華	Kok Wai Wa
1249 APS 翁偉儀	Iong Wai I	3536 APS 龔發榮	Kong Fat Veng
3229 APS 葉彩蓮	Ip Choi Lin Rosário	0862 APS 江峰	Kong Fong
3458 APS 葉福全	Ip Fok Chun	3252 APS 江海燕	Kong Hoi In
4185 APS 葉曉琮	Ip Io Keng	0868 APS 龔洪發	Kong Hong Fat

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0079 APS 龔玉玲	Kong Ioc Leng	3837 APS 郭滿華	Kuok Mun Wa
4111 APS 江潔微	Kong Kit Mei	3492 APS 郭兆芬	Kuok Siu Fan
0242 APS 鄺少慧	Kong Sio Vai	2963 APS 郭月明	Kuok Ut Meng
4089 APS 江雪育	Kong Sut Lok	3829 APS 郭為典	Kuok Wai Tin
0316 APS 江大明	Kong Tai Ming	3600 APS 鄺志雄	Kuong Chi Hong
3364 APS 鄺泳儀	Kong Veng I	3566 APS 郭錫添	Kwok Shek Tim
0073 APS 龔永興	Kong Weng Heng	4099 APS 郭少平	Kwok Sio Peng
0955 APS 高振權	Kou Chan Kun	4128 APS 黎靜兒	Lai Cheng I
0951 APS 高志華	Kou Chi Va	0784 APS 黎志堅	Lai Chi Kin
0894 APS 高志華	Kou Chi Wa	2485 APS 黎志傑	Lai Chi Kit
3782 APS 高可儀	Kou Ho I	3743 APS 賴自力	Lai Chi Lek
0037 APS	Kou Im Tong	3852 APS 黎智華	Lai Chi Wa
0900 APS 高玉冰	Kou Iok Peng	3295 APS 黎鴻萍	Lai Hong Peng
3727 APS 高錦烽	Kou Kam Fong	4164 APS 黎綺梅	Lai I Mui
2905 APS 高美鳳	Kou Mei Fong	0987 APS 黎綺雲	Lai I Wan
3476 APS 高毅敏	Kou Ngai Man	0075 APS 黎溢榮	Lai Iat Weng
1367 APS 高沛禧	Kou Pui Hei	0399 APS 黎燕貞	Lai In Cheng
0038 APS 高淑貞	Kou Sok Cheng	1937 APS 黎衍泳	Lai In Weng
2384 APS 高惠珍	Kou Wai Chan	3927 APS 黎錦妹	Lai Kam Mui
4092 APS 高慧雯	Kou Wai Man	3901 APS 賴健榮	Lai Kin Weng
1789 APS 古燕紅	Ku In Hong	3749 APS 黎桂清	Lai Kuai Cheng
4006 APS 古燕群	Ku In Kuan	3540 APS 黎愛英	Lai Oi Ieng
3525 APS 古月仙	Ku Ut Sin	2890 APS 賴思思	Lai Si Si
3045 APS	Ku Vai Cheng	2855 APS 黎倩英	Lai Sin Ieng
0466 APS 關志堅	Kuan Chi Kin	1954 APS 黎淑冰	Lai Sok Peng
1792 APS 關勳賢	Kuan Fan Iun	4201 APS 黎淑貞	Lai Suk Ching
4196 APS 關錦良	Kuan Kam Leong	3773 APS 黎偉良	Lai Wai Leong
0211 APS 關鏡煊	Kuan Keang Hun	1750 APS 黎雲秀	Lai Wan Sao
3121 APS 關偉強	Kuan Wai Keong	3991 APS 黎永耀	Lai Weng Io
3279 APS 關永文	Kuan Weng Man	0679 APS 林子冠	Lam Chi Kun
0027 APS 官植煒	Kun Chek Wai	3213 APS 林志遠	Lam Chi Yuen
2739 APS 郭智敏	Kuok Chi Man	0065 APS 林展智	Lam Chin Chi
2782 APS 郭歡容	Kuok Fun Iong	1261 APS 林展紅	Lam Chin Hong
0206 APS 郭慶忠	Kuok Heng Chong	2573 APS 林翠鳳	Lam Choi Fong
2484 APS 郭綺婷	Kuok I Teng	3930 APS 林足	Lam Chok aliás Lam Chauk
4065 APS 郭啟恩	Kuok Kai Ian	1708 APS 林駿	Lam Chon
1640 APS 郭建平	Kuok Kin Peng	3316 APS 林幸甜	Lam Hang Tim
0355 APS 郭良順	Kuok Leong Son	1085 APS 林巧玲	Lam Hao Leng
4027 APS 郭連青	Kuok Lin Cheng	4015 APS 林可欣	Lam Ho Ian
1175 APS 郭蓮好	Kuok Lin Hou	3357 APS 林燕卿	Lam In Heng

保險代理人（個人）
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0442 APS 林玉強	Lam Ioc Keong	3950 APS 林月餘	Lam Ut U
3931 APS 林玉韶	Lam Iok Siu	3117 APS 林惠嫻	Lam Vai Han
3447 APS 林源發	Lam Iun Fat	2752 APS 林偉康	Lam Wai Hong
1887 APS 林婉儀	Lam Iun I	1337 APS 林永祥	Lam Weng Cheong
0968 APS 林家玲	Lam Ka Leng	3854 APS 林婉儀	Lam Yuen Yee da Rosa
3612 APS 林琦明	Lam Kei Meng	3796 APS 劉贊記	Lao Chan Kei
2024 APS 林建雄	Lam Kin Hong	1507 APS 劉陳潔寬	Lao Chan Kit Fun
3572 APS 林經圻	Lam King Kee	0840 APS 劉陳雪霞	Lao Chan Sut Ha
3685 APS 林崗	Lam Kong	3691 APS 劉澂之	Lao Cheng Chi
1318 APS 藍冠賢	Lam Kun In	3104 APS 劉志偉	Lao Chi Wai
2250 APS 林麗婷	Lam Lai Teng	3286 APS 劉速	Lao Chok
1198 APS 林琳	Lam Lam	3680 APS 劉仲輝	Lao Chong Fai
3140 APS 林文光	Lam Man Cong	3977 APS 劉轉有	Lao Chun Iao
1436 APS 林敏玲	Lam Man Leng	3108 APS 劉鳳毛	Lao Fong Mou
0815 APS 林萬森	Lam Man Sam	2990 APS 劉伊蘭	Lao I Lan
1157 APS 林美鳳	Lam Mei Fong	3968 APS 劉綺嫦	Lao I Seong
3928 APS 林美英	Lam Mei Ieng	1739 APS 劉綺韶	Lao I Sio
3746 APS 林美美	Lam Mei Mei	2888 APS 劉影	Lao Ieng
3965 APS 林彬彬	Lam Pan Pan	4165 APS 劉瑛	Lao Ieng
0948 APS 林寶丹	Lam Pou Tan	3599 APS 劉若琳	Lao Ieok Lam
4187 APS 林寶華	Lam Pou Va	2726 APS 劉玉葉	Lao Iok Ip
2104 APS 林沛珍	Lam Pui Chan	4032 APS 劉金城	Lao Kam Seng aliás Tony Lao
0205 APS 林佩儀	Lam Pui I	3892 APS 劉琮華	Lao Keng Wa
0257 APS 林西就	Lam Sai Chao	4167 APS 劉劍濤	Lao Kim Tou
1090 APS 林深明	Lam Sam Meng	0378 APS 劉建中	Lao Kin Chong
2489 APS 林森棟	Lam Sam Tai	4233 APS 劉健松	Lao Kin Chong
0669 APS 林秀珍	Lam Sao Chan	2912 APS 劉高	Lao Kou
3955 APS 林秀蓮	Lam Sao Lin	2062 APS 劉桂華	Lao Kuai Va
2398 APS 林秀端	Lam Sao Tun	3877 APS 劉冠良	Lao Kun Leong
3825 APS 林秀榮	Lam Sao Weng	3740 APS 劉麗紅	Lao Lai Hong
2040 APS 林小紅	Lam Sio Hong	3904 APS 劉美珍	Lao Mei Chan
1243 APS 林少梅	Lam Sio Mui	2644 APS 劉夢庭	Lao Mong Teng
4024 APS 林瑞群	Lam Soi Kuan	0637 APS 劉秀琴	Lao Sao Kam
4222 APS 林淑華	Lam Sok Wa	4170 APS 劉錫基	Lao Sek Kei
1781 APS 林淑雲	Lam Sok Wan	4077 APS 劉倩	Lao Sin
1253 APS 林雪萍	Lam Sut Peng	3967 APS 劉瑞蓮	Lao Soi Lin
2791 APS 林丹生	Lam Tan Sang	3731 APS 劉瑞濱	Lao Soi Pan
0800 APS 林東	Lam Tong	3506 APS 劉淑聯	Lao Sok Lun
0112 APS	Lam Ut Mui	3275 APS 劉達祥	Lao Tat Cheong
0914 APS 林月生	Lam Ut Sang	0870 APS 劉敦煌	Lao Ton Wong

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0277 APS 劉月圓	Lao Ut Un	0076 APS 李子深	Lei Chi Sam
3792 APS 劉偉津	Lao Wai Chon	4174 APS 李俊賢	Lei Chon In
3591 APS 劉偉芳	Lao Wai Fong	3880 APS 李春來	Lei Chon Loi
1793 APS 劉慧琮	Lao Wai Keng	2042 APS 李聰	Lei Chong
3756 APS 劉永新	Lao Weng San	1225 APS 李仲森	Lei Chong Sam
3035 APS 劉永新	Lao Weng Sun	3300 APS 李飛榕	Lei Fei Iong
4207 APS 劉震緯	Lau Chan Wai	2175 APS 李鳳儀	Lei Fong I
1514 APS 劉鳳玲	Lau Fong Leng	0527 APS 李鳳蓮	Lei Fong Lin
1426 APS 劉海東	Lau Hoi Tong	3978 APS 李富權	Lei Fu Kuen
1122 APS 劉玉霞	Lau Iok Ha	3038 APS 李杏園	Lei Hang Un
2946 APS 劉桂芳	Lau Kuai Fong	3073 APS 李慶麗	Lei Heng Lai
0772 APS 劉麗珍	Lau Lai Chan	3767 APS 李栩超	Lei Hoi Chio
3925 APS 劉麗萍	Lau Lai Peng	4130 APS 李海明	Lei Hoi Meng
3770 APS 劉新明	Lau San Meng	2841 APS 李漢本	Lei Hon Pun
0215 APS 劉錫麟	Lau Seak Lon	3567 APS 李紅珠	Lei Hong Chu
0866 APS 劉少光	Lau Sio Kuong	3338 APS 李洪光	Lei Hong Kuong
3496 APS 劉慧儀	Lau Wai Yee Sandy	3662 APS 李綺香	Lei I Heong
0173 APS 劉永恆	Lau Weng Hang	3998 APS 李欣	Lei Ian
1848 APS 劉煥儀	Lau Wun I	3131 APS 李日洪	Lei Iat Hong
3443 APS 羅玉蓮	Law Ioc Lin	3989 APS 李影紅	Lei Ieng Hong
4206 APS 羅樹涵	Law Su Ham	3532 APS 李英強	Lei Ieng Keong
1936 APS 李志光	Lee Chi Kong	0823 APS 李應華	Lei Ieng Wa
0398 APS 李釗沅	Lee Chiu Yuen	0834 APS 李艷芳	Lei Im Fong
4163 APS 李漢聰	Lee Hon Chong	3394 APS 李演江	Lei In Kong
3723 APS 利漢升	Lee Hon Seng	1993 APS 李媽玲	Lei In Leng
1203 APS 李國棟	Lee Ko Tone	3383 APS 李燕萍	Lei In Peng
3718 APS 李國麟	Lee Kwok Lun	1653 APS 李耀濠	Lei Io Hou
2693 APS 李麗娥	Lee Lai Ngo	3915 APS 李玉貞	Lei Iok Cheng
2748 APS 李世文	Lee Sai Man	4042 APS 李玉富	Lei Iok Fu
2952 APS 李鶯妮	Lei Ang Nei	3257 APS 李玉明	Lei Iok Meng
1109 APS 李振榮	Lei Chan Weng	1964 APS 李煜榮	Lei Iok Weng
4168 APS 李清華	Lei Cheng Wa	4220 APS 李勇斌	Lei Iong Pan
3764 APS 李長虹	Lei Cheong Hong	1923 APS 李業飛	Lei Ip Fei
3310 APS 李長燕	Lei Cheong In	3100 APS 李家榮	Lei Ka Weng
0034 APS	Lei Chi In	0746 APS 李錦霞	Lei Kam Ha
1630 APS 李志遠	Lei Chi Iun	3341 APS 李錦鴻	Lei Kam Hong
3102 APS 李志強	Lei Chi Keong	3056 APS 李錦瑩	Lei Kam Ieng
4070 APS 李芷筠	Lei Chi Kuan	4162 APS 李錦麟	Lei Kam Lon
4011 APS 李志良	Lei Chi Leong	3585 APS 李錦文	Lei Kam Man
2795 APS 李子培	Lei Chi Pui	3884 APS 李堅真	Lei Kin Chan

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4038 APS 李堅勇	Lei Kin Iong	3605 APS 李華錦	Lei Wa Kam
2417 APS 李健立	Lei Kin Lap	0971 APS 李慧妍	Lei Wai In
1260 APS 李健力	Lei Kin Lek	4028 APS 李偉亮	Lei Wai Leong
3906 APS 黎潔玲	Lei Kit Leng	3678 APS 李慧敏	Lei Wai Man
3148 APS 李潔萍	Lei Kit Peng	2950 APS 李雲龍	Lei Wan Long
3666 APS 李改珠	Lei Koi Chu	4226 APS 李永康	Lei Weng Hong
0046 APS 李群娣	Lei Kuan Tai	0859 APS 李榮佳	Lei Weng Kai
0954 APS 李炯龍	Lei Kueng Long	4191 APS 李永坤	Lei Weng Kuan
1648 APS 李國興	Lei Kuok Heng	3632 APS 李永裕	Lei Weng U
1654 APS 李麗芬	Lei Lai Fan	3865 APS 李煥萍	Lei Wun Peng
0827 APS 李麗容	Lei Lai Iong	3127 APS 凌展峰	Leng Chin Fong
3429 APS 李林惠瑜	Lei Lam Vai U	3862 APS 凌世威	Leng Sai Vai
0036 APS 李來添	Lei Loi Tim	2456 APS 梁澤波	Leong Chak Po
1364 APS 李樂勤	Lei Lok Kan	0896 APS 梁志朋	Leong Chi Pang
4101 APS 李龍岩	Lei Long Ngam	1262 APS 梁展明	Leong Chin Meng
3689 APS 李露斯	Lei Lou Si	0831 APS 梁彩珍	Leong Choi Chan
1334 APS 李民彥	Lei Man In	4067 APS 梁松仔	Leong Chong Chai
3565 APS 李文錦	Lei Man Kam	2108 APS 梁番霞	Leong Fan Ha
4132 APS 李曼玲	Lei Man Leng	4229 APS 梁鳳清	Leong Fong Cheng
2759 APS 李文森	Lei Man Sam	2412 APS 梁顯威	Leong Hin Wai
3737 PS 李文慧	Lei Man Wai	3910 APS 梁漢明	Leong Hon Meng
3231 APS 李美仙	Lei Mei Sin	1544 APS 梁洪標	Leong Hong Pio
3652 APS 李娜	Lei Na	1635 APS 梁綺明	Leong I Meng
4066 APS 李霓	Lei Ngai	4085 APS 梁貽生	Leong I Sang
3661 APS 李碧霞	Lei Pek Ha	4084 APS 梁英	Leong Ieng
1971 APS 李碧紅	Lei Pek Hong	4061 APS 梁英林	Leong Ieng Lam
3499 APS 李碧雲	Lei Pek Wan	3838 APS 梁炎芬	Leong Im Fan
2646 APS 李佩芬	Lei Pui Fan	3713 APS 梁燕燕	Leong In In
3850 APS 李佩儀	Lei Pui I	0304 APS	Leong Io Kin
3160 APS 李世榮	Lei Sai Weng	2090 APS 梁煜桑	Leong Iok San
3871 APS 李秀芳	Lei Sao Fong	0245 APS 梁啟業	Leong Kai Ip
3946 APS 李兆龍	Lei Sio Long	2931 APS 梁錦霞	Leong Kam Ha
3094 APS 李少芳	Lei Siu Fong	4140 APS 梁錦妹	Leong Kam Mui
4202 APS 李少屏	Lei Siu Peng	4135 APS 梁錦華	Leong Kam Va
4056 APS 李淑群	Lei Sok Kuan	3622 APS 梁錦華	Leong Kam Wa
0164 APS	Lei Tak In	1162 APS 梁球珍	Leong Kao Chan
2496 APS 李當軟	Lei Tong Un	3907 APS 梁琮	Leong Keng
2513 APS 李如男	Lei U Nam	3513 APS 梁競雄	Leong Keng Hong
3359 APS 李月芬	Lei Ut Fan aliás Phaw Lily	3781 APS 梁健坤	Leong Kin Kuan
1329 APS 李華翔	Lei Wa Cheong	1548 APS 梁堅德	Leong Kin Tak

保險代理人（個人）
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1346 APS 梁桂珍	Leong Kuai Chan	2194 APS 梁惠儀	Leong Vai I
3970 APS 梁桂珍	Leong Kuai Chan	3281 APS 梁榮芝	Leong Veng Chi
4058 APS 梁桂娟	Leong Kuai Kun	1301 APS 梁華娟	Leong Wa Kun
3412 APS 梁群芳	Leong Kuan Fong	0668 APS 梁偉全	Leong Wai Chun
2433 APS 梁冠昌	Leong Kun Cheong	0110 APS 梁惠芬	Leong Wai Fan
4221 APS 梁國偉	Leong Kuok Wai	0458 APS 梁慧芳	Leong Wai Fong
2225 APS 梁麗珍	Leong Lai Chan	0596 APS 梁偉瓊	Leong Wai Keng
4131 APS 梁禮慶	Leong Lai Heng	1849 APS 梁永源	Leong Weng Un
3595 APS 梁麗文	Leong Lai Man	2063 APS 梁煥昌	Leong Wun Cheong
2844 APS 梁黎詠兒	Leong Lai Veng I	3937 APS 梁志龍	Leung Chi Long
3719 APS 梁柳嬋	Leong Lao Sim	3389 APS 梁鳳鳴	Leung Fong Meng
3988 APS 梁蓮朝	Leong Lin Chio	1166 APS 梁桂鴻	Leung Kuai Hung
3537 APS 梁文照	Leong Man Chiu	0982 APS 梁國斌	Leung Kwok Pun
2065 APS 梁曼娟	Leong Man Kun	1064 APS 梁慧濠	Leung Wai Hou
3794 APS 梁敏華	Leong Man Wa	0904 APS 梁惠娟	Leung Wai Kun
4018 APS 梁美筠	Leong Mei Kwan	0182 APS 梁慧玲	Leung Wai Leng
4010 APS 梁美萍	Leong Mei Peng	3574 APS 梁為民	Leung Wai Man Robert
1560 APS 梁妙芳	Leong Mio Fong	2722 APS 梁永明	Leung Wing Ming
1720 APS 梁滿初	Leong Mun Cho	3714 APS 梁綺湘	Leung Yee Sheung
2688 APS 梁滿光	Leong Mun Kuong	0849 APS 李仲愛	Li Chung Oi
3283 APS 梁藝婷	Leong Ngai Teng	0597 APS 李國泰	Li Kwok Tai Jack
3777 APS 梁愛蘭	Leong Oi Lan	4048 APS 李佩貞	Li Pui Ching
3095 APS 梁冰好	Leong Peng Hou	3908 APS	Lília Garcia Ferreira Monteiro
4057 APS 梁步欣	Leong Pou Ian	0035 APS 凌惠儀	Ling Wai Yee
3312 APS 梁佩儀	Leong Pui I	3668 APS 廖燕雲	Lio In Wan
1377 APS 梁秀華	Leong Sao Va	0264 APS 廖玉葉	Lio Iok Ip
1690 APS 梁錫雄	Leong Sec Hung	1098 APS 廖冠芝	Lio Kun Chi
2323 APS 梁成仔	Leong Seng Chai	1231 APS 廖國瑛	Lio Kuok Ieng
1104 APS 梁成謙	Leong Seng Him	4116 APS 廖麗瓊	Lio Lai Keng aliás Liao Lai Keine
3041 APS 梁醒安	Leong Seng On	2993 APS 廖文輝	Lio Man Fai
0063 APS 梁少霞	Leong Sio Ha	2031 APS 廖女	Lio Noi
0499 APS 梁少有	Leong Sio Iao	2948 APS 廖兆光	Lio Sio Kuong
0127 APS 梁小蓮	Leong Sio Lin	3550 APS 廖月柳	Lio Ut Lao
2771 APS 梁瑞儀	Leong Soi I	3602 APS 廖惠燕	Lio Wai In
3167 APS 梁淑蘭	Leong Sok Lan	0764 APS 廖惠蘭	Lio Wai Lan
3788 APS 梁素英	Leong Sou Ieng	0718 APS 廖贊興	Liu Chan Heng
1450 APS 梁雪冰	Leong Sut Peng	1390 APS 廖僖芸	Liu Hei Wan
1446 APS 梁定權	Leong Teng Kun	0074 APS 廖康遠	Liu Hong In
3318 APS 梁汝彩	Leong U Choi	3323 APS 廖國偉	Liu Kok Wai
3133 APS 梁婉芬	Leong Un Fan	4043 APS 劉強忠	Liu Qiang Zhong

保險代理人（個人）
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0056 APS 羅謝愛麗	Lo Che Oi Lai	0699 APS 龍秀兒	Long Sao I
3650 APS 勞卓威	Lo Cheok Wae	1449 APS 龍秀華	Long Sao Wa
2815 APS 羅熾	Lo Chi	4192 APS 龍淑芬	Long Sok Fan
3708 APS 羅子威	Lo Chi Wai	3057 APS 勞錦傑	Loo Kam Kit
3849 APS 羅轉好	Lo Chun Hou	2668 APS 盧棧娥	Lou Chan Ngo
3553 APS 羅轉娛	Lo Chun Wun	3636 APS 盧熾衡	Lou Chi Hang
3625 APS 羅艷群	Lo Im Kuan	3354 APS 盧政傑	Lou Ching Kit
3579 APS 羅燕萍	Lo In Peng	4141 APS 勞肖卿	Lou Chio Heng
3793 APS 勞建華	Lo Kin Wah	1259 APS 盧宜波	Lou I Po
3165 APS 羅舉良	Lo Koi Leong	1309 APS 盧鎰榮	Lou Iat Veng
0995 APS 羅禮珍	Lo Lai Chan	3799 APS 盧家輝	Lou Ka Fai
3271 APS 羅麗霞	Lo Lai Ha	0895 APS 盧麗娟	Lou Lai Kun
0389 APS 羅烈進	Lo Lit Chon	3187 APS 盧秀誼	Lou Sao I
4227 APS 羅妙青	Lo Mio Cheng	3373 APS 盧紹瑩	Lou Sio Ieng
2335 APS 羅碧慈	Lo Pek Chi	2609 APS 盧兆明	Lou Sio Meng
1273 APS 羅佩敏	Lo Pui Man	0801 APS 盧榮錦	Lou Veng Kam
4012 APS 羅思敏	Lo Si Man	4144 APS 魯偉成	Lou Wai Seng
0228 APS 羅淑琮	Lo Sok Keng	3690 APS 盧環宇	Lou Wan U
3987 APS 羅樹超	Lo Su Chio	1714 APS 盧慧明	Lou Wei Ming
0005 APS 羅東海	Lo Tong Hoi	0340 APS 盧耀明	Lou Yin Ming
1588 APS 羅如珠	Lo U Chu	4218 APS 呂淑勤	Lu Shu Qin
1522 APS 羅月華	Lo Ut Wa	2958 APS 呂澤康	Lui Chak Hong
3029 APS 羅惠珠	Lo Wai Chu	3893 APS 陸綺華	Luk Yee Wah
4224 APS 羅惠儀	Lo Wai I	3963 APS 倫永權	Lun Veng Kun
3716 APS 盧永堯	Lo Wing Yiu	3116 APS 羅潔凝	Luo Jiening
3336 APS 陸文瑛	Loc Man Ieng	3895 APS 馬志文	Ma Chi Man
0841 APS 雷尤	Loi Iao	1967 APS 馬昭儉	Ma Chio Kim
3543 APS 呂麗紅	Loi Lai Hong	4051 APS	Ma Fe Songcayauon Soguilon
3437 APS 呂雅春	Loi Nga Chon	4147 APS 馬慕文	Ma Mou Man
2926 APS 呂培林	Loi Pui Lam	3995 APS 馬平亮	Ma Peng Leong
1107 APS 呂德明	Loi Tak Meng	0124 APS 麥鴻彬	Mac Hong Pan
1199 APS 呂源浩	Loi Un Hou	0061 APS	Mac Tak Hung
3315 APS 陸肖霞	Lok Chio Ha	3039 APS 麥振華	Mak Chan Wa
3328 APS 陸健毅	Lok Kin Ngai	3800 APS 麥子禹	Mak Chi U
1577 APS 陸新明	Lok San Meng	3869 APS 麥向紅	Mak Heong Hong
3477 APS 陸秀娟	Lok Sao Kun	3376 APS 麥有維	Mak Iao Wai
1765 APS 樂維嘉	Lok Wai Ka	4150 APS 麥有維	Mak Iao Wai
2803 APS 陸宏基	Lok Wang Kei	3469 APS 麥玉光	Mak Iok Kuong
0667 APS 倫美嫻	Lon Mei Han	2672 APS 麥潤強	Mak Ion Keong
3320 APS 龍錦昌	Long Kam Cheong	0343 APS 麥耀樑	Mak Iu Leung

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1276 APS 麥建財	Mak Kin Choi	3512 APS 伍彩玉	Ng Choi Iok
3932 APS 麥桂顏	Mak Kuai Ngan	1855 APS 吳春賢	Ng Chon In
3233 APS 麥玲珊	Mak Leng San	3548 APS 吳松盛	Ng Chong Seng
3450 APS 麥美玲	Mak Mei Leng da Luz	3969 APS 吳玉英	Ng Iok Ieng
2502 APS 麥炳奕	Mak Peng Iek	3498 APS 吳郁棉	Ng Iok Min
2741 APS 麥寶菊	Mak Pou Kok	3951 APS 吳旭昇	Ng Iok Seng
3948 APS 麥寶惠	Mak Pou Wai	0093 APS 伍翁麗娟	Ng Iong Lai Kun
2574 APS 麥少英	Mak Sio Ieng	3129 APS 吳耀偉	Ng Iu Wai
3382 APS 麥穗蘭	Mak Soi Lan	1065 APS 吳加燦	Ng Ka Chan
2885 APS 麥惠紅	Mak Wai Hong	3732 APS 伍金儀	Ng Kam I
3012 APS 麥惠萍	Mak Wai Peng	1017 APS 吳景強	Ng Keng Keong
3918 APS 麥煥連	Mak Wun Lin	2861 APS 吳儉萍	Ng Kim Peng
0856 APS	Mak Yiu Va	2863 APS 吳健華	Ng Kin Wa
1982 APS 萬家慰	Man Ka Wai	3981 APS 伍貴明	Ng Kuai Meng
2583 APS 文少芬	Man Sio Fan	3043 APS 吳桂梅	Ng Kuai Mui
3881 APS 文祖良	Man Tso Leung Joseph	2109 APS 吳冠秋	Ng Kun Chao
2539 APS 梁文健	Manuel Leong	2346 APS 吳國壽	Ng Kuok Sao
0660 APS	Maria Alice Ng dos Santos	4155 APS 吳麗梅	Ng Lai Mui aliás Teresinha Ng
0048 APS	Maria do C. R. B. Badaraco	4001 APS 吳理芳	Ng Lei Fong
3820 APS	Maria Lydia Carrera Galvez	1686 APS 吳利龍	Ng Lei Long
0168 APS 李瑪莉	Maria N. Li	4033 APS 吳敏	Ng Man
3971 APS	Maricel Santos Ferreras	2300 APS 吳文綺	Ng Man Yee
3353 APS	Marieta Tabilon Orallo	3413 APS 吳美霞	Ng Mei Ha
3659 APS	Marilou Suing Ebitner	1962 APS 吳美紅	Ng Mei Hong
3819 APS	Marissa Papaya Amadeo	0516 APS 吳美容	Ng Mei Iong
3015 APS 陳秀燕	Marta Chan Sao Yin	1697 APS 吳文龍	Ng Mun Loon
3920 APS 劉咪咪	Mimie H. Liu	4044 APS 吳寶專	Ng Pou Chun
3704 APS	Miriam Ison Mangilit	4188 APS 吳佩玲	Ng Pui Leng
3137 APS 莫振峰	Mok Chan Fong	1060 APS 伍秀珍	Ng Sao Chan
3508 APS 莫子傑	Mok Chi Kit	1411 APS 吳秀冷	Ng Sao Lang
3217 APS 莫若平	Mok Ieok Peng	2777 APS 吳仕偉	Ng Si Wai
2143 APS 武聚梅	Mou Choi Mui	4110 APS 吳善美	Ng Sin Mei
3522 APS 毛君濤	Mou Kuan Tou	3682 APS 吳少珍	Ng Sio Chan
3626 APS 梅翠芬	Mui Choi Fan	1906 APS 吳少菁	Ng Sio Cheng
2294 APS 吳積潮	Ng Chek Chio	3526 APS 吳小茵	Ng Sio Ian
3649 APS 吳清華	Ng Cheng Wa	2757 APS 吳少軍	Ng Sio Kuan
3048 APS 吳志輝	Ng Chi Fai	2400 APS 吳兆文	Ng Siu Man
3584 APS 吳志明	Ng Chi Meng	3258 APS 吳德明	Ng Tak Meng
0113 APS	Ng Chi Peng	1526 APS 吳天宏	Ng Tin Wang
3291 APS 吳翠芳	Ng Choi Fong	1875 APS 吳婉真	Ng Un Chan

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1994 APS 吳惠潔	Ng Wai Kit	0044 APS	Rosa Wong
2873 APS 伍衛華	Ng Wai Wa	3923 APS 沈沉	Sam Cham
3747 APS 吳榮宗	Ng Weng Chong	3545 APS 沈志團	Sam Chi Tun
1008 APS 魏映平	Ngai Ieng Peng	3130 APS 沈在建	Sam Choi Kin
3979 APS 魏美鳳	Ngai Mei Fong	1265 APS 沈潔茵	Sam Kit Ian
3938 APS 危雪珊	Ngai Sut San	3008 APS 沈菊萍	Sam Kok Peng
4143 APS 顏秋英	Ngan Chao Ieng	3549 APS 岑滿枝	Sam Mun Chi
0169 APS	Ngou Lai Fong	1826 APS 沈南琇	Sam Nam Sao
3183 APS	Norma Lacs Diaz	3047 APS 岑兆流	Sam Sio Lao
3842 APS 柯瑞煌	O Soi Wong	1681 APS 岑偉康	Sam Wai Hong
2441 APS 栢年楊	Pak Nin Ieong	3518 APS 岑偉江	Sam Wai Kong
1959 APS 彭斌	Pang Pan	0787 APS 高廣蔭	Sammy Kou
1931 APS 彭萍	Pang Peng	2986 APS 余炎青	Se Im Cheng
2588 APS 彭秀棉	Pang Sao Min	4055 APS 余萍	Se Peng
1561 APS 彭小麗	Pang Sio Lai	2099 APS 石月明	Seak Ut Meng
1463 APS 彭少梅	Pang Sio Mui	3753 APS 石雪琴	Sek Sut Kam
4109 APS 彭宏鳴	Pang Wang Meng	3154 APS 岑詩韻	Shum Sze Wan Cora
0964 APS 畢巧兒	Pat Hao I	4200 APS 施巧虹	Si Hao Hong
0207 APS 朱憲華	Paulo Chu	1336 APS 施錦歡	Si Kam Fun
4214 APS	Pedrito Frias Cuevas Jr.	3760 APS 施經偉	Si Keng Wai
3158 APS	Pedro Kyanfoo Chou	3427 APS 施純極	Si Son Kek
3863 APS	Philip Christopher Gomes	3787 APS 施婉然	Si Un In
3372 APS 布允良	Pou Van Leong	2445 APS 沈慶華	Sim Hing Wah
0845 APS 裴春英	Pui Chon Ieng	0001 APS	Simão Lei Man Kei
1345 APS 潘志鵬	Pun Chi Pang	3894 APS 冼玉珍	Sin Ioc Chan
1611 APS 潘香妹	Pun Heong Mui	3706 APS 冼桂芳	Sin Kuai Fong
2831 APS 潘容彩	Pun Iong Choi	4054 APS 冼愛瓊	Sin Oi Keng
0003 APS 潘國慶	Pun Kuok Heng	0541 APS 冼偉安	Sin Wai On
3026 APS 潘雅云	Pun Nga Wan	4020 APS 蕭燦榮	Sio Chan Weng
0420 APS 潘尚禮	Pun Seong Lai	3953 APS 蕭青	Sio Cheng
3645 APS 潘少敏	Pun Sio Man	3899 APS 蕭春	Sio Chon
2100 APS 潘德文	Pun Tak Man	2658 APS 蕭英源	Sio Ieng Un
3693 APS 潘惠芳	Pun Wai Fong	3457 APS 蕭耀泉	Sio Io Chun
1738 APS 潘詠儀	Pun Weng I	3999 APS 蕭京平	Sio Keng Peng
3284 APS 楊綺芬	Qifen Yang	3857 APS 蕭秀梅	Sio Sao Mui
3821 APS 覃利娜	Qin Li Na	3486 APS 蕭秀碧	Sio Sao Pek
1609 APS	Razafiarisoa Chui Mone Lam Francia	2802 APS 邵淑芬	Sio Sok Fan
1125 APS 黃碧霞	Rita Wong Pik Ha	3455 APS 蕭婉文	Sio Un Man
4014 APS	Rolando Gonzales de Guzman II	3456 APS 邵永光	Sio Weng Kuong
3627 APS 張美珊	Rosa Cheong	1912 APS 薛景麟	Sit Keng Lon

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3665 APS 薛寶儀	Sit Pou I	3575 APS 譚建英	Tam Kin Ieng
2575 APS 薛寶英	Sit Pou Ieng	3879 APS 譚國文	Tam Kuok Man
3924 APS 薛惠蘭	Sit Wai Lan	3269 APS 譚流明	Tam Lao Meng
3638 APS 蕭艷湘	Siu Im Seong	2669 APS 譚萊好	Tam Loi Hou
0988 APS 宋志江	Song Chi Kong	3779 APS 譚美英	Tam Mei Ieng
3772 APS 蘇智忠	Sou Chi Chong	3888 APS 談媚娘	Tam Mei Neong
3644 APS 蘇俊女	Sou Chon Noi	0136 APS 譚慕端	Tam Mou Tun
3583 APS 蘇鳳侑	Sou Fong Iao	3742 APS 譚靄兒	Tam Oi I
3527 APS 蘇虹	Sou Hong	4034 APS 譚平彩	Tam Peng Choi
3631 APS 蘇浩霖	Sou Hou Lam	3439 APS 譚炳權	Tam Peng Kun
4003 APS 蘇影莪	Sou Ieng Ngo	4064 APS 譚秀貞	Tam Sao Cheng
4068 APS 蘇若冰	Sou Ieok Peng	4080 APS 譚惠珍	Tam Wai Chan
3313 APS 蘇玉嬋	Sou Iok Sim	1571 APS 譚衛忠	Tam Wai Chong
3293 APS 蘇景華	Sou Keng Va	4075 APS 譚緯琪	Tam Wai Kei
1585 APS 蘇美瑩	Sou Mei Ieng	3994 APS 陳艷清	Tan Yan Chin
4160 APS 蘇梅珍	Sou Mui Chan	4115 APS 鄧志偉	Tang Chi Wai
4072 APS 蘇藝明	Sou Ngai Meng	0915 APS 鄧在權	Tang Choi Kun
1321 APS 蘇樹權	Sou Si Kin	3670 APS 鄧宗衍	Tang Chong In
2518 APS 蘇淑賢	Sou Sok Iun Veiga	0268 APS 鄧鳳琴	Tang Fong Kam
2953 APS 余淑華	Suk Wah Iu	3340 APS 鄧曉勇	Tang Hio Iong
3962 APS	Sukunya Sounplooni	4102 APS 鄧洪斌	Tang Hong Pan
3833 APS 明照宜子	Sumiko Meisho	0278 APS 鄧燕琼	Tang In Keng
3264 APS 孫晉周	Sun Chon Chao	1062 APS 鄧錦雄	Tang Kam Hong
3521 APS 孫火社	Sun Fo Se	4190 APS 鄧建	Tang Kin
3195 APS 孫牛軒	Sun Ngao Hin	3417 APS	Tang Kuan Fat aliás João Tang
0874 APS 孫德慧	Sun Tak Wai	3349 APS 鄧國輝	Tang Kuok Fai
3120 APS 孫宇媚	Sun U Mei	0147 APS 鄧麗英	Tang Lai Ieng
2426 APS 戴秋萍	Tai Chao Peng	4193 APS 鄧立輝	Tang Lap Fai
3559 APS 戴朝霞	Tai Chio Ha	2281 APS 董琳	Tang Lynn Co
4094 APS 戴鴻光	Tai Hong Kuong	3639 APS 鄧美佩	Tang Mei Pui
1177 APS 戴燕芳	Tai Iun Fong	0670 APS 鄧美英	Tang Mei Ying
4060 APS 戴群飛	Tai Kuan Fei	1533 APS 鄧明輝	Tang Meng Fai
4078 APS 戴麗萍	Tai Lai Peng	0729 APS 鄧嫦娥	Tang Seong Ngo
0139 APS 戴美琴	Tai Mei Kam	3420 APS 鄧德培	Tang Tak Pui
2138 APS 戴武曲	Tai Mou Kok	3958 APS 鄧惠儀	Tang Wai I
1634 APS 戴倩玲	Tai Sin Leng	3646 APS 鄧永漢	Tang Weng Hon
3768 APS 譚翠珠	Tam Choi Chu	3016 APS 鄧穎川	Tang Wing Chuen
1979 APS 譚仲立	Tam Chong Lap	0154 APS	Tang Yin Tak
0292 APS 談富	Tam Fu	4037 APS 湯靜嫦	Tong Cheng Seong
3739 APS 譚金萍	Tam Kam Peng	0837 APS 唐愛貞	Tong Eye Tin

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3832 APS 佟艷霞	Tong Im Ha	2830 APS 黃英奇	Vong Ieng Kei
2780 APS 唐燕	Tong In	0814 APS 黃耀光	Vong Io Kuong
2176 APS 唐愛民	Tong Oi Man	1360 APS	Vong Iok Cheng
4008 APS 唐百通	Tong Pak Tong	4093 APS 黃潤鈞	Vong Ion Kuan
4090 APS 唐生	Tong Sang	3096 APS 黃錦棠	Vong Kam Tong
1688 APS	Tonicha de Sousa	2084 APS 黃國華	Vong Kuok Wa
0691 APS 杜春成	Tou Chon Seng	1144 APS 黃曼虹	Vong Man Hong
0936 APS 杜春榮	Tou Chon Veng	3474 APS 黃美環	Vong Mei Van
3816 APS 陶紅艷	Tou Hong Im	3822 APS 黃玫瑰	Vong Mui Lai
0101 APS 涂錦城	Tou Kam Seng	4022 APS 黃細女	Vong Sai Noi
3846 APS 杜麗杭	Tou Lai Hong	3021 APS 王錫坤	Vong Sek Kuan
4069 APS 杜寧	Tou Neng	3610 APS 黃宇澄	Vong U Cheng
4217 APS 杜少英	Tou Sio Ieng	0143 APS 黃偉成	Vong Vai Seng
3903 APS 余章明	U Cheong Meng	3266 APS 黃偉天	Vong Vai Tin
3590 APS 余馥芳	U Fok Fong	3203 APS 黃永鴻	Vong Veng Hung
4176 APS 余向群	U Heong Kuan	1791 APS 鄔澤平	Vu Chak Peng
3929 APS 余桂卿	U Kuai Heng	2882 APS 胡秀玲	Vu Sao Leng
3702 APS 俞念祖	U Nim Chou	2211 APS 溫楚堅	Wan Cho Kin
2622 APS 余永康	U Veng Hong	3074 APS 尹鳳萍	Wan Fong Peng
3885 APS 袁慈結	Un Chi Kit	3847 APS 溫漢榮	Wan Hon Weng
4062 APS 阮蓉芳	Un Iong Fong	3623 APS 溫錦源	Wan Kam Un
2193 APS 阮蓉蓉	Un Iong Iong	4009 APS 溫達智	Wan Tat Chi
2891 APS 袁妙琮	Un Mio Keng	4004 APS 王安安	Wang An An
3276 APS 袁萍	Un Peng	4108 APS 屈忠	Wat Chung John
3107 APS 袁秀梅	Un Sao Mui	3933 APS 榮志康	Weng Chi Hong
3874 APS 袁少霞	Un Sio Ha	1391 APS 溫淑嫻	Woan Sok Han
3945 APS 袁淑麗	Un Sok Lai	3582 APS 黃珍	Wong Chan
3919 APS 袁惠珍	Un Wai Chan	3897 APS 黃秋蘭	Wong Chao Lan
0820 APS 吳展鵬	Ung Chin Pang	1874 APS 黃清雅	Wong Cheng Nga
2866 APS 吳坤就	Ung Kuan Chao	3836 APS 黃智明	Wong Chi Meng
0158 APS 吳妙玲	Ung Miu Leng	4137 APS 黃志森	Wong Chi Sam
1910 APS 吳秀雯	Ung Sao Man	1942 APS 王志新	Wong Chi San
0436 APS 吳少波	Ung Siu Po	2465 APS 王招少瑩	Wong Chio Sio Ieng
1128 APS 屈潔英	Vat Kit Ieng	4199 APS 王肖梅	Wong Chiu Mui Elizabeth
0144 APS 屈兆鴻	Vat Siu Hong	1164 APS 黃彩英	Wong Choi Ieng
2085 APS 鄧惠愛	Vilairat Dangruangrum	3253 APS 黃翠英	Wong Choi Ieng
3343 APS 黃鎮源	Vong Chan Iun	2910 APS 黃彩萍	Wong Choi Peng
2975 APS 黃志龍	Vong Chi Long	4149 APS 王春梅	Wong Chon Mui
4031 APS 黃智深	Vong Chi Sam	3878 APS 黃祖添	Wong Chou Tim
1592 APS 黃浩榮	Vong Hou Veng	0306 APS 王宗德	Wong Chung Tak António

保險代理人 (個人)
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0148 APS 王化昌	Wong Fa Cheong	2030 APS 王雅惠	Wong Nga Wai
4182 APS 黃輝鴻	Wong Fai Hong	3898 APS 王毅丹	Wong Ngai Tan
3651 APS 黃奮添	Wong Fan Tim	3990 APS 黃愛珍	Wong Oi Chan
1331 APS 王豐德	Wong Fong Tak	4119 APS 王愛珊	Wong Oi San
3099 APS 黃幸瑜	Wong Hang U	1612 APS 黃碧真	Wong Pek Chan
2025 APS 王曉麗	Wong Hio Lai	4173 APS 黃碧儀	Wong Pek I
3009 APS 黃學軍	Wong Hok Kuan	3580 APS 黃佩蓮	Wong Pui Lin
4171 APS 黃學軍	Wong Hok Kuan	2784 APS 王世芸	Wong Sai Wan
2058 APS 黃紅堅	Wong Hong Kin	3780 APS 王秀鳳	Wong Sao Fong
3023 APS 黃意健	Wong I Kin	3944 APS 黃秀敏	Wong Sao Man
3530 APS 黃義滿	Wong I Mun	3914 APS 黃秀端	Wong Sao Tun
3615 APS 黃任	Wong Iam	4000 APS 黃斯	Wong Si
3192 APS 黃日愛	Wong Iat Oi	4123 APS 黃倩琼	Wong Sin Keng
3823 APS 黃一平	Wong Iat Peng	0312 APS 黃紹宗	Wong Sio Chong
3851 APS 黃應萍	Wong Ieng Peng	4157 APS 黃小燕	Wong Sio In
4021 APS 黃英雲	Wong Ieng Wan	3980 APS 黃小玲	Wong Sio Leng
1420 APS 黃若晨	Wong Ieok San	4040 APS 黃瑞森	Wong Soi Sam
0138 APS 黃玉儀	Wong Iok I	1808 APS 黃淑霞	Wong Sok Ha
3916 APS 黃潤筠	Wong Ion Kuan	3608 APS 王淑宜	Wong Sok I
3984 APS 王勇	Wong Iong	3568 APS 黃淑蓮	Wong Sok Lin
1163 APS 黃啟源	Wong Kai Un	3296 APS 黃素玲	Wong Sou Leng
3751 APS 黃錦忠	Wong Kam Chong	0864 APS 王雪瑛	Wong Sut Ieng
0135 APS 黃錦洪	Wong Kam Hong	2799 APS 王丹安	Wong Tan On
2955 APS 黃錦鴻	Wong Kam Hong	3564 APS 黃冬梅	Wong Tong Mui
0822 APS 黃鏡坤	Wong Kiang Kuan	3619 APS 黃越峰	Wong Ut Fong
2245 APS 黃建國	Wong Kin Kuok	1165 APS 黃華	Wong Wa
3598 APS 王杰	Wong Kit	0040 APS 王華通	Wong Wa Tong
2493 APS 黃群友	Wong Kuan Iao	2878 APS 王慧	Wong Wai
0689 APS 黃國勇	Wong Kuok Iong	0505 APS 黃慧貞	Wong Wai Cheng
4122 APS 黃國德	Wong Kuok Tak	0218 APS 黃偉利	Wong Wai Lei
2480 APS 黃光鐵	Wong Kuong Tit	2531 APS 黃慧明	Wong Wai Ming
3528 APS 王麗君	Wong Lai Kuan	3423 APS 黃云花	Wong Wan Fa
4133 APS 黃麗平	Wong Lai Peng	1308 APS 黃恩源	Wong Yan Yuen
2988 APS 黃陸強	Wong Lok Keong	3611 APS 黃耀祖	Wong Yiu Cho, Andrew
3966 APS 黃美仙	Wong Mae Hleing	3173 APS 黃耀民	Wong Yiu Man
2013 APS 王文君	Wong Man Kuan	2527 APS 黃院生	Wong Yuen Sang
3106 APS 王文山	Wong Man San	0323 APS 王玉祥	Wong Yuk Cheong
3070 APS 黃文生	Wong Man Sang	4212 APS 鄺俊傑	Woo Chun Kit
4231 APS 黃猛強	Wong Mang Keong	1531 APS 胡紅梅	Wu Hong Mui
3327 APS 黃妹好	Wong Mui Hou	3128 APS 胡燕寶	Wu In Pou

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3841 APS 胡權風	Wu Kun Fong	0843 APS 楊國欣	Yeung Kwok Yan
3675 APS 胡麗玲	Wu Lai Leng	1475 APS 葉惠嫻	Yip Wai Han
3421 APS 胡波	Wu Por	1509 APS 翁泳權	Yong Veng Kun
3085 APS 胡新安	Wu San On	1371 APS 葉永強	Yp Weng Keong
1061 APS 胡淑珍	Wu Sok Chan	3302 APS 余智恆	Yu Chi Hang
2401 APS 胡汝科	Wu U Fo	2473 APS 袁繼祖	Yuen Kai Chou
3763 APS 鄔偉山	Wu Wai San	3402 APS 阮明慧	Yuen Ming Wai
1251 APS 楊子聰	Yeung Chi Chung	0933 APS	Yuen Sin Fan
4126 APS 楊志明	Yeung Chi Ming	4153 APS 容浩綸	Yung Ho Lun Herbert
2569 APS 楊改英	Yeung Koi Ying	4195 APS 趙寧波	Zhao Ning Bo
0039 APS	Yeung Kwok Leung		

保險代理人 (在澳門開設之團體)

Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

0052 APC 好利士洋行有限公司	Agência Comercial Macau Maritime Lda.
0036 APC 聯合保險代理有限公司	Agência de Seguros Aliança Limitada
0037 APC 寶頓保險顧問有限公司	Agência de Seguros Professional Consultant, Lda.
0050 APC 怡安保險 (澳門) 有限公司	Aon Insurance Agency (Macau) Ltd.
0014 APC 南西灣街坊會	Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores P.G.E.A.R.
0049 APC 新宏益汽車有限公司	Automóveis Nova Vang Iek, Limitada
0051 APC 澳門商業銀行	Banco Comercial de Macau (Ásia), S.A.R.L.
0016 APC 匯業銀行有限公司	Banco Delta Ásia, S.A.R.L.
0015 APC 國際銀行	Banco Luso Internacional S.A.R.L.
0019 APC 大豐銀行	Banco Tai Fung S.A.R.L.
0022 APC 永亨銀行	Banco Weng Hang S.A.R.L.
0020 APC 美國銀行 (澳門) 有限公司	Bank of America (Macau) Ltd.
0001 APC	Companhia de Transportes Nam Yue Lda.
0028 APC 合群保險代理有限公司	Concord Mediação de Seguros, Limitada
0054 APC 名揚保險顧問有限公司	Famous Insurance Consultant Limited
0011 APC 殷理基洋行有限公司	H. Nolasco & Cia., Lda.
0004 APC	Heng Kei Hong Lda.
0043 APC 英皇汽車 (國際) 有限公司	King's Motors (International) Ltd.
0035 APC 光輝行地產物業管理有限公司	Kwong Fai Hong Land Property Management Co. Ltd.
0032 APC	Mediação de Seguros Assurance Appraisal (Macau), Limitada
0002 APC 萬利達貿易有限公司	Melita Trading Company Co. Ltd.
0053 APC 摩拿 (澳門) 有限公司	Mollers' (Macau) Limited
0008 APC 南光貿易公司	Nam Kwong União Comercial e Industrial Lda.
0048 APC 新世紀保險現代管理顧問有限公司	New Century Consultores de Seguros Lda.
0038 APC 信科代理有限公司	PHA Insurance Agency Company Limited
0044 APC 寶達保險顧問有限公司	Polestar Consultores de Seguros, Lda.

保險代理人 (在澳門開設之團體)

Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

0009 APC 宏益工程有限公司	Reparações Mecânicas Vang Iec, Lda.
0010 APC 世強行有限公司	Sai Keong Hong Co. Ltd.
0047 APC 新順利汽車有限公司	San Son Lei — Companhia de Veículos Motorizados, Lda.
0021 APC 誠興銀行	Seng Heng Bank Limited
0045 APC 成信行有限公司	Seng Son Hong Iao Hang Cong Si
0012 APC 永高 (國際) 汽車有限公司	Soc. Com. Auto. Regal (Int'l) Lda.
0013 APC 信輝有限公司	Son Fai Commerce Limited
0046 APC 新大地汽車有限公司	Sundae Motores Lda.
0005 APC 聯邦有限公司	United Union Corporation Limited
0039 APC 日豐車行有限公司	Yat Fung Motors Limited
0040 APC 仁孚行有限公司	Zung Fu Motors (Macau) Ltd.

保險經紀人 (外地公司)

Agentes de seguros (Pessoas colectivas sediadas no exterior)

0017 APE 中國銀行澳門分行	Banco da China, Macau
0024 APE 澳門大西洋銀行	Banco Nacional Ultramarino, SA
0029 APE 基利民保險代理有限公司	Charter Gilman Insurance Agencies Ltd.
0028 APE 廣東發展銀行	Guangdong Development Bank
0018 APE 海外信託銀行有限公司	Overseas Trust Bank Limited
0002 APE 瑞太保險管理 (香港) 有限公司	Swiss Insurance Management (Hong Kong) Limited
0027 APE 大福風險顧問有限公司	Tai Fook Risk Consultants Limited
0025 APE 滙豐銀行	The Hong Kong & Shanghai Banking

保險經紀人 (外地公司)

Corretores de seguros (Sediados no exterior)

0004 CRE 中華保險顧問有限公司	CJM Insurance Brokers Limited
0011 CRE 滙豐保險顧問 (亞太) 有限公司	HSBC Insurance Brokers (Asia — Pacific) Limited
0007 CRE	Jardine Insurance Brokers Limited
0012 CRE	Jardine Shuntak Insurance Brokers Ltd.
0005 CRE 德安保險有限公司	Nacora Insurance Brokers Limited
0013 CRE 新世界保險管理有限公司	New World Insurance Management Limited
0002 CRE 新鴻基保險顧問有限公司	Sun Hung Kai Insurance Consultants Limited

二零零一年六月六日於澳門金融管理局

行政委員會：

行政委員會主席：丁連星

行政委員：潘志輝

Autoridade Monetária de Macau, aos 6 de Junho de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.O Administrador, *António Félix Pontes*.

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零一年二月二十八日

Em 28 de Fevereiro de 2001

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discrionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地區居民或機構	Para com residentes no exterior
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它負債	Outros valores passivos
外幣投資	Aplicações em moeda externa	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其它資產	Outros valores activos	其它帳項	Outras contas
		資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本滾存	Dotação patrimonial

35.617.305.373,99

1.601.914.352,17

3.390.729.067,98

2.126.211.766,13

17.821.500.000,00

10.676.950.187,71

196.072,10

0,00

196.072,10

11.588.804,35

11.588.804,35

0,00

2.656.041.065,43

1.463.980.859,33

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
資產總計	Total do activo	一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
		負債總計	Total do passivo
		38.285.131.315,87	38.285.131.315,87

財務處

O Departamento Financeiro

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**Luís Manuel Bastos Quintaneiro**António Maria Ho**Rufino de Fátima Ramos*

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，本局以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制以下空缺，並將報考人臨時名單張貼於澳門保安部隊事務局大堂。有關招考之公告已分別刊登於二零零一年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組、二零零一年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組及二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階二等文員一缺；

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席高級資訊技術員一缺；

第一職階首席行政文員一缺。

二零零一年六月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知刊登於二零零一年五月三十日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件方式進行之普通性一般晉升開考的確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

傳譯及翻譯組別的第一職階一等翻譯員一缺；

專業技術員組別的第一職階一等助理技術員兩缺及

行政人員組別的第一職階一等文員一缺。

二零零一年六月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal civil desta Direcção, cujos anúncios foram publicados, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001, n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2001, e n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão; e

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001:

Uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

Uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Polícia Judiciária, aos 15 de Junho de 2001.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛生局

通告

本局根據澳門特別行政區行政長官於二零零一年六月四日作出的批示而進行第6/P/2001號向澳門特別行政區衛生局提供為期壹(1)年的藥物及其它藥用產品公開招標，現公布有關事宜如下：

有意投標者可從二零零一年六月二十一日起，於辦公日上午9時至下午1時或下午3時至5時30分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需影印費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零一年七月二十三日午後5時30分。為投標者安排的解釋會，將於二零零一年六月二十九日上午10時正於本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

開標將於二零零一年七月二十四日下午2時30分在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣壹拾萬元正(MOP100,000.00)之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保/或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零一年六月十四日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, de 4 de Junho de 2001, se encontra aberto o Concurso Público n.º 6/P/2001, para fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos aos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, pelo período de um ano.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 21 de Junho de 2001, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 23 de Julho de 2001, sendo efectuada uma reunião com todos os concorrentes no dia 29 de Junho de 2001, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, para prestar eventuais esclarecimentos.

O acto público deste concurso terá lugar em 24 de Julho de 2001, pelas 14,30 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 14 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補人員編制行政人員組別第一職階一等文員一缺，經於二零零一年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
胡月貞	6.97

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2001:

Candidato aprovado:	valores
Wu Ut Cheng	6,97

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零一年六月五日批示確認)

二零零一年五月二十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 黎社建

正選委員：處長 Sílvia Ribeiro Osório Ho

科長 Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

通告

第 4/GDS/2001 號批示

按照十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條第二款的規定及公佈於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組之六月七日第 32/2000 號社會文化司司長批示第三款所載的權限，本人著令：

一、將屬本人之權限授予本局社會暨教育輔助處處長袁凱清學士及文件、資訊暨公共關係中心主任林蓮嬌學士，有關權限只限於對其轄下員工，以便：

1) 批准享受年假的申請；

2) 接受其轄下員工缺勤的解釋，有關決定取決於領導人員是否接受員工所提出之理由。

二、將六月七日第 32/2000 號社會文化司司長批示第一款三項及十項本人獲轉授予之權限轉授予本局社會暨教育輔助處處長袁凱清學士及文件、資訊暨公共關係中心主任林蓮嬌學士，有關權限只限於對其轄下員工，以便：

1) 批給特別假期與短期無薪假，就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

2) 批准提供超時制度之服務。

(經社會文化司司長於二零零一年五月三十日批示確認)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 26 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Lai Se Kin, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Sílvia Ribeiro Osório Ho, chefe de divisão; e

Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Aviso

Despacho n.º 4/GDS/2001

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e da faculdade constante do n.º 3 do Despacho n.º 32/2000, de 7 de Junho, do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000, determino:

1. São delegadas na licenciada Un Hoi Cheng, chefe da Divisão de Apoios Sócio-Educativos, e na licenciada Lam Lin Kio, directora do Centro de Documentação, Informação e Relações Públicas, destes Serviços, as minhas competências, limitando-as ao pessoal hierarquicamente subordinado, para:

1) Autorizar pedidos de gozo de férias;

2) Justificar as faltas dos seus subordinados, que dependam de aceitação do dirigente das razões invocadas pelo trabalhador.

2. São subdelegadas na licenciada Un Hoi Cheng, chefe da Divisão de Apoios Sócio-Educativos, e na licenciada Lam Lin Kio, directora do Centro de Documentação, Informação e Relações Públicas, destes Serviços, as competências que me foram subdelegadas pelas alíneas 3) e 10) do n.º 1 do Despacho n.º 32/2000, de 7 de Junho, do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, limitando-as ao pessoal hierarquicamente subordinado, para:

1) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2001).

二零零一年五月十八日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP1,644.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

旅 遊 局

公 告

旅遊局旅遊基金宣佈，按照社會文化司司長於二零零一年六月六日頒布之批示，現就向“第四十八屆澳門格蘭披治大賽車傳媒顧問服務”作公開競投。

“第四十八屆澳門格蘭披治大賽車傳媒顧問服務”之競投總價格不得超過澳門幣\$650,000.00（澳門幣六十五萬元）。

有關招標計劃和投承規則存於友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓的旅遊局產品暨特別計劃廳，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序於上址進行。

標書應於二零零一年七月十日中午12時前，向友誼大馬路格蘭披治賽車大樓1樓，112號室遞交。

開標儀式將於二零零一年七月十一日上午10時在位於友誼大馬路格蘭披治賽車大樓1樓的產品暨特別計劃廳舉行。

二零零一年六月十一日於旅遊基金

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

社 會 工 作 局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補社會工作局人員編制內行政文員職程一等文員第一職階七缺。

上述考試之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

O Fundo de Turismo, a funcionar no âmbito da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho de 6 de Junho de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberta a consulta pública para o Serviço de Consultadoria para a Área de Comunicação Social do 48.º Grande Prémio de Macau.

O preço global para a aquisição de serviços referentes ao Serviço de Consultadoria para a Área de Comunicação Social do 48.º Grande Prémio de Macau não poderá ser superior a MOP 650 000,00 (seiscentas e cinquenta mil patacas).

O respectivo programa de concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Direcção dos Serviços de Turismo, Departamento do Produto e Projectos Especiais, onde correrá o processo de concurso, sito no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade n.º 207, Macau, onde poderão ser examinados, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente. As propostas deverão ser entregues até às 12,00 horas do dia 10 de Julho de 2001, no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, 1.º andar, sala 112, Macau.

O acto público da abertura das propostas da consulta realizar-se-á no Departamento do Produto e Projectos Especiais, sito no edifício do Grande Prémio, 1.º andar, Avenida da Amizade, pelas 10,00 horas do dia 11 de Julho de 2001.

Fundo de Turismo, aos 11 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de sete vagas de primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro do Instituto de Acção Social.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Secção de Recursos Humanos do Insti-

人力資源科。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零一年六月十二日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 MOP969.00)

體育發展局

公 告

為填補體育發展局人員編制內第一職階第二職等高級護士一缺，經於二零零一年四月四日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考試及有限制的方式進行一般晉升的招考通告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓體育發展局內行政暨財政處的告示板以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零一年六月十一日於體育發展局

局長 蕭威利

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

本局透過二零零一年二月二十一日第八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的普通入職考試，以填補第一職階二等高級技術員三缺，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四字樓體育發展局內行政暨財政處的告示處張貼有關准考人的確定名單。

二零零一年六月十五日於體育發展局

局長 蕭威利

(是項刊登費用為 MOP715.00)

tuto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Junho de 2001.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Complementar do Forum, bloco 1, 4.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas práticas, para o preenchimento de um lugar de enfermeiro-graduado, grau 2, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto do Desporto, aos 11 de Junho de 2001.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Forum de Macau, edifício Complementar, bloco I, 4.º andar, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas práticas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001.

Instituto do Desporto, aos 15 de Junho de 2001.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

二〇〇五年澳門東亞運動會
協調辦公室

通告

第5/GC/2001號批示

本人根據公佈在十二月二十七日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》的十二月十八日第98/2000號社會文化司司長批示第二款及十二月二十一日第85/89/M號法令第十條第二款之規定，作出本批示。

1. 現將本人以下之權限授予助理協調員 Estanislau António da Rocha 工程師：

- 1) 協調所有有關體育基建組、行政財政組、接待處及大門守衛的工作程序及事項；
- 2) 批准及接受體育基建組、行政財政組、接待處及大門守衛等工作人員：
 - (1) 享受年假的申請；
 - (2) 其下屬為缺勤而作的解釋。
- 3) 簽署向供應商諮詢問價的通知函件；
- 4) 簽署物料申請書。

2. 本人根據十二月十八日第98/2000號社會文化司司長批示第一款所轉授予本人之部分權限，再轉授予助理協調員 Estanislau António da Rocha 工程師以便：

- 1) 對體育基建組、行政財政組、接待處及大門守衛等工作人員執行以下的職權：
 - (1) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
 - (2) 批准超時工作或輪值工作。
- 2) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內由二〇〇五澳門東亞運協調辦的開支表章節中的撥款承擔的，用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣壹萬圓為限；
- 3) 簽署除發給行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署、審計署和澳門特別行政區以外地方之實體的，屬其附屬組員及屬二〇〇五澳門東亞運協調辦職責範圍內的文書。

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA
ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Avisos

Despacho n.º 5/GC/2001

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e da faculdade constante do n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2000, de 18 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 27 de Dezembro de 2000, determino:

1. São delegadas no engenheiro Estanislau António da Rocha, coordenador-adjunto deste Gabinete, as minhas competências próprias para:

1) Coordenar todos os procedimentos e assuntos respeitantes aos núcleos de infra-estruturas desportivas, administração e finanças, recepção e portaria;

2) Relativamente aos funcionários afectos aos núcleos de infra-estruturas desportivas, administração e finanças, recepção e portaria:

(1) Autorizar pedidos de gozo de férias;

(2) Justificar as faltas dos seus subordinados, que dependam de aceitação do dirigente das razões invocadas pelo trabalhador.

3) Assinar as circulares para consulta de preços às firmas fornecedoras;

4) Visar as requisições de material.

2. São subdelegadas no engenheiro Estanislau António da Rocha, coordenador-adjunto deste Gabinete, as competências que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2000, de 18 de Dezembro, para:

1) Relativamente aos funcionários afectos aos núcleos de infra-estruturas desportivas, administração e finanças, recepção e portaria:

(1) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(2) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos.

2) Autorizar as despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao GCJAOM-2005, até ao montante de 10 000,00 (dez mil) patacas;

3) Assinar o expediente, relativo aos núcleos que lhe estão afectos, no âmbito das atribuições do GCJAOM-2005, com excepção do que é dirigido aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia Legislativa, Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado de Auditoria e Serviços ou entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

3. 對行使現授予及轉授的權限的行為，得提起必要訴願。
 4. 廢止刊登在五月九日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》的四月二十五日，二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員之第 3/GC/2001 號批示。
 5. 在本授予及轉授予的權限範圍，至本批示刊登之日期，助理協調員所作的行為均獲追認。
 6. 本批示於公佈日起生效。
- (經社會文化司司長於二零零一年五月三十日的批示確認)

二零零一年六月十四日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威力

(是項刊登費用為 MOP2,904.00)

第 6/GC/2001 號批示

本人根據公佈在十二月二十七日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》的十二月十八日第 98/2000 號社會文化司司長批示第二款及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條第二款之規定，作出本批示。

1. 現將本人以下的權限授予助理協調員 José Maria da Fonseca Tavares 學士：

- 1) 協調所有有關市場及推廣組、競賽組等的工作程序及事項；
- 2) 批准及接受屬市場及推廣組和競賽組的人員：
 - (1) 享受年假的申請；
 - (2) 其下屬為缺勤而作的解釋。
- 3) 簽署向供應商諮詢問價的通知函件；
- 4) 簽署物料申請書。

2. 本人根據十二月十八日第 98/2000 號社會文化司司長批示第一款所轉授予本人之部分權限，再轉授予助理協調員 José Maria da Fonseca Tavares 學士以便：

- 1) 對市場及推廣組和競賽組的工作人員執行以下的職權：
 - (1) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas ou subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o Despacho n.º 3/GC/2001 do coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, de 25 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2001.

5. São ratificados os actos praticados pelo coordenador-adjunto, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, até à data da publicação do presente despacho.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2001).

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 14 de Junho de 2001.

O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 2 904,00)

Despacho n.º 6/GC/2001

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e da faculdade constante do n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2000, de 18 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 27 de Dezembro de 2000, determino:

1. São delegadas no licenciado José Maria da Fonseca Tavares, coordenador-adjunto deste Gabinete, as minhas competências próprias para:

- 1) Coordenar todos os procedimentos e assuntos respeitantes aos núcleos de promoção e marketing e de competições;
- 2) Relativamente aos funcionários afectos aos núcleos de promoção e marketing e de competições:
 - (1) Autorizar pedidos de gozo de férias;
 - (2) Justificar as faltas dos seus subordinados, que dependam de aceitação do dirigente das razões invocadas pelo trabalhador.
- 3) Assinar as circulares para consulta de preços às firmas fornecedoras;
- 4) Visar as requisições de material.

2. São subdelegadas no licenciado José Maria da Fonseca Tavares, coordenador-adjunto deste Gabinete, as competências que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2000, de 18 de Dezembro, para:

- 1) Relativamente aos funcionários afectos aos núcleos de promoção e marketing e de competições:
 - (1) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(2) 批准超時工作或輪值工作；

2) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內由二〇〇五澳門東亞運協調辦的開支表章節中的撥款承擔的，用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣壹萬圓為限；

3) 簽署除發給行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署、審計署和澳門特別行政區以外地方之實體的，屬其附屬組員及屬二〇〇五澳門東亞運協調辦職責範圍內的文書。

3. 對行使現授予及本轉授的權限的行為，得提起必要訴願。

4. 廢止刊登在五月九日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》的四月二十五日，二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員之第4/GC/2001號批示。

5. 在本授予及轉授予的權限範圍，至本批示刊登之日期，助理協調員所作的行為均獲追認。

6. 本批示於公佈日起生效。

(經社會文化司司長於二零零一年五月三十日的批示確認)

二零零一年六月十四日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威力

(是項刊登費用為 MOP2,672.00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階一等助理技術員三缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科。

二零零一年六月十三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP832.00)

(2) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos.

2) Autorizar as despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao GCJAOM-2005, até ao montante de 10 000,00 (dez mil) patacas;

3) Assinar o expediente, relativo aos núcleos que lhe estão afectos, no âmbito das atribuições do GCJAOM-2005, com excepção do que é dirigido aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia Legislativa, Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado de Auditoria e Serviços ou entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas ou subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o Despacho n.º 4/GC/2001, do coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, de 25 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2001.

5. São ratificados os actos praticados pelo coordenador-adjunto, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, até à data da publicação do presente despacho.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2001).

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 14 de Junho de 2001.

O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 2 672,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 13 de Junho de 2001.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

Certifico que a presente fotocópia foi extraída neste Cartório, tem quatro folhas e está conforme o seu original.

Cartório Privado, em Macau, aos treze de Junho de dois mil e um. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

Certificado de tradução, nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 82/90/M, de 31 de Dezembro

Silva Mendonça, advogada, casada, com domicílio profissional na Avenida da Praia Grande, n.º 759, 3.º andar, em Macau, Região Administrativa Especial da República Popular da China, inscrita na Associação dos Advogados de Macau.

Certifico que, nesta data, compareceu neste escritório, Manuela Nazaré Ribeiro, solteira, maior, natural de Lisboa, Portugal, residente na Ilha de Coloane, Estrada Nova de Hac-Sá, Hellene Garden, Lily Court seis-H, em Macau, titular do Bilhete de Identidade n.º 25088135-7, emitido em 4 de Setembro de 1995, pelos Serviços de Identificação de Macau, a qual me apresentou um documento de tradução para a língua portuguesa, relativo a um outro, escrito em língua inglesa, que se encontra apenso a este certificado.

A apresentante declarou haver feito a tradução do citado documento, afirmando, sob compromisso de honra, ser fiel a referida versão.

Passado em Macau, aos doze de Junho de dois mil e um.

A Tradutora apresentante, *Manuela Nazaré Ribeiro*.

A Advogada, *Silvia Mendonça*.

TRADUÇÃO

Administração Geral
da Aviação Civil,
RPD da Coreia

Deliberação n.º 0215 24 Maio JUCHE90(2001)
AGAC, RPD da Coreia

Nomeação do Gerente-Geral da Sucursal da Air Koryo em Macau

1. A Administração Geral da Aviação Civil (AGAC) da República Popular Democrática da Coreia nomeia o Sr. Rim Kun Do como gerente-geral da sucursal da Air Koryo em Macau, cuja nacionalidade é norte-coreana,

portador do passaporte n.º S 281220756, emitido pelo Governo da RPD da Coreia, residente na Avenida de Kwong Tung, s/n. 7.º andar D, edifício Hoi Keng Kok, Taipa, em Macau, com escritório na Rua da Praia Grande 55, Centro Comercial Hoi Wong, 20.º andar, em Macau, com vista a estabelecer voos aéreos regulares entre Pyongyang e Macau.

2. A AGAC autoriza o Sr. Rim Kun Do, como gerente-geral da sucursal da Air Koryo em Macau, a encetar negociações para os voos aéreos regulares, incluindo o registo da representação e pedidos de residência para o seu pessoal e assinar todos os documentos necessários em nome da AGCA e Air Koryo junto dos departamentos governamentais, autoridades e outras entidades em Macau, incluindo a Autoridade da Aviação Civil de Macau, Serviços de Finanças e Serviços de Economia.

Esta deliberação entra em vigor em 24 de Maio JUCHE90 (2001).

Kim Ul Yong (assinado).

Director-Geral da AGCA e
Presidente da Air Koryo.

(afixado carimbo da AGCA).

(是項刊登費用為 MOP1,028.00)
(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde oito de Junho de dois mil e um, sob o número trinta e sete barra dois mil e um do mago número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau», do teor seguinte:

Artigo décimo

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa, composta por um presidente, o máximo de quinze vice-presidentes e um secretário, sempre em número ímpar, eleita de entre os associados com direito a voto.

Dois. Compete ao presidente da Mesa e, na sua ausência ou impedimento, a qualquer um dos vice-presidentes designado pelo mesmo, dirigir os trabalhos da Assembleia Geral, abrir e encerrar as sessões.

Artigo décimo quarto

Um. A administração da Associação e a sua representação, em juízo e fora dele, são confiadas ao Conselho Geral, integrando um máximo de trinta e um membros, sempre em número ímpar, os quais são eleitos pela Assembleia Geral, de entre os associados com direito a voto, podendo ser livremente reeleitos.

Dois. Nas listas apresentadas para a eleição dos membros do Conselho Geral, são indicados, desde logo, o presidente e um vice-presidente.

Três. O presidente e o vice-presidente do Conselho Geral são, por inerência, presidente e vice-presidente da Associação.

Artigo décimo sétimo

Um. A gestão corrente da Associação é assegurada por uma Comissão Executiva, composta pelo presidente, vice-presidente e um máximo de quinze vogais do Conselho Geral, sempre em número ímpar.

Foi ainda deliberado eliminar o número cinco do artigo décimo quarto da versão chinesa dos estatutos, por se ter verificado que esse número não existe na versão original portuguesa e que consta da versão chinesa por lapso.

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP802.00)
(Custo desta publicação \$ 802,00)

海島公證署 CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書 CERTIFICADO

中國 - 澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau - China

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年六月六日起，存

放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第16號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde seis de Junho de dois mil e um, sob o número dezasseis do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

Estatutos da «Federação de Pesca Desportiva de Macau — China»

CAPÍTULO I

Denominação, sede e fins

Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Federação de Pesca Desportiva de Macau — China», em chinês «中國 - 澳門釣魚體育總會», e em inglês «Macau Sport Fishing Federation — China».

Artigo segundo

A sede da Federação encontra-se instalada em Macau, na Rua de Inácio Baptista, número catorze «C», rés-do-chão.

Artigo terceiro

O objecto da Federação consiste na criação de meios e condições que visem reunir os praticantes de pesca desportiva de Macau que não tem fins lucrativos.

Dos associados, seus direitos e deveres

Artigo quarto

A presente Federação admite sócios em duas categorias:

a) Sócios efectivos — todos os clubes que estejam devidamente constituídos e sediados em Macau e os desportistas ou dirigentes desportivos desta modalidade, que estejam interessados em contribuir, por qualquer forma, para a prossecução dos fins da Federação;

b) Sócios honorários — os indivíduos ou entidades que, em virtude de relevantes serviços prestados à presente Federação e ao desporto local, mereçam essa distinção.

Artigo quinto

A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, firmado pelo pretendente, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

Artigo sexto

São direitos dos sócios efectivos:

- a) Possuir diploma de filiação;
- b) Participar na Assembleia Geral;
- c) Eleger e ser eleito para os cargos sociais;
- d) Participar nas actividades organizadas pela Federação; e
- e) Gozar dos benefícios concedidos aos associados.

Artigo sétimo

São deveres dos sócios efectivos:

- a) Cumprir o estabelecido nos estatutos da Federação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;
- b) Contribuir, por todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Federação; e
- c) Pagar com prontidão a quota de filiação e as taxas de inscrição nas provas.

Artigo oitavo

Os sócios honorários não têm direito a voto na Assembleia Geral e é isento o pagamento da quota.

Disciplina

Artigo nono

Aos associados que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Federação, serão aplicadas, de acordo com a deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- a) Advertência;
- b) Censura por escrito; e
- c) Expulsão.

Assembleia Geral

Artigo décimo

A Assembleia Geral, como órgão supremo da Federação é constituída por todos os sócios efectivos em pleno uso dos seus direitos e reúne-se anualmente, em sessão ordinária, convocada com, pelo menos, catorze dias de antecedência, por meio de carta registada ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência, e na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalho.

Artigo décimo primeiro

A Assembleia Geral reunir-se-á, extraordinariamente, quando convocada pela Direcção.

Artigo décimo segundo

Compete à Assembleia Geral:

- a) Aprovar e alterar os estatutos;
- b) Aprovar as regras para cada competição;
- c) Eleger os membros da Direcção e do Conselho Fiscal;
- d) Definir as directivas de actuação da Federação;
- e) Decidir sobre a aplicação dos bens da Federação; e
- f) Apreciar e aprovar o relatório anual apresentado pela Direcção.

Direcção

Artigo décimo terceiro

A Direcção é constituída por um número ímpar de titulares, eleitos bienalmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos, uma ou mais vezes.

Artigo décimo quarto

Os membros da Direcção elegerão, entre si, um presidente e um vice-presidente.

Artigo décimo quinto

A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez por mês, e extraordinariamente sempre que o presidente o entender necessário.

Artigo décimo sexto

À Direcção compete:

- a) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral;
- b) Assegurar a gestão dos assuntos da Federação e apresentar relatórios de trabalhos; e
- c) Convocar a Assembleia Geral.

Conselho Fiscal

Artigo décimo sétimo

O Conselho Fiscal é constituído por um número ímpar de titulares, eleitos, bienalmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos, uma ou mais vezes.

Artigo décimo oitavo

Os membros do Conselho Fiscal elegerão, entre si, um presidente.

Artigo décimo nono

São atribuições do Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;

b) Examinar, com regularidade, as contas e escrituração dos livros da tesouraria; e

c) Dar parecer sobre o relatório e contas anuais da Direcção.

Dos rendimentos

Artigo vigésimo

Os rendimentos do Clube provêm das jóias de inscrição e quotas dos associados e dos donativos dos associados ou de qualquer outra entidade.

二零零一年六月十一日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos onze de Junho de dois mil e um. — A Ajudante, (Assinatura ilegível).

（是項刊登費用為 MOP2,584.00）
（Custo desta publicação \$ 2 584,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Futebol de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde sete de Junho de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número vinte e cinco, e registado sob o número cento e setenta e sete do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門足球總會章程

第一章

名稱、總址及宗旨

第一條

澳門足球總會（Associação de Futebol de Macau — A.F.M.）成立於一九三九年六月一日，是澳門特別行政區這項體育運動的最高機構，其總址必須設於澳門特別行政區並在澳門地區推行其活動及行使其管轄權。

第二條

澳門足球總會的宗旨是：

a) 推動發展、傳播及管理足球運動及為足球運動制定規章，並須考慮國際足球

協會（Federation Internationale de Football Association — F.I.F.A.）的決議所涉及的情況；

b) 與國際足球協會（Federation Internationale de Football Association — F.I.F.A.）各屬會建立及保持關係，並必須與協會以及同類足球組織，特別是鄰近地區的足球組織保持聯繫；

c) 每年必須在本會理事會所定球季內，舉辦澳門特別行政區聯賽及在認為有需要時舉辦其他賽事以發展澳門地區足球運動；

d) 在本特區，以及在各高級法院和各政府機關中作為澳門足球運動的代表；

e) 捍衛及維護各屬會的合法權益。

第二章

會員

第三條

澳門足球總會（A.F.M.）的會員分以下三個類別：

a) 正式會員——從事足球活動的合法球會，即其具有獲本特區政府核准的章程、總址設在本澳、具當然組成的管理機關，申請加入澳門足球總會且被接納者；

b) 名譽會員——在體育方面顯示出其價值或有優秀表現的運動員或體育項目的領導；

c) 榮譽會員——曾為澳門足球總會及對國家或澳門特區的體育運動作出很大貢獻而獲嘉獎的傑出人士或機構；

獨一款、名譽會員及榮譽會員均經本會理事會提出或建議，在會員大會上宣告。

第四條

正式會員的義務為：

1. 在規定期限內繳付由澳門足球總會所訂的會費及參賽報名費；

2. 遵守及使公正遵守本身球會、國際足球協會和澳門足球總會的章程及規章；

3. 尊重會員大會的決議以及國際足球協會和澳門足球總會理事機關所決事宜；

4. 派代表出席澳門足球總會會員大會；

5. 在任何情況下均與足球總會合作，以促進本地區及國家足球運動，並將足球運動的聲望提高。

第五條

正式會員的權利：

1. 擁有本身球會的法規；

2. 免費獲得澳門足球總會的年度活動報告和總會出版的其他刊物；

3. 按照有關規章規定，參加澳門足球總會所舉辦的各項比賽；

4. 向澳門足球總會理事會提出有利發展本地區足球運動和提高本地足球界聲望的建議；

5. 對於規章或章程的修改發表意見或建議；

6. 在大會例會舉行前十天內審核帳目；

7. 參加會員大會，並按照規章規定，審議及討論那些提交予大會的事項；

8. 對提交大會要表決的事項，行使表決權；

9. 選舉總會的管理機關；

10. 按照現行規定，對有損其各權利的行為提出聲明異議；

11. 在出示有關通行證下，可進場觀看由足球總會舉辦的本地足球聯賽；

12. 審議及評定管理機關的行為。

第一款、正式會員直接享有上述1、2及3的權利。

第二款、給與屬會理事會的委員享有本條11的權利。

第三款、按照總會章程，經適當委任的代表人士得享有其餘數款的權利。

第六條

獲發給證書及身份識別證件的名譽會員及榮譽會員可享有上條2和11的權利；而榮譽會員更可享受4及5的權利。

第三章

澳門足球總會的管理機關

第七條

澳門足球總會宗旨由下列各管理機關貫徹：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 上訴委員會；

4. 監事會。

第一款、為任職於管理機關的所有參選人將以一份整體名單參選；得有超過一份名單參選，但參選名單應以規定大小的紙張及列明各參選人全名以提交參選。所有參選之名單，必需於會員大會召集書在報章上刊登日起七天內，呈交理事會，在理事會交予會員大會秘書處後，秘書處需在選舉日兩天前將所有參選之名單刊登在報章上。

第二款、所有管理機關的成員共同履行兩年一任的任期，任期可延續，即連任一次或多次。

第三款、如沒有公佈工作報告書及管理帳目，則管理機關的成員不能再被選；在沒有完成審議所指文件前，再獲選者不得就職。

第四款、在管理機關有某位成員出缺時，會員大會主席有權按照總會章程的規定提升一位人選以填補空缺。

第五款、根據上條規定，填補上述空缺接任人的任期為原兩年任期中餘下的日子。

第八條

如下人士不能被選入管理機關任職：

1. 因觸犯一般法律而被判罪者；
2. 因違反紀律或有損體育精神而受罰者。

會員大會

第九條

會員大會由完全享有球會權利的屬會代表及總會無投票權的所有管理機關成員組成。

第一款、名譽會員和榮譽會員均可出席會員大會，但無投票權。

第二款、處於暫停運作但與總會保持正常關係的屬會，可參與會員大會的工作，但無投票權。

第十條

各屬會可派一名代表出席會員大會進行決議或選舉。

第十一條

上述代表必須在會員大會會議開始時提交由最少兩名球會理事領導簽名的委任書。

第十二條

會員大會主席團由一名主席及兩名秘書所組成。

獨一款、在既定開會時間後超過半小時，而主席仍未出席，則由足總理事長出任主席，或其代任人選出某屬會代表出任主席。另外，倘某位或兩位秘書均缺席時，則由代任主席指派一人或兩人擔任秘書職務，但不妨礙他們在會議中所享有的權利。

第十三條

主席團主席的權限為指引及領導會員大會工作。

第十四條

在任何情況下，會員大會主席或秘書的出缺，由管理機關各成員選舉填補。而填補者不得為管理機關之成員。

第十五條

會員大會的權限為：

1. 討論及表決總會章程和章程的修改及向會員大會建議的規章；
2. 選舉及罷免總會管理機關成員；
3. 審議管理機關的行為，通過或拒絕接受理事會的報告、結算表及帳目；
4. 宣告名譽會員及榮譽會員；
5. 對本特區及國家的足球運動作出傑出貢獻的任何行為頒發嘉獎狀；
6. 按照本章程及規章審議呈交予會員大會的上訴事宜及對之作出決議；
7. 議決呈予總會以便由總會審議的與總會活動有關的一切事項；
8. 由理事會建議訂定會費及參賽報名費，以及按季向屬會收取會費；
9. 議決總會的解散。

第十六條

審查當選管理機關成員的被選資格及就任條件均由會員大會主席團執行。

第一款、管理機關成員的就任應在新季聯賽開始前，以書面通知各管理機構成員就職之日期、時間及地點，並簽收通知書，由即將卸任的會員大會主席主持就職禮。

第二款、因據位人沒有出席就職禮或無理缺席而需擇日重選所造成職位空缺，在證實出現空缺後，必須在緊隨八日內，由會員大會主席作為發起人兼主持，連同理事會、上訴委員會以及監事會舉行會議，最低限度以過半數贊成票選出人員填補空缺。

第三款、倘在管理任期出現任何空缺亦採同一辦法進行。

第四款、如果空缺的數目佔任何一個管理機關成員的大多數，在證實這些職位出缺後十五天內，按照章程規定，對該領導機關作有限重選。

第十七條

章程或一般規章的修改建議只可在為此目的而特別召開的會員大會上討論或表決。建議書連同上訴委員會以及監事會按其權限而作出的意見書，應在開會前最少十天發給所有屬會研究。

第一款、在會議期間，只可表決先前呈交的建議所指對章程及一般規章條文的修改。

第二款、倘在討論建議時引發出其他問題而須修改章程或一般規章，這些建議又獲大多數表決通過要修改，則應在八天內為此而召開另一次會員大會。

第三款、如章程及一般規章的修改並非由理事會提出時，必須預先取得理事會的意見。

第四款、所有章程的修改必需得到出席會員大會投票權四分之三屬會之同意才能通過。

第十八條

會員大會的會議必須在澳門特別行政區內舉行。

第十九條

會員大會的會議分為平常會議及特別會議並得以公開或非公開方式舉行。

第一款、會議一般是公開的，僅在會議開始時獲出席的超過半數或以上票數表決通過，則會議為公開的。

第二款、倘須表決要舉行非公開會議時，主席團主席應認為在工作上有所需要的觀點告知新聞傳媒。

第二十條

平常會議可於整季聯賽結束後至九月下旬這段期間召開，審議及表決通過報告、結算表及上年度管理帳目，補選管理機關出缺職位及議決屬其職責的事項。

第二十一條

特別會議的召開：

1. 由會員大會主席團提出，或應理事會或上訴委員會或監事會的要求；
2. 應完全享有其權利及代表四分之三屬會的請求；

3. 因會員大會主席的辭職，又或因理事會或上訴委員會或監事會中的大多數成員辭職。

第二十二條

會員大會由主席團主席召開。如主席缺席或因故不能視事，則由理事會主席或其代任者召開。當代任人確實遵守第十二條獨一款的規定，則得召開會議。

第一款、召集通知書應清楚列明召開會員大會的工作目的，而關於所有不載於召集通知書內事項的決議，均為無效。

第二款、召集通知書以郵遞、專人速遞或傳真方式及最少十天前寄給會員及管理機關，又在同一的提前期限內將之在中、葡報章各一份上刊登。

第二十三條

會員大會在第一次召集時，只要有多於半數正式會員出席，則會議視為有效。第二次召集是在第一次召集後半小時作出，只要不是必需遵守第五十五條的規定投票解散澳門足球總會，得以任何數目的出席屬會開會和決議。

第二十四條

除第十七條第四款及上條最後部份，所有決定，按照出席人數過半數票來決定，當有需要時，主席團主席則投決定性一票。

第二十五條

在選舉投票方面，給予每一個屬會的選舉票數為各屬會各一票。沒有參加上季球賽之屬會，不獲投票資格。

獨一款、每次召開大會時，會員大會的性質——平常會議或特別會議，舉行日期及根據上指條文規定的有投票權的屬會名單，理事會必須經秘書處呈交會員大會主席團。

理事會

第二十六條

澳門足球總會理事會由主席、副主席、兩名秘書長、財政以及六名委員等十一名成員組成。所有成員均在會員大會的全體會議中按第七條第一款的規定選出。

第二十七條

理事會可委任一名常設秘書，以臨時限與理事會訂立協議來執行職務，又給予由理事會聽取監事會意見後而訂定的薪酬。

獨一款、當設立常設秘書後，這秘書得出席理事會會議，但無投票權。

第二十八條

理事會平常會議每星期召開一次，當主席認為有需要或應大多數成員的要求得召開特別會議。

第二十九條

少於五位理事會成員出席的會議，不應視為理事會會議。

獨一款、所有決議均取決於大多數票，主席或其代任人擁有決定性投票權。所有決議應載於會議錄簿冊內。

第三十條

所有領導均有同樣權力並集體負責理事會作出的行為，而個人執行特別職務所作的行為則個人負責。

第三十一條

澳門足球總會各管理機關或裁判委員會的成員，只要被邀出席，均可出席理事會會議。

第三十二條

理事會的權限為：

1. 制訂每年度報告及經濟年度完結的有關帳目，並將之連同上訴委員會及監事會的意見書在平常會議公佈；

2. 執行及使執行國際足球協會的決定；

3. 執行及使執行澳門足球總會的章程及規章；

4. 在有需要時執行及使執行會員大會、上訴委員會以及監事會的決議；

5. 向會員大會建議名譽會員及榮譽會員；

6. 按照本身權限作強迫處分及頒發嘉獎；

7. 按照並嚴格執行本章程第十七條各款規定，制定更改章程及規章的建議書，並遞交會員大會；

8. 推動制定總會活動所需的規章，並聽取上訴委員會及監事會有關該等權限的事宜；

9. 按照第十七條第三款提供有關更改章程及規章的意見；

10. 在對總會及屬會章程及規章解釋出現疑義時，要求上訴委員會或國際足球協會及亞洲足球協會（Asian Football Confederation — A.F.C.）發表意見書並向上訴委員會呈報技術事項；

11. 向監事會呈報財政事項；

12. 如認為有需要，應就有關委員會的決定向會員大會提出上訴；

13. 了解及判決本身權限，按照規章制度呈交之上訴書進行調解。如認為有需要及恰當時，聽取上訴委員會及監事會的意思；

14. 管理總會的資金及編制帳目簿冊；

15. 經聽取監事會意見後，向會員大會建議以投票決定，向屬會徵收會費及參賽報名費等事宜；

16. 代表澳門足球總會購置及轉讓物業或車輛；開設銀行戶口及辦理銀行按揭手續；

17. 訂定向已舉行球賽場數按百分比徵收的數目或豁免理事會認定的百分比數目；

18. 著令由理事會委任三名成員組成的委員會負責監察屬會足球比賽場地；

19. 安排教練及按摩師人員；

20. 證實所有參賽球員的健康狀況受確認及按照澳門特區體育運動規章規定進行體格檢查；

21. 經預先聽取上訴委員會意見後，贊助或舉辦教練及按摩師課程；

22. 以專題演講、書面、電影或其他方式推廣有利於參與足球運動的運動員在體能、技術或道德上有所改進的原則；

23. 由秘書處負責安排及確保下列資料的更新：

a) 總會所有管理機關的領導及成員的個人資料；

b) 屬會管理機關成員的記錄；

c) 足球員註冊的個人資料、其註冊簿冊兼各自的紀錄文件，以及球員的體檢資料；

d) 每位球員的球賽記錄；

e) 總會所簽發的個人證件記錄；

24. 應上級要求，向總會的其他管理機關及屬會提供解釋及合作；

25. 一般來說要積極開展工作及擔任按法律章程或規章的規定，不屬總會任何其他管理機關的職務；

26. 為新屬會註冊；

27. 經聽取上訴委員會的意見後，理事會挑選出總會代表隊教練；

28. 應球會或球員要求，解決球會間或球員間所發生的糾紛；

29.保養總會設施，並決定採取認為對工作的良好運作及提高工作效率不可或缺的措施；

30.聘用及辭退所有為總會服務的員工，訂定有關薪俸，而各員工的聘用均為臨時性質；

31.在理事會全權負責下，委出理事會認為需要的委員會；

32.維持總會從屬國際足球協會的關係；

33.在不妨礙對作為待決定程序而保密的情況下，將對審理提起上訴或將提起上訴的必需資料提供予有權限實體及利害關係人；

34.以團體或以成員個人的方式，在所有活動中及與外界實體關係上代表總會，並擔任法律賦予的其他一切職務；

35.只要認為需要，便要求召開會員大會特別會議，並將認為需要的事項送交大會決定；

36.解決在執行會務時或有發生的而在章程或規章上沒有規定的事項；

37.揀選及指派總會代表參加國際足球協會及亞洲足球協會大會及其他會議，又委派代表隊參加由國際足球協會及亞洲足球協會舉辦的比賽；

38.每年制定來年預算，並在平常大會公佈。

第三十三條

理事會行為的合理性應由會員大會解釋。

上訴委員會

第三十四條

上訴委員會由三名成員組成。所有成員均在會員大會全體會議上按照第七條第一款規定選出。

獨一款、成員中任一位必須是大學法律學士，而其他成員應是受確認為精通足球法律及足球技術問題的人士。

第三十五條

上訴委員會必定是由主席或其代任人主動提出或應大多數成員或應總會任何管理機關要求而召開。

獨一款、所有決定應具理據及由出席的大多數票決定，且記錄在會議錄專有簿冊內。

第三十六條

上訴委員會的權限為：

1. 審理對理事會或其他管理機關所作的決定而呈交上訴委員會的上訴。只要沒有妨礙審理這上訴的情節時，應以合議庭方式裁決該等決定是否適當；

2. 當委員會應理事會要求對章程或規章問題要求解釋時，發表意見書；

3. 對於新章程或一般規章的草案或修改、或現行章程或一般規章的中止及廢止，以其專業資格發表意見；

4. 當委員會應理事會要求對影響到理事會審議或判決調查程序及紀律程序發表意見；

5. 對理事會建議作審議的任何其他事項發表意見；

6. 當理事會向上訴委員會要求時，對所有足球法律及規則作出解釋；

7. 在屬比賽的法律、規則及規章的解釋及執行範疇內，對球賽的異議作審理；

8. 對理事會提交到上訴委員會關於比賽規章草案或草案的修改及技術問題或其他事項給予意見；

9. 對於舉辦教練及按摩師課程和揀選足總代表隊給予意見；

10. 制作委員會活動報告及將之在足總報告書中發表，例如合議庭判決、意見書及制訂準則的決定；

11. 當委員會認為必要時，要求召開會員大會特別會議。

第三十七條

賦予上訴委員會執行第三十三條的規定事項。

監事會

第三十八條

監事會由三名成員組成。所有成員均在會員大會全體會議上按照第七條第一款規定選出。

獨一款、三位成員中的兩位應具會計知識的。

第三十九條

監事會應每三個月召開平常會議一次，而特別會議的召開，由主席或主席代任人主動召開，或應大多數成員要求，或總會其他管理機關要求而召開。

獨一款、賦予監事會負責執行第三十五條獨一款的規定事項。

第四十條

監事會的權限為：

1. 最少每三個月審查總會的行政行為帳目一次，及監察預算的執行；

2. 對於新的章程或一般規章的草案或修改，或現行章程或一般規章的草案或修改，或現行章程或一般規章的中止及廢止，以其專業資格發表意見；

3. 對於理事會訂定屬會會費數目及參賽報名費，又對於由理事會送交監事會的其他事項給予意見；

4. 制作監事會活動報告及對於理事會的帳目及財政行政管理行為給予意見並將之在足總報告書中發表；

5. 當有任何事故發生，按其管轄權或權限，決定或要求召開特別會員大會。

第四十一條

賦予監事會執行第三十三條的規定事項。

第四章

本會資金

第四十二條

本會資金的組成：

1. 各屬會之會費；

2. 在各項正式賽事及競賽中，屬會支付的報名費；

3. 由總會主辦的足球賽的收益；

4. 因判定為無理抗議和罰款的款項；

5. 許可球員休假的收益；

6. 給予基金的贈予或津貼；

7. 法律許可的任何其他收益。

第五章

各項賽事的舉辦

第四十三條

為著本章程第二條c)款的目的，在比賽規章內必須包括的條件如下：

1. 所有參賽者均完全享有其權利；

2. 所有球員應適當地及合法地分辨其資格；

3. 按照法律條例及足球規則作技術競賽；

4. 頒發獎杯一座予獲勝隊伍作為獎品。

第六章

紀律懲戒的紀錄

第四十四條

澳門足球總會管理機關及各屬會管理機關的紀律懲戒權限，按內部職級伸延至其本身機關成員及擔任在澳門特區內舉辦任何性質足球項目職務的人士。

第一款、行使上條所指權限的機關如下：

1. 對於擔任舉辦任何性質足球項目職務的人士所違反的行為，由澳門足球總會及各屬會理事會審理；倘有上訴，分別送交總會上訴委員會及理事會審理；

2. 對於總會管理機關成員所違反的行為，由澳門足球總會會員大會審理，倘有上訴，則送交亞洲足球協會；

3. 對於各屬會管理機關成員所違反的行為，由澳門足球總會理事會和由各屬會的會員大會審理，倘有上訴，則送交澳門足球總會上訴委員會審理。

第二款、對按照上款及上款內各項所作的判決作第二審級上訴，則送國際足球協會審理。

第四十五條

對於不遵守紀律，不禮貌行為或藐視規章或程章制度，又或不尊重上級決定，得按照過失的性質執行下列所訂定的罰則。

第一款、倘特別規定的罰則不足以相應於所犯的過錯時，該按由其產生的違反性質及情況而處以相應的懲罰。

第二款、處以本條所指罰則的機關，應是第四十四條所規定的有權限實體。

第四十六條

所有領導、下屬、球員及擔任特區舉辦任何性質足球項目職務的人士，倘他們不遵守足球總會的合法決定，或作出違紀行為或損害足球運動的名聲，則處以下列處分：

1. 口頭警告；
2. 書面譴責；
3. 罰款二千元至五千元；

4. 中止參與活動最高至一年；

5. 中止參與活動一年至三年。

獨一款、處以罰款的人士應中止其一切活動，由通知日起計至完全繳付罰款為止。

第四十七條

為著合法執行任何懲罰，必須提起有權限訴訟程序。在程序內，載明所有已提供的證據，且不屬特別訴訟方式。

第四十八條

只有對執行第四十六條3及5所指罰則的決定進行上訴。

第七章

上訴

第四十九條

關於上訴：

1. 與理事會決定不符的澳門足球總會各委員會的決定，向澳門足球總會會員大會提出；

2. 理事會作出的決定或裁決和由其適用的處罰，向澳門足球總會上訴委員會提出。

第五十條

如無特別規則訂定的其他期限，上訴一般自受害人被通知決定或者被視為知悉決定或所訴的事實起，十天期內提出。

第一款、為使上訴得到審理，上訴人須存放規章中為此目的而訂定的一筆款項，如上訴被裁定理由不成立，款項將不獲發還。

第二款、上訴以簡單請求書提出，附同所依理由的陳述。

第三款、在澳門足球總會各管理機關（Corpos Gerentes）出席的上訴審議，毋須依賴特別程序方式。

第八章

一般規定

第五十一條

管理機關（Corpos Gerentes）成員無合理原因連續超過三次缺席會議，將被替換，依照第十六條第三款的規定，其職位被視為出缺並將被填補。

獨一款、為了方便的理由，在宣告替換前，將該事實事先通知利害關係人。

第五十二條

管理機關（Corpos Gerentes）各成員為澳門足球總會公務往外地，有權收取澳門足球總會理事會訂定的旅費及停留支出津貼。

第五十三條

澳門足球總會的會務年度由十月一日開始至翌曆年九月三十日結束。

第五十四條

澳門足球總會管理機關（Corpos Gerentes）成員不得兼任屬會（Clubes）任何管理機關成員。

第五十五條

澳門足球總會的存續不設限期，其解散只可在為此目的而特別召開的會員大會上議決，最少須得到全體屬會會員的四分三通過方能生效。

第五十六條

在上條所指的解散獲通過情況，會員大會在表決後立即宣告構成總會財產的物業及資財的歸屬。

第五十七條

本章程共有中葡文本如兩者有出入，以中文本為依據。

出席人；

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Junho de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP10,392.00)
(Custo desta publicação \$ 10 392.00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Casa de Portugal em Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde um de Junho de dois mil e um, um exemplar dos estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, o qual consta da redacção em anexo:

Casa de Portugal em Macau**ESTATUTOS****CAPÍTULO I****Denominação, natureza, sede e fins***Artigo primeiro***(Denominação e natureza)**

Um. A associação adopta a denominação de «Casa de Portugal em Macau», em chinês 《澳門葡人之家協會》, e em inglês Macau «Casa de Portugal» Association.

Dois. A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na RAEM.

Três. A Associação durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data da sua constituição.

*Artigo segundo***(Sede)**

Um. A Associação tem a sede provisória em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 63, edifício Hang Cheong, 4.º andar «D».

Dois. A sede da Associação poderá ser transferida por deliberação da Direcção para qualquer outro local, em Macau, podendo ser criadas delegações ou outras formas de representação em qualquer outro local.

*Artigo terceiro***(Fins)**

A Associação tem por fins:

a) Defender e promover os interesses da comunidade portuguesa;

b) Zelar pela preservação da identidade da comunidade e do seu património cultural, nomeadamente da língua e cultura portuguesas;

c) Assumir a sua dimensão cívica e pugnar pela defesa dos direitos consignados na Lei Básica quanto à comunidade portuguesa;

d) Contribuir para o desenvolvimento da RAEM;

e) Constituir-se como parceiro social institucionalizado que possa ser voz activa e interlocutor privilegiado, na procura de soluções para os problemas específicos que afectem a comunidade portuguesa em Macau, junto das autoridades da RAEM e junto do Governo Português, nomeadamente através do Consulado Geral em Macau;

f) Promover a solidariedade entre os membros da comunidade portuguesa em Macau;

g) Fomentar a cooperação com as demais comunidades residentes em Macau; e

h) Promover o incremento das relações e dos laços de cooperação com Portugal, Europa, países lusófonos, República Popular da China e também com as associações congéneres de portugueses espalhadas pelo mundo.

CAPÍTULO II**Dos sócios, seus direitos e deveres***Artigo quarto***(Sócios)**

A Associação tem as seguintes categorias de sócios:

a) Sócios fundadores;

b) Sócios efectivos; e

c) Sócios honorários.

*Artigo quinto***(Sócios fundadores)**

Todos aqueles que tenham aprovado os estatutos em Assembleia Geral Constituinte e que, no prazo de 30 dias a contar da referida Assembleia Geral, manifestarem formalmente a sua adesão e paguem a jóia de sócio fundador, terão o direito à designação de «sócios fundadores».

*Artigo sexto***(Sócios efectivos)**

Podem ser sócios efectivos da Associação todos os portugueses residentes em Macau.

*Artigo sétimo***(Sócios honorários)**

Um. Podem ser sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas de reconhecido mérito ou que prestem serviços relevantes à Associação.

Dois. Os sócios honorários são proclamados pela Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

*Artigo oitavo***(Direitos dos sócios)**

Um. Constituem direitos dos sócios fundadores e efectivos:

a) Participar e votar na Assembleia Geral;

b) Eleger e ser eleito para os órgãos da Associação;

c) Participar nas actividades da Associação;

d) Fazer propostas e apresentar sugestões relacionadas com as actividades da Associação;

e) Reclamar contra actos lesivos dos seus direitos; e

f) Usufruir de todas as regalias concedidas à Associação.

Dois. Constituem direitos dos sócios honorários os referidos nas alíneas *c)*, *e)* e *f)* do número anterior.

*Artigo nono***(Deveres dos sócios)**

Constituem deveres dos sócios:

a) Zelar pelos interesses da Associação, prestando-lhe toda a colaboração possível e contribuir para o seu bom funcionamento;

b) Respeitar e cumprir os estatutos e os regulamentos internos;

c) Desempenhar com dedicação os cargos ou funções para que sejam eleitos ou designados;

d) Participar nas iniciativas e actividades levadas a cabo pela Associação;

e) Respeitar e cumprir as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção; e

f) Pagar pontualmente as quotas fixadas pela Assembleia Geral.

*Artigo décimo***(Sanções)**

Um. Aos membros que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação poderão ser aplicadas, nos termos das normas disciplinares que vierem a ser aprovadas e por deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

a) Advertência;

b) Suspensão até seis meses; e

c) Exclusão.

Dois. Os sócios que se atrasarem, sem motivo justificado, por mais de seis meses, no pagamento de quotas ficam com os seus direitos suspensos.

*Artigo décimo primeiro***(Jóia e quotização)**

Um. Os sócios pagam, aquando da sua admissão, uma jóia em montante e condições a definir pela Assembleia Geral.

Dois. Os sócios pagam uma quota anual estabelecida pela Assembleia Geral, podendo a mesma ser liquidada mensalmente.

Três. Os sócios com mais de 65 anos ficam isentos do pagamento de quotas.

Quatro. Os sócios honorários estão isentos do pagamento de jóia e de quotas.

CAPÍTULO III

Dos amigos da Associação

Artigo décimo segundo

(Amigos da Associação)

Um. Podem ser considerados amigos da Associação quaisquer pessoas singulares ou colectivas que se identifiquem com os objectivos da Associação e com a cultura portuguesa, podendo, nessa medida, apoiar significativamente a sua actividade.

Dois. A designação de amigo da Associação é conferida pela Direcção.

CAPÍTULO IV

Órgãos da Associação

SECÇÃO I

Órgãos da Associação

Artigo décimo terceiro

(Órgãos sociais)

Um. São órgãos da Associação:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção; e
- c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, por escrutínio secreto e segundo o sistema de lista, tendo os respectivos mandatos a duração de dois anos, sendo permitida a reeleição.

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Artigo décimo quarto

(Definição e composição)

A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação e é constituída por todos os sócios fundadores e efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais.

Artigo décimo quinto

(Mesa da Assembleia)

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa, composta por um presidente, um

vice-presidente e um secretário, eleita de entre os sócios fundadores e efectivos.

Dois. Compete ao presidente da Mesa e, na sua ausência ou impedimento, ao vice-presidente, dirigir os trabalhos da Assembleia Geral, abrir e encerrar as sessões.

Artigo décimo sexto

(Competências)

Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger os membros da sua Mesa, da Direcção e do Conselho Fiscal;
- b) Orientar e definir as actividades da Associação;
- c) Aprovar o balanço, relatório e as contas da Associação;
- d) Aprovar a alteração dos estatutos da Associação;
- e) Funcionar, como última instância, nos recursos em matéria disciplinar e ratificar a aplicação da sanção de exclusão; e
- f) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas competências legais ou estatutárias de outros órgãos.

Artigo décimo sétimo

(Funcionamento)

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano e extraordinariamente sempre que convocada pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a requerimento da Direcção, do Conselho Fiscal ou de um terço dos seus sócios fundadores ou efectivos, devendo a convocação ser, neste caso, acompanhada da indicação precisa dos assuntos a tratar.

Dois. A Assembleia Geral é convocada por meio de aviso postal, expedido para cada um dos sócios, com a antecedência mínima de oito dias, com indicação do dia, hora, local da reunião e a respectiva ordem do dia.

Artigo décimo oitavo

(Convocação e deliberação)

Um. A Assembleia Geral pode deliberar em primeira convocação desde que à hora marcada para o seu início esteja presente metade, ou mais, dos sócios com direito a voto; verificada a falta de quórum, reúne novamente, em segunda convocação, trinta minutos depois, e pode, então, deliberar com qualquer número de sócios presentes.

Dois. Salvo o disposto nos números seguintes, as deliberações são tomadas por

maioria absoluta dos votos dos sócios presentes.

Três. As deliberações sobre as alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos dos sócios presentes.

Quatro. A deliberação sobre a extinção da Associação requer o voto favorável de três quartos do número total de todos os sócios.

SECÇÃO III

Direcção

Artigo décimo nono

(Definição e composição)

Um. A Associação é gerida e representada por uma Direcção, composta por um número ímpar de membros, até ao máximo de nove, todos eleitos pela Assembleia Geral, de entre os sócios fundadores e efectivos, podendo ser reeleitos.

Dois. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um tesoureiro e um secretário, sendo os restantes vogais.

Três. O vice-presidente substitui o presidente nas suas faltas e impedimentos.

Quatro. As vagas que ocorram na Direcção após as eleições são preenchidas por escolha desta, exercendo o sócio cooptado funções até ao termo do mandato em curso.

Cinco. A falta de um membro da Direcção a três reuniões seguidas ou a seis interpoladas, no decurso do mesmo ano civil por motivos injustificados, implica a vacatura do respectivo cargo.

Artigo vigésimo

(Competências)

Compete à Direcção:

- a) Cumprir e fazer cumprir os estatutos e regulamentos da Associação;
- b) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação, de acordo com as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral;
- c) Representar a Associação, em juízo e fora dele, bem como constituir mandatários;
- d) Elaborar os programas de acção da Associação e submetê-los à aprovação da Assembleia Geral;
- e) Elaborar o relatório de actividades e contas de exercício e submetê-los à Assembleia Geral, bem como as propostas sobre os valores e critérios de fixação da jóia e das quotas;

f) Deliberar sobre a admissão de sócios e exercer em relação a eles a competência disciplinar prevista nos estatutos e regulamentos da Associação;

g) Elaborar e aprovar quaisquer regulamentos que se mostrem necessários ao normal funcionamento da Associação, nomeadamente no que se refere à matéria disciplinar e eleitoral;

h) Administrar e dispor do património da Associação, bem como abrir, encerrar e movimentar, a débito e a crédito, contas bancárias;

i) Aceitar as doações, heranças ou legados atribuídos à Associação;

j) Coordenar a acção dos grupos de trabalho, bem como as actividades de fóruns de debate e observatórios nas diversas áreas de actividade da Associação;

k) Designar os membros do Conselho Consultivo, bem como proceder à sua substituição;

l) Inscrever e manter a filiação da Associação em organizações regionais e internacionais e promover a sua representação, onde e quando julgar conveniente; e

m) Exercer quaisquer outras atribuições que não estejam atribuídas, por lei ou pelos presentes estatutos, a outros órgãos sociais.

Artigo vigésimo primeiro

(Funcionamento)

Um. A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez em cada mês e, extraordinariamente, sempre que o seu presidente a convoque, por sua iniciativa ou quando a maioria dos seus membros o requeira.

Dois. As deliberações da Direcção são tomadas por maioria de votos, tendo o presidente voto de qualidade em caso de empate.

Três. Nas reuniões da Direcção podem ter assento, por solicitação desta e sem direito a voto, elementos dos grupos de trabalho, fóruns ou observatórios.

Artigo vigésimo segundo

(Grupos de trabalho)

Um. A Direcção promoverá a criação de grupos de trabalho, fóruns ou observatórios nas diversas áreas de actividade da Associação.

Dois. Os grupos de trabalho previstos no número anterior compreendem as seguintes áreas: cultura, desporto, educação, saúde, assuntos sociais e interesses profissionais.

Três. A Direcção deverá nomear de entre os seus membros um responsável por cada grupo de trabalho, fórum ou observatório, o qual terá funções de coordenação.

Artigo vigésimo terceiro

(Vinculação)

A Associação obriga-se, mediante a assinatura conjunta de dois membros da Direcção, uma das quais será obrigatoriamente do presidente ou de quem o substituir, nos termos estatutários, excepto para a prática de actos de mero expediente, que apenas requer a assinatura de um membro da Direcção.

SECÇÃO IV

Conselho Fiscal

Artigo vigésimo quarto

(Definição e composição)

A fiscalização dos actos da Associação compete a um Conselho Fiscal, composto por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleitos em Assembleia Geral, de entre os sócios fundadores e efectivos, podendo ser reeleitos.

Artigo vigésimo quinto

(Competências)

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar todos os actos de administração praticados pela Direcção;

b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e contas da Associação e fiscalizar regularmente a situação financeira da Associação;

c) Assistir às reuniões da Direcção quando julgue necessário, não dispondo os seus membros de direito a voto;

d) Requerer a convocação da Assembleia Geral; e

e) Cumprir as demais obrigações impostas pela lei e pelos estatutos.

Artigo vigésimo sexto

(Funcionamento)

Um. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente uma vez por ano e, extraordinariamente, sempre que o presidente o requeira.

Dois. As deliberações do Conselho Fiscal são tomadas por maioria dos votos e ficarão a constar de actas.

Três. Ao presidente do Conselho Fiscal cabe voto de qualidade.

SECÇÃO V

Conselho Consultivo

Artigo vigésimo sétimo

(Definição, composição e funcionamento)

Um. O Conselho Consultivo, órgão consultivo da Direcção, é composto por um número máximo de quinze membros, sempre em número ímpar, designados pela Direcção, de entre pessoas singulares ou colectivas de reconhecido mérito, idoneidade e competência em qualquer dos ramos de actividade da Associação, que aceitem a designação.

Dois. Os membros do Conselho Consultivo elegem de entre si o seu presidente.

Três. O presidente da Direcção tem assento nas reuniões do Conselho Consultivo, sem direito a voto.

Quatro. O mandato dos membros do Conselho Consultivo é coincidente com o mandato da Direcção.

Cinco. O Conselho reúne ordinariamente uma vez por ano e, extraordinariamente, desde que convocado pelo seu presidente ou a pedido de um terço dos seus membros.

Artigo vigésimo oitavo

(Competências)

Compete ao Conselho Consultivo:

a) Emitir parecer sobre o plano de actividades da Associação;

b) Emitir parecer sobre todas as matérias relacionadas com as actividades da Associação, quando solicitado pela Direcção;

c) Emitir parecer sobre o relatório anual de actividades; e

d) Emitir parecer sobre quaisquer outras matérias que o Conselho entenda conveniente.

CAPÍTULO V

Gestão financeira

Artigo vigésimo nono

(Receitas e despesas)

Um. Constituem receitas da Associação:

a) A jóia e quotas pagas pelos sócios;

b) Os donativos feitos pelos sócios e quaisquer outros donativos ou subsídios que lhe sejam atribuídos por terceiros; e

c) Os rendimentos de bens próprios, os juros de depósitos bancários, o pagamento de serviços prestados, bem como outros rendimentos.

Dois. Constituem receitas extraordinárias as doações, heranças ou legados aceites pela Associação, bem como quaisquer subsídios ou donativos que lhe sejam atribuídos por quaisquer pessoas ou entidades, públicas ou privadas.

Três. As receitas da Associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus fins, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios ou qualquer outro título, para os associados.

Artigo trigésimo

(Exercício)

O ano social coincide com o ano civil.

CAPÍTULO VI

Disposições finais e transitórias

Artigo trigésimo primeiro

(Representação nos órgãos consultivos)

Os membros dos órgãos consultivos, que revistam a forma de pessoa colectiva, deve-

rão assegurar a sua participação nas respectivas reuniões, por meio de representante devidamente credenciado para o efeito, mediante carta mandadeira emitida pelo órgão competente da pessoa colectiva que representar.

Artigo trigésimo segundo

(Dúvidas e questões)

As dúvidas e questões suscitadas na aplicação destes estatutos ou dos regulamentos internos serão esclarecidos e resolvidos pela Assembleia Geral, sendo as decisões desta definitivas.

Artigo trigésimo terceiro

(Comissão Instaladora)

Um. A promoção das diligências necessárias à existência legal da Associação, bem como a organização da primeira eleição dos órgãos estatutários, compete a uma Comissão Instaladora, eleita em Assembleia Geral Constituinte, composta por um número máximo de nove membros.

Dois. À Comissão Instaladora compete promover e organizar o acto eleitoral previsto no número anterior, no prazo máximo de seis meses.

Três. Até à realização do acto eleitoral, a competência relativa à admissão de novos sócios, fixação do valor da jóia e quotização mensal, bem como a gestão corrente da Associação pertence à Comissão Instaladora.

Quatro. A Comissão Instaladora prevista no número um obriga-se pelas assinaturas conjuntas de três dos seus membros.

Artigo trigésimo quarto

(Jóia de sócio fundador)

Os sócios fundadores pagarão uma jóia de duzentas patacas.

私人公證員 官日輝

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Junho de dois mil e um. — O Notário, *Rui Faria da Cunha*.

(是項刊登費用為 MOP7,662.00)
(Custo desta publicação \$ 7 662,00)



TV CABO MACAU, SA

Resumo do relatório de gestão — Ano de 2000

No dia 8 de Julho de 2000 a TV Cabo Macau iniciou formalmente a prestação dos serviços de televisão por subscrição, através de um espectáculo público que registou um enorme sucesso.

Este início de actividade — embora com algum atraso relativamente às previsões iniciais, em função das dificuldades de ordem técnica que foi necessário ultrapassar — faz de 2000 o primeiro ano efectivo das actividades comerciais da MCTV, podendo considerar-se que a adesão inicial da população de Macau revela um grande interesse pela nossa programação.

Foi constituído um serviço de atendimento «Hot-Line», logo no primeiro dia de operações, com pessoal altamente qualificado para prestar as necessárias informações e serviços pós-venda aos clientes e à população em geral.

A MCTV investiu fortemente em equipamento e respectivas antenas, na instalação de um centro técnico (head-end) em Coloane, bem assim como na instalação de um transmissor instalado no Monte da Guia e de, em Novembro, um repetidor na ilha da Taipa, com o objectivo de ampliar a cobertura do Território que, no final do ano, já atingia mais de metade da área habitacional.

Este investimento permitiu iniciar o primeiro serviço digital integral de televisão por subscrição da Ásia.

Foram estabelecidas negociações com as empresas de gestão de condomínios para que fosse possível iniciar a construção de rede em edifícios, que no final do ano já atingia as 14 025 casas passadas, sendo ainda de assinalar que, tal como é normal no território de Macau, o nível de ocupação média dos prédios se situa à volta dos 60%, permitindo afirmar que o número de casas passadas ocupadas, no final do ano, foi efectivamente de 7 882.

A instalação da rede de prédio foi efectuada por prestadores de serviços externos que receberam formação técnica especializada.

O início dos serviços foi efectuado com 38 canais, incluindo um canal «Premium» de filmes, sendo acrescentados, antes do final do ano, mais 3 canais de matriz chinesa, mais um canal «Premium» de filmes e um canal «Premium» específico para adultos, antecipando, desta forma, as expectativas do mercado.

O número de pessoas ao serviço da TV Cabo Macau estabilizou na ordem das quatro dezenas, tendo sido efectuado um esforço no sentido da sua preparação técnica para um bom desempenho.

Os resultados líquidos negativos de MOP 20 692 036,64 (vinte milhões, seiscentas e noventa e duas mil e trinta e seis patacas e sessenta e quatro avos) foram transferidos para a conta de resultados transitados.

澳門有線電視股份有限公司

二零零零年管理報告概要

於二零零零年七月八日，澳門有線電視舉辦了一個盛大的表演晚會，是次表演相當成功，同時標誌著本公司正式向全澳市民提供收費電視服務。

基於有技術上的問題需要解決，故此，澳門有線電視的啟播時間較預期稍遲，只能在二零零零年才正式開始營運。儘管如此，以這首年的客戶來看，澳門市民對本公司的節目編排相當感興趣。

在公司啟播當天已設立了一條服務熱線，由經過專業訓練的人員接聽，以方便申請了有線電視服務的客戶以及本澳其他市民查詢。

澳門有線電視在配套設備和天線安裝方面都作了巨額投資。首先在路環興建了一個衛星接收處理中心，在松山設立了一個發射站；其後於十一月，又在氹仔加設了一個轉發站，從而擴大澳門的覆蓋面。直至年底，覆蓋面已超過了住宅區的半數。

是項投資為亞洲開創了數碼式的收費電視服務。

澳門有線電視與大廈管理公司進行了磋商，商討在大廈內安裝有線網絡。直至年底，受網絡覆蓋的單位已達14,025個。但需要一提的是，澳門大廈的平均入住率一般為百分之六十左右，故此，在這基礎上來計算，直至年底，受網絡覆蓋的非空置住戶實際上是7,882戶。

在大廈安裝網絡的人員是經過專門技術訓練的外勤人員。

公司投入服務初期擁有三十八個頻道，其中包括一個是專門播放電影並作為特別服務組合的頻道。年底前，又增添了一個中文頻道、一個作為特別服務組合的電影頻道以及一個同樣作為特別服務組合的成人頻道。是次調整是公司因應市場的未來需要而作出的。

澳門有線電視的員工數目維持在四十人。為提高員工的工作質素，公司也有加強他們在技術方面的培訓。

MOP20,692,036.64（澳門幣貳仟零陸拾玖萬貳仟零叁拾陸圓陸角肆分）的虧損淨值已轉入營業損益滾存的帳目內。

Parecer do Conselho Fiscal

Aos nove dias do mês de Março de dois mil e um reuniu-se o Conselho Fiscal da TV Cabo Macau, SA, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 411-417, edifício Dynasty Plaza, 21.º andar, em Macau, com as presenças de Deloitte Touche Tohmatsu representada por Alan Russel Powrie, Dr. Rui Cunha e Dr. Quin Vá.

Tendo-se verificado a existência de quórum passou-se desde logo à Ordem de Trabalhos para que a reunião havia sido convocada, a saber: discussão e aprovação do balanço e demonstração de resultados, conta de lucros e perdas e relatório da Administração, sendo estes a apresentar na reunião anual da Assembleia Geral relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de dois mil.

Presidiu à reunião Alan Russel Powrie em representação da Deloitte Touche Tohmatsu e após breve troca de impressões foi deliberado por unanimidade dos presentes aprovar o relatório da Administração e as contas financeiras acima mencionadas e apresentá-los à Assembleia Geral Ordinária.

Nada mais havendo a tratar, deu-se por terminada a reunião, dela se lavrando a presente acta que vai ser assinada pelos presentes.

監事會意見書

澳門有線電視股份有限公司（位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場21樓）監事會於二零零一年三月九日召開會議，出席者有代表 Deloitte Touche Tohmatsu 的 Alan Russel Powrie 先生、Rui Cunha 博士和 Quin Vá 博士。

在核實出席會議者已達法定人數後，隨即進入是次會議的議程：討論並通過二零零零年十二月三十一日的資產負債表和營業結果演算、損益表以及管理報告，有關的財務報表和報告將在股東會的年度會議內提交。

會議由代表 Deloitte Touche Tohmatsu 的 Alan Russel Powrie 先生主持。出席者進行簡短交談後，一致通過管理報告以及有關的財務帳目，並決議將有關報告和帳目呈交股東常會。

由於沒有其他事項要處理，故此宣佈會議結束。同時就會議內容繕立了本會議紀錄，且將由各出席者簽署。

Balço em 31 de Dezembro de 2000

MOP

ACTIVOCirculante

Caixa e Bancos	878 763,06
Dívidas de terceiros	15 014 364,20
Depósitos pagos	667 333,00
Devedores diversos	16 671,70
Despesas antecipadas	191 774,81
Existências	11 424 822,76
Imobilizado em curso	946 428,65
Custos plurienais	217 671,55

Total do circulante

29 357 829,73

Imobilizado

Imobilizado corpóreo	33 278 216,53
Imobilizado incorpóreo	6 948 930,34
Amortizações e reintegrações acumuladas	(6 318 910,12)

Total do imobilizado

33 908 236,75

Total do Activo

63 266 066,48

PASSIVOPassivo a curto prazo

Adiantamentos de clientes	8 908,40
Fornecedores C/C	6 596 944,95
Outros credores	1 856 705,13
Depósitos recebidos	459 200,00
Estado e outras entidades públicas	271 464,00

Total do passivo a curto prazo

9 193 222,48

Passivo a longo prazo

Empréstimos bancários	33 000 000,00
-----------------------	---------------

Total do passivo a longo prazo

33 000 000,00

Capital próprio

Capital social	50.000.000,00
Resultados transitados	(8 235 119,36)
Resultado líquido do exercício	(20 692 036,64)

Total do capital próprio

21 072 844,00

Total do passivo e capital próprio

63 266 066,48

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

	MOP	
流動資產		
現金及銀行存款	878,763.06	
應收帳款	15,014,364.20	
存出按金	667,333.00	
暫付款	16,671.70	
預付費用	191,774.81	
存貨	11,424,822.76	
未完成資產	946,428.65	
遞延費用	217,671.55	
流動資產總額		29,357,829.73
固定資產		
有形資產	33,278,216.53	
無形資產	6,948,930.34	
攤折及重置累積	(6,318,910.12)	
固定資產總額		33,908,236.75
資產總額		63,266,066.48
流動負債		
預收帳款	8,908.40	
應付帳款	6,596,944.95	
其它應付帳款	1,856,705.13	
存入按金	459,200.00	
應付稅款	271,464.00	
流動負債總額		9,193,222.48
長期負債		
銀行貸款	33,000,000.00	
長期負債總額		33,000,000.00
股東權益		
股本	50,000,000.00	
損益滾存	(8,235,119.36)	
本年損益淨值	(20,692,036.64)	
股東權益總額		21,072,844.00
負債和股東權益總額		63,266,066.48

(是項刊登費用為 MOP7,704.00)
(Custo destas publicações \$ 7 704,00)

SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU, S.A.R.L.

Sumário do relatório do Conselho de Administração
Ano 2000

O ano de 2000 foi melhor do que o anterior, mercê de melhoria da segurança e da situação económica, desta região do Mundo.

(1) *Exclusivo de jogos* — As receitas dos casinos subiram 21,8%, o lucro líquido aumentou 88,6%; enquanto os encargos operacionais cresceram apenas 13,6%, devido a melhor gestão.

(2) *Indústria hoteleira* — Pelo regresso de turistas, a taxa de ocupação dos hotéis registou crescimento, produzindo melhoria no resultado operacional. Durante o ano, continuaram as obras de renovação dos quartos no Hotel Lisboa e Hotel Sintra, bem como o aperfeiçoamento das suas facilidades, por exemplo: a instalação de mini-cofres nos quartos. Além de melhoria na ocupação de quartos, o «resort» do Hotel Mandarin Oriental tem sido bem recebido e recrutado muitos membros. Tanto o Hotel Hyatt Regency como o Westin Resort e Clube de Golfe registaram melhores resultados, tendo neste último sido realizado com sucesso o torneio de golfe «Macau Open 2000».

(3) *Transportes marítimos e aéreos* — Durante o ano 2000, o número de passageiros transportados pela frota de jactoplanadores aumentou 16,6% atingindo o total de cerca de 9 milhões. Iniciou-se em 1 de Julho de 2000, uma nova carreira entre Macau e Kowloon, oferecendo uma opção para a conveniência da clientela. O número de passageiros de helicópteros ultrapassou 90 mil em 2000, um crescimento de 27,4% em comparação com o de 1999. Afim de oferecer melhores condições, concluíram-se as obras para facilitar o acesso dos passageiros no heliporto de Shun Tak Centre em Hongkong. Estão presentemente a prosseguir os esforços para transformar o actual serviço «charter» para serviço «regular» entre Macau e Hongkong, bem como envidar esforços preliminares no sentido de se obter autorização para voos regulares para os aeroportos de Shenzhen e Zuhai.

(4) *Dragagem dos portos* — Em cumprimento da obrigação contratual, a frota de barcos executou dragagens nos portos e canais de navegação nas águas de Macau em volume superior a 4,3 milhões de metros cúbicos no ano 2000, com custo superior a 60 milhões de patacas.

Foi encomendada às Oficinas Navais a construção de um rebocador pelo preço de 13 milhões de patacas para entrar em serviço em 2001.

(5) *Obras e fomento imobiliário* — O Departamento de Obras e Propriedades superintendeu várias obras em curso durante o ano, incluindo: projecto de construção de vivendas e blocos residenciais na Colina da Penha (obra concluída), obra de passagem superior ao lado do «Novo Yaohan», remodelação da Vila Pinhal, obras do Mandarin Oriental Resort e Torre Panorâmica de Macau, etc.

(6) *Promoção de turismo, apoio às actividades de cultura, recreio, desporto, educação e beneficência* — Durante o ano, a STDM concedeu avultados apoios, materiais e financeiros, directamente ou através da Fundação STDM, a Fundação para a Cooperação e Desenvolvimento de Macau, a múltiplas iniciativas sociais, educativas, culturais e desportivas de interesse e utilidade de Macau. Em colaboração com os Serviços de Turismo, promoveu o turismo de Macau nas principais cidades no Mundo.

(7) *Resumo de Dados Financeiros* (ano findo em 31-12-2000):

- Resultado líquido	1 436	milhões	patacas
- Total do activo	33 759	»	»
- Total do passivo	8 926	»	»
- Situação líquida	23 397	»	»

(8) *Palavras finais:*

No ano transacto a STDM manteve o dinamismo que tem caracterizado a sua acção ao longo dos 39 anos da sua existência e cremos que o seu contributo para o desenvolvimento e progresso de Macau será reconhecido pelas autoridades da Região Administrativa Especial de Macau e pelo público em geral.

O assunto que neste momento se reveste de maior relevância para a STDM é o facto de o actual Contrato de Concessão da Exploração dos Jogos de Fortuna e Azar expirar em 31 de Dezembro deste ano e de o Governo ter anunciado a sua intenção de proceder à liberalização da exploração, tendo inclusivamente já incumbido a firma de consultores Arthur Andersen de apresentar um estudo susceptível de conduzir a essa liberalização. Dados os nossos recursos e experiência, a vasta rede de investimentos e de recursos humanos, bem como as nossas contribuições anteriores para a sociedade, encaramos o futuro com confiança e sentimo-nos preparados para enfrentar eventuais concorrentes.

Pela nossa parte, continuaremos a trabalhar em prol de Macau e assim aqui deixamos claramente expressa a nossa firme e decidida vontade e disponibilidade para colaborarmos com a Administração da Região Administrativa Especial da República Popular da China, para o seu desenvolvimento, estabilidade social e económica e do bem-estar da sua população.

Macau, aos 10 de Março de 2001.

Pelo Conselho de Administração da
Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL,

Stanley Ho,
Administrador-Delegado.

Conselho Fiscal**Parecer**

Ex.^{mos} Senhores Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L., vem o Conselho Fiscal desta Sociedade formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 2000, que o Conselho de Administração da mesma Sociedade submete à apreciação e resolução de V.Exas.

Verificámos que as contas estão certas e conformes com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovados o relatório, o balanço e as contas apresentados à vossa apreciação.
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração, pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 2000.

Macau, aos 10 de Março de 2001.

O Conselho Fiscal,

Ho Yuen Wing, Louise,
Presidente.

Yip Ping Yan,
Vogal.

George Yue,
Vogal.

澳門旅遊娛樂有限公司**二零零零年度董事局報告****—撮要—**

在治安好轉及投資環境改善的利好因素影響下，本公司二零零零年度的業績亦有所增益。

(一) 博彩專利——娛樂場收益上升 21.8%，純利亦增加 88.6%。而營運成本方面，因調節得宜，全年增僅為 13.6%。

(二) 酒店業務——因遊客恢復增加，各酒店住房率亦相應增長，業績亦有所改進。葡京酒店及新麗華酒店客房翻新工程，年度內繼續進行。其他設施亦有改善，並在客房內增設迷你保險箱。澳門文華東方酒店附設之度假村深受歡迎，售出不少會籍。澳門凱悅酒店及氹仔度假村業務亦有增進。澳門高爾夫球鄉村俱樂部及威斯登酒店業務亦屬於增長的一年，並成功舉辦一年一度的澳門公開高球賽。

(三) 海空客運——二零零零年度噴射船總載運量近九百萬人次，較九九年增長 16.6%。並於同年七月一日加行澳門至九龍特惠航線，方便旅客選擇。亞太航空直升機服務全年載客量達九萬多人次，比九九年度增加 27.4%。為了改善及擴展服務，將位於信德中心的直升機坪改良，及正與有關機構研究將現時港澳航線包機服務發展為定期航班；亦擬把現時直達深圳及珠海機場航線，爭取為定期包機服務。

(四) 疏河工程——為履行專營義務，公司疏河部船隊於年度內進行各航道及港口疏浚工作量達四百三十多萬立方米，成本達六千多萬元。亦向澳門政府船塢訂造一艘新拖船，預計於二零零一年投入服務，建造費達一千三百萬元。

(五) 地產工程部——年度內監督公司多項工程，包括西望洋山別墅及住樓計劃（整項工程已完成），興建新八佰伴旁友誼馬路天橋，松林別墅翻新工程，文華東方度假村工程，及興建澳門觀光塔工程等。

(六) 旅遊推廣、文、康、體、教及慈善福利活動——年度內與旅遊局合作，資助澳門駐各世界重要城市的海外旅遊及經濟諮詢中心推廣澳門的工作，亦通過「澳門旅遊娛樂有限公司基金」及澳門合作及發展基金會，對本地區各項文、康、體、教及慈善福利活動贊助及支持。

(七) 財務資料撮要

(至二零零零年十二月三十一日止年度) 單位：百萬澳門元。

純利	1,436
資產合計	33,759
負債合計	8,926
股東資金	23,397

(八) 總結

一直以來，本公司以澳門的整體利益為依歸，過去三十九年來，不斷為發展澳門作出積極的貢獻，獲得澳門特區政府及廣大市民的認同和支持。

本公司的博彩專營權將於二零零一年十二月三十一日屆滿，特區政府聘請了安達臣國際顧問公司就賭權開放問題進行研究。憑藉本公司的人力和物力資源、豐富經驗、龐大的海外投資及人脈網絡，以及對社會所盡的種種義務，我們充滿信心，迎接未來挑戰。

我們在此重申我們對澳門特區政府的支持和信心，並承諾繼續為澳門的繁榮安定及民生福利作出應有的貢獻。

二零零一年三月十日於澳門

澳門旅遊娛樂有限公司董事局

董事總經理 何鴻燊

各位股東：

本委員會根據法例及公司組織法之條文，對董事局呈交各位股東審定之二零零零年業績及收支賬目，提供意見。

本委員會按照各項文件及單據，核對所有賬目，認為正確，現將意見報告如下：

甲．請各位股東核准二零零零年業績報告及收支賬目。

乙．請各位股東投票讚揚董事局在二零零零年度之卓越成績。

核數委員會

何婉穎主席

葉炳仁委員

余瑞麟委員

二零零一年三月十日

(是項刊登費用為 MOP5,350.00)

(Custo destas publicações \$ 5 350,00)

COMPANHIA DE CORRIDAS DE CAVALOS DE MACAU, S.A.R.L.**Sumário**

O Conselho de Administração da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, apresentou à Assembleia Geral Ordinária dos seus accionistas o seu relatório anual, juntamente com as contas referidas a 31 de Dezembro de 2000, devidamente auditadas, que foram aprovadas pela própria Assembleia, na sua reunião de 28 de Março de 2001.

Actividade principal:

A actividade principal da Companhia é a exploração de corridas de cavalos a galope e a trote nas suas formas tradicionais, em conformidade com o Contrato de Concessão celebrado com o Governo de Macau, em 9 de Outubro de 1987 e revisto em 23 de Julho de 1997.

A Companhia continuou a envidar esforços no sentido de melhorar a rendibilidade da exploração e a estabilidade financeira, havendo a registar ligeiros progressos, afectados, porém, por factores que lhe são estranhos e se situam fora do seu controlo, relacionadas especialmente com a divulgação das corridas no mercado de Hong Kong.

Situação financeira:

	MOP
(A) Resultados apurados no exercício	\$ 41 179 048
Resultados transitados	(\$ 2 891 469 056)
Transitados para 2001	(\$ 2 850 290 008)
(B) Capital social	\$ 3 000 000 000
Resultados transitados	(\$ 2 850 290 008)
Reserva de reavaliação	\$ 51 761 267
Situação líquida	\$ 201 471 259
(C) Activo	\$ 1 011 176 494
Passivo	\$ 809 705 235

Macau, aos 10 de Maio de 2001.

O Presidente do Conselho de Administração,
Stanley Ho.

Conselho Fiscal**Parecer**

Ex.^{mos} Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, vem o Conselho Fiscal desta Companhia formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 2000, que o Conselho de Administração da mesma Companhia submete à apreciação e resolução de V.Exas.

Verificámos que as contas estão certas e conformes com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovados o relatório, o balanço e as contas apresentados à vossa apreciação;
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 2000.

Macau, aos 10 de Março de 2001.

O Conselho Fiscal,

Anthony Chung,
Presidente.

Kwan Kwai Chuen, Andy,
Vogal.

Wang Shen Chih,
Vogal.

澳門賽馬有限公司

撮要

董事局呈交予股東大會年報及經審核截至二零零零年十二月三十一日止本公司賬目。有關賬目經於本年三月二十八日股東大會通過。

主要業務：

本公司主要業務為按照一九八七年十月九日與澳門政府簽訂專營賽馬及賽馬車合約及一九九七年七月二十三日修訂之規定舉辦傳統式賽馬及賽馬車活動。

年內本公司竭力改善營運之財政及收益，並取得少許成效，但本公司之營運狀況仍受到外圍因素影響，尤其在香港可進行之推廣活動。

財務狀況：

澳門元

(甲)	本期盈利	\$	41,179,048
	累積虧損	\$	(2,891,469,056)
	轉入下年度	\$	(2,850,290,008)
(乙)	股本	\$	3,000,000,000
	累積虧損	\$	(2,850,290,008)
	資產重估盈餘	\$	51,761,267
	股東權益	\$	201,471,259
(丙)	資產總額	\$	1,011,176,494
	負債總額	\$	809,705,235

二零零一年五月十日於澳門

董事局主席

何鴻燊

(中譯本)

監察委員會報告

致各股東：

遵照澳門賽馬有限公司組織章程規定，監察委員會已綜合各成員之意見，提交二零零零年度管理經營下之報告、結算及賬目，現在由董事局向各股東呈交。

本會確定所述會計賬目一切屬實，並依據本公司之檔案及會計票據結算。

在一切運作正常下，本會建議：

1. 接受提交之報告、結算及賬目；及
2. 對董事局在二零零零年之英明領導下，投支持及感謝之一票。

二零零一年三月十日

監察委員會：鍾建邦

關貴全

汪慎之

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A. SUCURSAL DE MACAU

葡萄牙商業銀行（澳門分行）

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	990,428.44		990,428.44
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	2,553,858.55		2,553,858.55
VALORES A COBRAR 應收賬項	70,040.00		70,040.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,391,711.42		2,391,711.42
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,674,369.65		1,674,369.65
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	247,647,663.52		247,647,663.52
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	207,845,770.50		207,845,770.50
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	45,933,142.35		45,933,142.35
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	935,212.71	(758,643.50)	176,569.21
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,984.60	(2,187.00)	797.60
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,014,991.00		1,014,991.00
TOTAIS 總額	511,060,172.74	(760,830.50)	510,299,342.24

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總結
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	357,302.25	224,257,371.93
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	146,496.43	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	223,753,573.25	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		274,449,595.94
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	274,166,939.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	160,762.63	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	121,894.31	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	1,717,508.84	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	2,479,368.88	4,196,877.72
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		7,395,496.65
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	7,395,496.65	
TOTAIS 總額		510,299,342.24

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	40,170,000.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	102,080,383.52
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	289,224.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	124,618,619.68
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,060,000.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,822,600.29
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	40,318,568.92

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	28,364,138.14	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	33,644,014.02
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	121,550.08
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	7,606,498.58
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,979,635.20	其他銀行業務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,860.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	44,796.35	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	49,111.75
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	140,771.99	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	814,772.82	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	710,928.57		
IMPOSTOS 稅項	58,633.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	35,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	81,393.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,189,245.36		
TOTAL 總結	41,421,174.43	TOTAL 總結	41,421,174.43

損益計算表

Conta de lucros e perdas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,189,245.36
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	5,262.10	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	1,840,067.81	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	51,581.20
DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款, RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	7,395,496.65	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總結	9,240,826.56	TOTAL 總結	9,240,826.56

O Gerente-Geral,
總經理

Manuel Marecos Duarte

O Técnico de Contas,
會計主任

Antonio Lau

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Comercial Português, S.A.
referente ao
Banco Comercial Português — Sucursal Off-Shore (Macau)

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco Comercial Português — Sucursal Off-Shore (Macau) referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 18 de Janeiro de 2001.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG.

Macau, aos 18 de Janeiro de 2001.

外部核數師意見書之概要

致 葡萄牙商業銀行各股東
關於葡萄牙商業銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核葡萄牙商業銀行澳門分行截至二零零零年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零一年一月十八日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行截至二零零零年十二月三十一日止年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一并參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零一年一月十八日於澳門

Síntese da actividade do exercício de 2000

O sector bancário na Região Administrativa Especial de Macau continuou confrontado com a existência de uma reduzida procura de crédito (taxa de crescimento negativa em 2000), a qual contribuiu para o acentuar dos excessos de liquidez da Banca e consequente redução das margens financeiras, quer de forma directa quer, ainda, pelo aumento da concorrência entre bancos. A redução do nível das taxas de juro interbancárias do dólar de Hong Kong no quarto trimestre, mercê das expectativas de redução das taxas de juro do USD, acentuaram as pressões sobre o desempenho da Banca no quarto trimestre de 2000.

Neste contexto, a Sucursal de Macau procurou manter, no exercício de 2000, uma posição pouca diferenciada da anterior na prossecução dos objectivos, mantendo a fidelização dos clientes e preservando os mesmos níveis de serviços prestados conjugado em simultâneo com um rigoroso controlo dos custos operacionais.

O activo da Sucursal atingiu o valor de 510 milhões de patacas, basicamente assente no Crédito Concedido e nas Aplicações em Instituições de Crédito no Território.

O resultado líquido do exercício de 2000 ascendeu os 7,3 milhões de patacas.

Uma palavra de agradecimento às Autoridades de Macau, pelo modo como apoiaram e acompanharam a nossa actividade no Território, aos nossos clientes, cuja preferência constitui desde sempre o maior estímulo e a melhor compensação para todos aqueles que mais directamente estão envolvidos com a Sucursal de Macau, e aos colaboradores, pelo valoroso empenho e dedicação profissional.

A Direcção da Sucursal.

二零零零年度業務簡報

澳門特別行政區銀行界仍然受信貸需求收縮(二零零零錄得負增長)影響，流動資金過多情況加劇，從而直接令邊際利潤減少，而銀行之間的競爭增加，亦是邊際利潤減少的原因。由於預期美元利率續降，港幣同業拆息在第四季有所減低，令銀行界在二零零零年第四季的經營壓力徒增。

在上述環境下，二零零零年內本分行在經營策略上盡量不作重大改變，在穩住原有客戶和維持服務水平基礎上，同時嚴格控制經營成本。

本分行的資產達澳門幣五億一千萬，主要屬於放款和向本澳信用機構的拆放。

二零零零年度損益淨值增至澳門幣七百三十萬元。

對澳門特別行政區政府當局的支持和關心，客戶的信任，以及本分行員工的不懈努力和專業精神，在此謹致謝意。客戶的支持對本分行同仁的工作起著極大的鼓舞作用，並且是我們工作的最佳回報。

澳門分行經理部

(是項刊登費用為 MOP10,486.00)
(Custo destas publicações \$ 10 486,00)

港澳飛翼船有限公司
資產負債表
二零零零年十二月三十一日

澳門幣

資產		負債及資本淨值			
流動資產	現金	66,586	2,340,084	負債	
	活期存款	1,243,498		短期債務	
	定期存款	1,030,000		客戶預付	2,447,138
				應付賬款	6,709,449
短期債權			9,042,629	其他債權人	53,105,667
	應收賬款	124,396		純利稅準備	3,718,273
	股東或聯號往來	1,149,921		股東或聯號往來	1,354,389
	預付費用	7,768,312		長期服務金備用金	560,927
中期及長期債權			211,445,938	中期及長期債務	
	股東或聯號往來	211,445,938		股東或聯號往來	1,470,000
固定資產				其他債權人	40,970,166
	有形資產	155,578,407		遞延稅項	37,080
	累積攤折提存	74,236,198		資本淨值	
財務資產			3,687,807	資本、各項儲備及損益累積	
				公司資本	10,000,000
				損益累積	127,100,588
				營業所得結果	
資產總額		307,858,667	負債及資本淨值總額		307,858,667

業績報告

二零零零年營運情況

澳門自主權回歸後，社會治安持續改善，旅遊業於年內明顯復甦，加上船公司努力改善服務，致令本年度往返香港與澳門之乘客量有明顯增長。同時，船公司本身已採取了一系列的成本控制措施，故在提高服務質素同時亦能增加經濟效益。

二零零一年展望

船公司將繼續致力拓展香港及澳門航線，協助推廣澳門旅遊業，並以提供高營運效率及服務質素之港澳客運為宗旨。

公司董事 何超瓊

二零零一年六月十六日

核數師報告書

致港澳飛翼船有限公司各股東：

（於香港註冊成立的有限公司）

本核數師（以下簡稱「我們」）已完成審核 貴公司按照香港公認會計原則編製的財務報表。

董事及核數師的責任

香港公司條例規定董事須編製真實與公平的財務報表。在編製該等財務報表時，董事必須貫徹採用合適的會計政策。

我們的責任是根據我們審核工作的結果，對該等財務報表作出獨立意見，並向股東報告。

意見的基礎

我們是按照香港會計師公會頒佈的核數準則實行審核工作，審核範圍包括以抽查方式查核對財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製該等財務報表時所作出的重大估計和判斷，所釐定的會計政策是否適合 貴公司的具體情況，及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我們在策劃和進行審核工作時，均以取得一切我們認為必需的資料及解釋為目標，使我們能獲得充份的憑證，就該等財務報表是否存在重大錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我們亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我們相信，我們的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我們認為上述的財務報表均真實與公平地反映 貴公司於二零零零年十二月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的業績，並已按照香港公司條例適當編製。

屈洪疇

二零零一年四月十一日

HONG KONG MACAU HYDROFOIL COMPANHIA LIMITADA

Balanço em 31 de Dezembro de 2000

PATACAS

ACTIVO			PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA		
Disponibilidades			PASSIVO		
Caixa	66,586		Débitos a curto prazo		
Depósitos à ordem	1,243,498		Adiantamentos de clientes	2,447,138	
Depósitos a prazo	1,030,000	2,340,084	Fornecedores	6,709,449	
			Outros credores	53,105,667	
Créditos a curto prazo			Provisão p/impostos sobre lucros	3,718,273	
Clientes	124,396		Sócios e associadas	1,354,389	
Sócios e associadas	1,149,921		Provisão p/fundo de reforma	560,927	67,895,843
Despesas antecipadas	7,768,312	9,042,629			
			Débitos a médio e longo prazo		
Créditos a médio e longo prazo			Sócios e associadas	1,470,000	
Sócios e associadas	211,445,938	211,445,938	Outros credores	40,970,166	
			Impostos diferidos	37,080	42,477,246
Imobilizações			SITUAÇÃO LÍQUIDA		
Imobilizações corpóreas	155,578,407		Capital, reservas e result. transitados		
Amort. e reint. acumuladas	74,236,198	81,342,209	Capital social	10,000,000	
			Resultados transitados	127,100,588	137,100,588
Imobilizações financeiras	3,687,807	3,687,807	Resultados do exercício		
			Resultado líquido	21,384,990	21,384,990
			Reservas		
			Reserva geral	35,000,000	
			Reserva para investimentos	4,000,000	39,000,000
TOTAL DO ACTIVO		307,858,667	TOTAL DO PASSIVO E SIT. LÍQUIDA		307,858,667

Síntese do relatório da actividade

Actividade em 2000

Após a transferência da administração de Macau, verificou-se uma melhoria em termos de segurança pública, e durante o ano findo a recuperação no sector turístico foi evidente. Além disso, a Companhia tem envidado esforços para melhorar os seus serviços de carreiras marítimas, os quais contribuíram para um aumento no número de passageiros entre Hong Kong e Macau. Simultaneamente, a Companhia adoptou uma série de medidas com vista a controlar os custos operacionais e, deste modo, conseguiu, por um lado, elevar a qualidade dos seus serviços e, por outro, obter melhores benefícios económicos.

Expectativa para 2001

A Companhia continuará a esforçar-se pelo desenvolvimento de carreiras marítimas entre Hong Kong e Macau, bem como cooperar na promoção da indústria turística de Macau, tendo como objectivo elevar não só a eficiência na sua actividade, mas também a qualidade de serviços a prestar aos passageiros de Hong Kong e Macau.

Ho Chiu King Pansy Catilina,
Director.

16 de Junho de 2001.

Relatório dos auditores**Para os accionistas da****Hong Kong Macau Hydrofoil Companhia Limitada****(Constituída em Hong Kong como sociedade por acções de responsabilidade limitada)**

Efectuámos a auditoria às demonstrações financeiras da Companhia de acordo com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Hong Kong.

Respectiva responsabilidade dos directores e dos auditores

A Lei das Sociedades de Hong Kong requer que os directores preparem as demonstrações financeiras que dão uma imagem verdadeira e apropriada. Na preparação das demonstrações financeiras é fundamental que os princípios contabilísticos sejam adequadamente seleccionados e aplicados de forma consistente.

A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião independente, baseada na nossa auditoria, sobre essas demonstrações financeiras e relatar-lhes a nossa opinião.

Bases de opinião

A nossa auditoria foi efectuada de acordo com as Normas de Auditoria emanadas pela Hong Kong Society of Accountants, a qual inclui a verificação, numa base de testes, de evidências que suportam os valores e divulgações constantes das demonstrações financeiras. Inclui também uma avaliação de estimativas significantes, baseadas em juízos definidos pelos directores, utilizadas na preparação de demonstrações financeiras e se as políticas contabilísticas são apropriadas, uniformemente aplicadas e adequadamente divulgadas, tendo em conta as circunstâncias da Companhia.

Planeámos e realizámos a nossa auditoria de molde a obtermos todas as informações e explicações que considerámos necessárias com o objectivo de alcançar um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras estão isentas de distorções materialmente relevantes. Entendemos que a auditoria efectuada proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2000, bem como o resultado apurado no exercício findo nessa data, as quais foram devidamente preparadas de acordo com a Lei das Sociedades de Hong Kong.

H. C. Watt.

Macau, 11 de Abril de 2001.

(是項刊登費用為 MOP5,670.00)
(Custo destas publicações \$ 5 670,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00

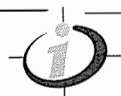
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00

1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每份價銀一百零六元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 106,00